DOCUMENT RESUME

ED 174 584 SP 014 467

TITLE	European Information Centre of the Charles University for Further Education of Teachers. Information Review Series. Vol. 2, No. 1-2.
PUB DATE	Nov 78
NOTE	243p.
EDRS PRICE	MF01/PC10 Plus Postage.
DESCRIPTORS	Foreign Countries; Information Centers; *International Educational Exchange; *Professional Personnel; *Teacher Education
IDENTIFIERS	Denmark; France; Italy; Mexico; Poland; Sweden; United Kingdom

ABSTRACT

"Newsletter EIC-FET" is a periodical of the Information Review series published by the European Information Centre of the Charles University for Further Education of Teachers in Prague twice a year in Czech, English, and Russian. It carries communications on main events organized by the Centre and on significant activities in the field of further education of teachers in Europe. This issue includes material on three EIC-FET events. The subjects treated are: further education of teachers of handicapped youth; further education of teachers in the use of educational media; and preparation for the international colloquy, "The Teacher and the Science of Education." Teacher training programs in Czechoslovakia, the USSR, Poland, Sweden, the Netherlands, France, and Switzerland are discussed, and two international educational information systems are cited. A selective bibliography and a listing of new EIC-FET library acquisitions are appended. The text appears in both English and in Czech. (Author/LH)

****
* Reproductions supplied by EDRS are the best that can be made *
* from the original document. *
****

ЕВРОПЕЙСКИЙ ИНФОРМАЦИОННЫЙ ЦЕНТР
ПО ПОВЫШЕНИЮ КВАЛИФИКАЦИИ УЧИТЕЛЕЙ
ПРИ КАРЛОВОМ УНИВЕРСИТЕТЕ

EUROPEAN INFORMATION CENTRE
OF THE CHARLES UNIVERSITY
FOR FURTHER EDUCATION OF TEACHERS

"PERMISSION TO REPRODUCE THIS MATERIAL HAS BEEN GRANTED BY

S. Petracek

TO THE EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)."

U S DEPARTMENT OF HEALTH, EDUCATION & WELFARE
NATIONAL INSTITUTE OF EDUCATION

THIS DOCUMENT HAS BEEN REPRODUCED EXACTLY AS RECEIVED FROM THE PERSON OR ORGANIZATION ORIGINATING IT. POINTS OF VIEW OR OPINIONS STATED DO NOT NECESSARILY REPRESENT OFFICIAL NATIONAL INSTITUTE OF EDUCATION POSITION OR POLICY

Серия - ИНФОРМАЦИОННЫЙ ОБЗОР

Series - INFORMATION REVIEW

ТОМ: 2 ВЫПУСК: 1-2 VOL: 2 No.: 1-2

Прага Prague

ЕВРОПЕЙСКИЙ
ИНФОРМАЦИОННЫЙ ЦЕНТР
КАРЛОВА УНИВЕРСИТЕТА
ПО ПОВЫШЕНИЮ КВАЛИФИКАЦИИ
УЧИТЕЛЕЙ

EUROPEAN
INFORMATION CENTRE
OF THE CHARLES UNIVERSITY
FOR FURTHER EDUCATION
OF TEACHERS

Серия - Информационный обзор

Series - Information Review

Н О В О С Т И ЕИЦ-ПКУ

N E W S L E T T E R EIC-FET

Том: 2 Выпуск: 1-2 Vol.: 2 No.: 1-2

Ноябрь 1978 г.
П р а г а

November 1978
P r a g u e

"НОВОСТИ ЕИЦ-ПКУ" являются периодикой серии Информационный обзор, издаваемой Европейским информационным центром Карлова Университета по повышению квалификации учителей в Праге два раза в год на чешском, русском и английском языках.
"НОВОСТИ" сообщают об основных мероприятиях Центра и о важнейшей деятельности в области повышения квалификации учителей в Европе.

ЕВРОПЕЙСКИЙ ИНФОРМАЦИОННЫЙ ЦЕНТР КАРЛОВА УНИВЕРСИТЕТА
ПО ПОВЫШЕНИЮ КВАЛИФИКАЦИИ УЧИТЕЛЕЙ /ЕИЦ-ПКУ/

Карлова ул. 14, 110 00 Прага 1
Чехословацкая Социалистическая Республика

Директор: Доц. д-р Сватоплук П е т р а ч е к , канд. наук
Тел.: 662 72, 619 39

"NEWSLETTER EIC-FET" is a periodical of the Information Review series published by the European Information Centre of the Charles University for Further Education of Teachers in Prague twice a year in Czech, English and Russian.

It carries communications on main events organized by the Centre and on significant activities in the field of further education of teachers in Europe.

EUROPEAN INFORMATION CENTRE OF THE CHARLES UNIVERSITY FOR FURTHER EDUCATION OF TEACHERS /EIC-FET/

Kaprova 14, 110 00 Praha 1
Czechoslovak Socialist Republic

Director: Doc. JUDr. Svatopluk P e t r á č e k , CSc.
Tel.numbers: 662 72, 619 39

С о д е р ж а н и е

стр.

МЕЖДУНАРОДНЫЕ МЕРОПРИЯТИЯ ЕИЦ-ПКУ

Симпозиум по повышению квалификации специальных педагогов /дефектологов/ в Праге 1

Пражский симпозиум по повышению квалификации учителей в использовании технических средств обучения 11

Подготовка международного коллоквиума "Учитель и педагогические науки" в Праге в 1979 году 21

ПОВЫШЕНИЕ КВАЛИФИКАЦИИ УЧИТЕЛЕЙ В ЕВРОПЕ

Новая программа образования учителей в Чехословакии 24

Пути улучшения системы повышения квалификации педагогических кадров в СССР 34

Проблемы подготовки и повышения квалификации учителей в Польше 41

Повышение квалификации учителей в Швеции 47

Требования предъявляемые к учителям при использовании аудиовизуальных средств обучения с точки арения повышения квалификации 52

Развитие повышения квалификации учителей в Голландии 58

Организация и методика повышения квалификации советских учителей 63

Современное положение в области повышения квалификации учителей в ФРГ 66

Информационная и учебная система для учителей в Швейцарии 68

ИСТОЧНИКИ НАУЧНО-ПЕДАГОГИЧЕСКОЙ ИНФОРМАЦИИ

Сотрудничество между педагогическими информационными центрами и библиотеками социалистических стран 71

C o n t e n t s

Page

INTERNATIONAL EVENTS ORGANIZED BY THE EIC-FET

Symposium on the Further Education of the Teachers of Handicapped Youth in Prague 1

Prague Symposium on the Further Education of Teachers in the Use of Educational Media 11

Preparations for the International Colloquy "The Teacher and the Science of Education" 21

FURTHER EDUCATION OF TEACHERS IN EUROPE

New Programme of Teacher Education in Czechoslovakia 24

Ways of Improving the System of the Further Education of Educational Personnel in the USSR 34

Problems of Training and Further Education of Teachers in Poland 41

In-service Education of Teachers in Sweden 47

Demands Placed on Teachers in the Use of Audio-Visual Educational Media with Regard to Further Education 52

Development of the Further Education of Teachers in the Netherlands 58

Organization and Methods of the Further Education of Soviet Teachers 63

Current State of In-service Teacher Training in the FRG 66

Teacher Information and Learning System in Switzerland 68

EDUCATIONAL INFORMATION SOURCES

Cooperation Among Educational Information Centres and Libraries in the Socialist Countries 71

стр.

Европейская информационная система по воспитанию EUDISED 74

ЗНАЧИТЕЛЬНЫЕ МЕЖДУНАРОДНЫЕ ВСТРЕЧИ

Международная конференция ЮНЕСКО по образованию в Женеве /Швейцария/ - 35 заседание, 1975 г. 82
36 заседание, 1977 г. 86

Всемирный конгресс МФД в Мексико-Сити /Мексико/ в 1976 году - связь между научной информацией и образованием 88

Конференция педагогов социалистических стран в Варшаве /ПНР/, 1977 г. 89

Конференция ATEE о приоритетах в области повышения квалификации учителей, г. Терст /Италия/, 1977 г.. 90

Международная конференция ЮНЕСКО-UNEP в гор. Тбилиси /СССР/, 1977 г., по проблематике воспитания, направленного на заботу о жизненной среде 92

Международная летняя школа для учителей и работников в области научной информации в гор. Шефильд /Великобритания/, 1978 г. 94

Заседание учительских организаций по вопросам подготовки европейских учителей в Копенгагене /Дания/, 1977 г. 96

Международная конференция по вопросам улучшения университетского обучения в городе Аахен /ФРГ/, 1978 г. 96

Международная программа для учителей во Франции в 1978 г. 97

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ ВЫБОР

Подготовка и повышение квалификации учителей взрослых 99

Научно-исследовательская деятельность и повышение квалификации преподавателей вузов по отношению к уровню обучения 99

Факультеты повышения квалификации директоров школ 100

Page

The European System of Educational Information .. 74

IMPORTANT INTERNATIONAL EVENTS

International Conference on Education, Geneva /Switzerland/ - The 35th Session held in 1975 ... 82
- The 36th Session held in 1977 ... 86

FID World Congress in Mexico City /Mexico/ 1976 - Relations between Information and Education 88

The Conference of Educators of Socialist Countries in Warsaw /Poland/, 1977 89

ATEE Conference on Priorities in the Further Education of Teachers, Trieste /Italy/, 1977 90

UNESCO-UNEP Intergovernmental Conference on Environmental Education, Tbilisi /the USSR/, 1977 ... 92

International Summer School for Teachers and Workers in the Information Field, Sheffield /the United Kingdom/, 1978 94

Meeting of Teachers' Organizations on the Training of Teachers in Europe, Copenhagen /Denmark/, 1977 96

International Conference on Improving University Teaching Aachen /FRG/, 1978 96

International Teachers Programme Session, France, 1978 97

SELECTIVE BIBLIOGRAPHY

The Training and Further Education of the Teachers of Adults 99

Research Activities and the In-Service Education of University Teachers in Relation to Teaching Standards 99

Faculties for the Further Education of School Principals 100

стр.

Реформа в области просвещения, подготовке и переподготовка учителей в Италии 100

Организации молодых учителей в советских школах . 101

Совершенствование методической помощи, оказываемой при индивидуальном обучении учителей 101

Коллективное повышение квалификации итальянских учителей 102

Повышение квалификации учителей - организационная база и гражданская сознательность 102

Специальные журналы для повышения методического уровня учителей 103

Учитель как культурный деятель и его перманентное образование 103

Народные университеты педагогических знаний 104

Курсы повышения квалификации учителей биологии .. 104

ПОСТУПЛЕНИЯ БИБЛИОТЕКИ ЕИЦ-ПКУ 105

Page

School Reform, in the Field of the Training and Further Education of Teachers in Italy 100

Young Teachers' Councils at Soviet Schools 101

Improving Methodics Assistance to Teachers' Self-Education 101

Collective In-Service Education of Italian Teachers 102

Further Education of Teachers - Organizational Basis and Civic Awarness 102

Specialist Periodicals for Raising the Methodics Level of Teachers 103

The Teacher as a Cultural Figure and his Life-long Education 103

People's Universities of Educational Knowledge . 104

The Courses for the Further Education Courses for Biology Teachers 104

ACQUISITIONS IN THE EIC-FET LIBRARY 105

МЕЖДУНАРОДНЫЕ МЕРОПРИЯТИЯ ЕИЦ-ПКУ

Симпозиум по повышению квалификации специальных педагогов /дефектологов/ в Праге

ЕИЦ-ПКУ в сотрудничестве с Педагогическим факультетом Карлова Университета и при участии ЮНЕСКО организовал Международный симпозиум по повышению квалификации специальных педагогов /дефектологов/, который состоялся в Праге с 25 по 28 октября 1977 г. Это заседание было актуальным, потому что в последнее время во всех развитых странах решается проблематика перманентного повышения квалификации специалистов. Подчеркнул это и делегат Секретариата ЮНЕСКО в Париже Н. И. СУНДБЕРГ в своем вступительном приветственном слове, где указал, что настоящий симпозиум позволяет провести обмен взглядами и опытом, которые могут послужить для пользы детей и юношества во всей Европе, имеющих дефекты. Далее указал, что выбранная тема симпозиума полностью отвечает современной программе ЮНЕСКО в области специальной педагогики, уделяющей большое внимание именно подготовке учителей, воспитывающих молодежь с дефектами. Приветствовал полученное приглашение лично участвовать на данном симпозиуме и подробно рассмотреть эту тему в своем докладе, который был включен в программу симпозиума.

Для чехословацких педагогов, работающих в области дефектологии, этот симпозиум, доклады и выступления в дискуссии были особо актуальными и имели большое значение, так как по времени они совпадали с периодом, в течение которого была постепенно начата реализация проекта "Дальнейшее развитие чехословацкой учебно-воспитательной системы". Из этого документа исходил также главный доклад "Концепции повышения квалификации специальных педагогов /дефектологов/", который подготовили авторы Ф. КАБЕЛЕ и Л. ЭДЕЛЬСБЕРГЕР /ЧССР/. В докладе указали на повышение роста научной

INTERNATIONAL EVENTS ORGANIZED BY THE EIC-FET

Symposium on the Further Education of the Teachers of Handicapped Youth in Prague

The EIC-FET with the co-operation of the Pedagogical Faculty of the Charles University and with UNESCO participation held an International Symposium on Further Education of Teachers of Handicapped Youth from October 25 - 28, 1977, in Prague. The urgency of the specialist meeting was proved beyond any doubt at a time when all advanced countries are tackling the problems of the life-long education of specialists. This aspect was underlined by N. I. SUNDBERG who addressed the Symposium on behalf of the UNESCO Secretariat in Paris. Mr. SUNDBERG stated that the Symposium would become a platform for the exchange of views and experience which could benefit handicapped children and youth throughout the European continent. He also said that the subject of the Symposium was in full conformity with the current UNESCO programme in the field of special education where great attention is being devoted to the training of special teachers. He welcomed the opportunity of taking personal part in the Symposium which would allow him to discuss the problem area in detail in his paper which had been put on the agenda of the Symposium.

For Czechoslovak specialist in the field of special education who attended the Symposium, the sessions, papers and discussions were extremely important and topical as the event fell into the period of the gradual implementation of the Project of the Further Development of the Czechoslovak Educational System. The said project was described in the main paper jointly prepared by F. KÁBELE and L. EDELSBERGER of the Czechoslovak Socialist Republic on "The Concept of the Further Education of Special Teachers". In their paper

информации в современном этапе научно-технического развития, в то же время на ее дифференциацию, а также на интеграцию научных отраслей как наиболее важные факторы, вызывающие настоятельное решение вопроса перманентного образования специалистов во всех областях науки и общественной практики, в данном случае - в области специальной педагогики. По мнению академика Несмеянова именно в интегрированных научных дисциплинах, в так называемых гибридных науках, происходит в месте стыковки отдельных научных дисциплин дальнейшее плодотворное развитие научного познания.

В проекте дальнейшего развития чехословацкой учебно-воспитательной системы приводятся основные задачи повышения квалификации педагогических работников, организационно реализуемые в трех фазах повышения квалификации учителей, а именно: в фазе адаптационной, в фазе ознакомления с новшествами и в фазе специализированной. В главном докладе подчеркивалась специфичность повышения квалификации специальных педагогов /дефектологов/, так как выпускник после окончания основного обучения, начиная преподавательскую практику в определенного вида специальной школе для молодежи, имеющей дефекты физические, смысловые или же дефекты характера и поведения, должен в этот период фазы адаптации одновременно приобрести более узкую специализацию, а именно по методам перевоспитания, компенсации и реабилитации, направленными на воздействие на ученика, имеющего определенные дефекты; это обусловлено тем, что в то время как в ходе обучения специальной педагогике до получения диплома студенты получают знания лишь по пяти основным специализациям /этопедия, спихопедия, логопедия, тифлопедия, соматопедия/, то на практике система школ

they pointed to the acceleration of the growth of scientific information in the current stage of scientific and technical development, to the differentiation and integration of science fields as being the most significant factors calling for the urgent solution of the problems of the lifelong education of specialists in all fields of science and practice, i.e. also in special education. According to the views of Academician Nesmeyanov the further fruitful development of scientific cognition in the so-called hybrid sciences, i.e., in the integrated science disciplines takes place at the points of contact between the individual scientific disciplines.

Within the Project of the Further Development of the Czechoslovak Education System the basic tasks of the further education of educators are implemented in three stages, i.e., induction /adaptation/, updating /innovation/ and specialization. The main paper pointed to the specificity of the further education of special teachers - this is because the graduate of an initial study course at a college of education who is beginning to teach at a certain type of special school for children with physical, sensory or mental handicaps or for maladjusted children or youth must in the induction stage also acquire a more narrow specialization, i.e., in reeducation, compensation and rehabilitation methods applied in the education of pupils with a certain handicap. In the initial training students of special education only receive training in five specializations /education of socially maladjusted children, of mentally retarded children, speech therapy, of the aurally or the visually handicapped and education of the physically handicapped/ while in practice the system

для молодежи, требующей особого воспитания, включает свыше 20 видов специальных школ, в зависимости от вида и степени дефектов детей.

Ввиду такой требовательности фазы адаптации в школах для молодежи, требующей особого воспитания, предусмотривается, чтобы фаза адаптации в этих школах была удлинена и продолжалась два года, в отличие от средних школ для здоровой молодежи, где эта фаза будет продолжаться один год.

Из основной концепции и назначения перманентного повышения квалификации специалистов всех категорий вытекает, что обе его составные части, т.е. додипломная и последипломная, должны были бы по своей концепции и содержанию составляться в тесной взаимосвязи. На такой концепции основывались и другие доклады, прежде всего, второй главный доклад прочитанный В. ЛУНДОМ /Швеция/ и следующих 22 выступлений. В общем в ходе симпозиума было зачитано 24 доклада и 6 выступлений в дискуссии.

В. ЛУНД, Генеральный секретарь ЕАСП /Европейской ассоциации специальной педагогики/, рассмотрел в своем докладе "Подготовка специальных педагогов /дефектологов/ в западноевропейских странах в настоящее время и в будущем" основные проблемы и постулаты воспитания дефектных лиц, прежде всего, в скандинавских странах. Здесь речь идет о требовании комплексного развития личности человека, имеющего дефекты, и о возможности культурной жизни всех членов общества, следовательно, и дефектных личностей. В скандинавских законах, относящихся к просвещению, это требование выражено тем принципом, что учебно-воспитательная деятельность школ должна быть организована с учетом

of special education comprises special schools of 20 types according to the type and degree of the handicap.

With regard to the demanding nature of the induction stage at special schools it is being considered whether it would not be useful to extend the induction period at these schools to two years /the induction period at schools for healthy children is one year/.

It ensues from the fundamental concept and mission of life-long education of specialists of all categories that the two stages of education, i.e., pre-graduate and post-graduate, may only be conceived and implemented in close correlation. This view was underlined also in other papers delivered at the Symposium, namely the second main invited paper presented by W. LUND of Sweden and the other 22 communications. The participants in the Symposium heard a total of 24 papers and 6 brief communications.

W. LUND, General Secretary of EASE /European Association for Special Education/ in his paper on the Special Teachers Training in West-Europe To-Day and in the Future discussed the basic problems and postulates of the education of handicapped individuals, mainly in the Scandinavian countries. He underlined the need of the development of the whole personality of the handicapped individual and the need to enable all members of society, i.e., including those who are in any way handicapped, to participate in the cultural life of their countries. In the educational laws of the Scandinavian countries this requirement is expressed by the principle that educational activities in the school should be organized with regard to the needs,

потребностей, степени интегрированности и способностей отдельных учеников. Тем самым индивидуализация обучения была подтверждена в качестве одного из принципов обучения. Но этот принцип конфликтно сталкивается с общественным требованием - подготовлять отдельные лица, которые способны выполнять функции в развитом специализированном производстве. Это представляет собой конфликт между философией и реальностью, между желанием отдельного лица и требованиями общества. В докладе В. ЛУНДА далее указывается, что при воспитании и образовании дефектных лиц необходимо учитывать следующие требования:

- как можно наибольшее число детей с дефектами следует по возможности включать в нормальные школы и классы;
- ребенок с дефектом должен иметь преимущества в интегрированной реформированной школе /для здоровых детей и детей с дефектами/, и ему должна оказываться достаточная индивидуальная помощь;
- специальные школы и классы должны постепенно ликвидироваться, но для детей с большими дефектами будет предоставлена возможность включиться в специальные группы, руководимые специальными педагогами;
- вместо классов должны создаваться в качестве основной организационной формы так называемые рабочие единицы, включающие 50 - 120 учеников;
- этими рабочими единицами должны руководить группы работников /учителя, психологи, социальные работники, воспитатели и специальные педагоги/;
- дети с дефектами, включенные в рабочую единицу, должны быть организованы по небольшим группам, которыми будут руководить специальные педагоги;
- в скандинавской педагогике в настоящее время доминирует как весьма важный аспект - отношение между отдельным лицом и группой /средой/.

interests and capabilities of the individual pupils, thereby confirming the individualization of teaching as one of the principles of the educational process. This principle does, however, come into conflict with the requirements placed on the individual by society, namely that each individual should be able to fulfil his function in a highly advanced and specialized production. This is a conflict between philosophy and reality, between the wishes of the individual and the requirements placed on him by society. In his paper W. LUND then said that the education of handicapped individuals should be based on the following requirements:

- as many pupils as possible should be integrated into ordinary schools and classes,
- the handicapped child should be given priority in the integrated reformed school /for healthy and handicapped children/ and should be given adequate individual help,
- special schools and classes should gradually be eliminated; however, children with serious handicaps will be given the possibility of attending lessons in special groups led by special teachers,
- classes as the basic form of organization should be replaced by working units numbering 50 - 120 pupils,
- to these working units should be attached a team of teachers, psychologists, social workers, school-nurses and special teachers,
- handicapped children integrated in the working unit should be organized in small groups headed by special teachers,
- Scandinavian educational theory is currently dominated by the principle of the significance of the relation between the individual and the group /the environment/.

Если же все вышесказанное должно быть реальностью, а не только философией, то основная школа должна быть способной интегрировать большинство детей с дефектами. Но наряду с этим дети с большими дефектами будут получать образование в специальных школах, в которых будет соответствующим образом решен вопрос их подготовки для нормальной общественной среды.

Этим требованием должна отвечать и роль учителя. Традиционная и основная роль специального педагога /дефектолога/ состоит в том, чтобы предоставить ребенку с дефектом квалифицированную помощь и подготовить его так, чтобы такой ребенок мог развиваться и мог включиться в практику как равноправный член общества. Эта роль была, вероятно, намного проще раньше, когда могли быть однозначно установлены критерии - что считается дефектным и что нормальным. Но в современном обществе граница между здоровым и дефектным точно не выделена, распылена. Такое положение можно наблюдать в какой-угодно школе в Европе, особенно в промышленных областях, где в нормальных школах находятся и такие дети, которые не могут овладеть программой обучения и требуют специального внимания.

Из функций и требований, предъявляемых к специальным педагогам /дефектологам/, вытекают и требования по их подготовке:

1. Общие требования, это значит, что все специальные педагоги должны иметь:

- знания и опыт преподавания в нормальных школах, а также из разных областей внешкольной общественной жизни учеников,
- основные знания о разных видах дефектов /не только

If all this is to become reality and not remain more philosophy it will be imperative for the ordinary school to be able to integrate the majority of all handicapped children. Children with serious handicaps will, however, even in the future be educated in special schools which will exist side by side with the integrated schools and where such children will receive adequate and appropriate training for integration in society.

The role of the teacher must comply with these requirements. The traditional and basic role of the special teacher is to give to the handicapped child qualified help and to educate the hanicapped pupil in such a manner as to enable him to develop and to integrate himself into practice of the society. This task was probably easier in the old days, at a time when the criteria applied for distinguishing the normal and the handicapped could be clearly determined. In the modern society, however the border line between the handicapped and the non-handicapped is vague. This situation can today be seen in any Europan school, namely in the industrialized areas where normal schools are attended by children so seriously handicapped that they cannot cope with the curriculum without special help.

The following requirements on the education of special educators ensue from their function and from demands placed on their work:

1. General, i.e., all special teachers should have:
- good knowledge and experience of work in ordinary schools as well as in different parts of social life,
- basic knowledge of different types of handicaps, deficiences and impairments /not only the traditional but

традиционные специальные педагогические, но и социальные и медицинские/,
- хорошие знания в области воспитательной диагностики,
- знания об основных интерперсональных отношениях, а также о методах перевоспитания взглядов.

2. Специальные требования, определяющие составные части деятельности специальных педагогов /дефектологов/:
а/ в интегрированной школе /для здоровых детей и детей с дефектами/:
- консультационная работа с общими педагогами,
- индивидуальные или групповые упражнения с детьми, имеющими дефекты,
- диагностическая деятельность,
- воздействие на изменение взглядов;
б/ в отдельной специальной школе для детей с дефектами:
- индивидуальные и групповые упражнения с детьми,
- диагностическая деятельность,
- контакты с организациями и учреждениями вне школы, подготовка по перенятию заботы о лицах с дефектами после окончания школы.

В заключении доклада В. ЛУНДА содержалась резолюция, принятая на Генеральном заседании ЕАСП 3 августа 1976 года. Эта резолюция была принята положительно ответственными работниками и учреждениями во всей Европе и содержала следующее:

Каждый ребенок имеет право на воспитание. /В ЧССР этот принцип закреплен в основном законе о школах от 1948 года - примечание автора/. Воспитание должно предоставить возможность отдельным лицам применить их способности и помогать обществу, в котором они живут. Во всех

also the new social and medical disorders/,
- good knowledge of educational diagnostic,
- knowledge of the basic inter-personal relations as well as of methods of changing attitudes.

2. Special, defining the components of the work of special educators:
a/ in the integrated schools for healthy and handicapped children:
- consultative work towards ordinary teachers and educators,
- individual or group instruction of handicapped children,
- diagnostic work,
- influencing attitudes;
b/ in separated special schools for handicapped children:
- individual and group training of handicapped children,
- diagnostic work,
- contact with organizations and institutions and authorities, with regard to their care for the handicapped individual after the completion of school attendance.

W. LUND wound up his paper by reading the Resolution adopted by the EASE General Session held on August 3, 1976. This Resolution had been positively received by all responsible educators and institution throughout Europe and it states that:

Every child has the right to education. /In the Czechoslovak Socialist Republic this right is incorporated in the School Act of 1948 - author's note/. Education should enable the individual to realize his potential and to contribute to the community in which he lives. In all

школах должно уделяться постоянное внимание трудностям /нарушениям/ учеников, проявляющихся в их учении и поведении. Важно постоянно выискивать детей с разными дефектами и со специальными потребностями. Дети, имеющие какие-либо дефекты и специальные потребности, имеют право на учение и воспитание в широком масштабе /объеме/. В ходе воспитания детей с какими-угодно дефектами со специальными потребностями в любом месте, должно быть обеспечено в таком месте руководство учителя, имеющего специальную педагогическую квалификацию.

Специальное воспитание характеризуется в зависимости от отдельных видов дефектов в следующих областях:
а/ для детей с физическими и смысловыми дефектами
б/ для детей с дефектом интеллекта и с затруднениями в учении
в/ для нервных детей, имеющих дефекты в отношении поведения и интерперсональных отношений.

Все учителя должны быть подготовлены таким образом, чтобы обладали знаниями о детях с дефектами и со специальными потребностями и чтобы понимали их проблемы.

Все учителя, воспитывающие детей с какими-либо дефектами и со специальными потребностями, должны получить образование по специальной педагогике в виде надстройки.

Оба главных доклада, тезиси которых были заранее представлены участникам симпозиума, послужили импульсом для целого ряда других докладов и выступлений в дискуссии; из чехословацких участников, например, Й. БРТЬКА о теоретическо-организованных проблемах последипломного обучения специальной педагогике в Университете им. Коменского в Братиславе, В. ПРЕДМЕРСКИЙ о направлении последипломного обучения с учетом профиля специальных педагогов

schools there is a great awarness of learning and behaviour difficulties. It is essential that arrangements be made to discover children with disabilities and special needs. Children with disabilities and special needs, however severely handicapped have a right to a broad range of educational opportunities. Wherever they are educated, children with disabilities and special needs should be guaranted access to teachers who have received training in special education.

Special education is characterized by particular stress on three areas:
a/ for children with physical and sensory disabilities, access to special skills
b/ for children with intellectual disabilities, a modification of the curriculum
c/ for children with nervous and behaviour disorders, a particular emphasis on interpersonal relationships.

All teachers should be trained to have some knowledge of children with special need and to have some understanding of their problems.

All teachers with children with disabilities and special needs should receive additional training in special education.

The two invited papers which were distributed to the participants stimulated a number of other papers and communication of Czechoslovak participants from which namely J. BRŤKA discussed the theoretical and organizational problems of post-graduate studies of special education at Comenius University in Bratislava, V. PREDMERSKÝ spoke of the orientation of post-graduate studies with regard to the profile of the special teacher, M. GAŽI spoke of

/дефектологов/, М. ГАЖИ о параллельности развития специальных школ и повышения квалификации специальных педагогов /дефектологов/.

Из докладов зарубежных участников особо значительным и информативным был доклад Н.-И. СУНДБЕРГА, представителя Секретариата ЮНЕСКО в Париже, названный "ЮНЕСКО и подготовка учителей аномальной молодежи". В нем содержались основные сведения о назначении и организации ЮНЕСКО, а также о создании программы специального воспитания в округе деятельности ЮНЕСКО, равно как и о том, что было сделано в ходе специальных семинаров, организованных в отдельных странах. В заключение ознакомил участников с обширной издательской программой ЮНЕСКО на участке специальной педагогики и воспитания аномальной молодежи. Его выступление и возможность выслушать указанные важные информации непосредственно от специалиста Секретариата ЮНЕСКО было оценено весьма положительно и однозначно всеми участниками симпозиума.

И другие доклады зарубежных участников содержали ценную информацию и знакомили с современным положением, развитием и перспективами дальнейшего повышения квалификации специальных педагогов /дефектологов/ в отдельных странах, причем весьма часто в связи с основным обучением. Эти доклады в большинстве случаев содержали еще две другие характерные черты, а именно те, что при определении требований к содержанию подготовки специальных педагогов они исходили из требований, предъявляемых к профилю выпускника - учителя и воспитателя молодежи, требующей специального воспитания и обучения; они также открыто касались проблем, возникающих при составлении концепции и при реализации основного и последипломного обучения в области

the parallel between the development of special schools and the further education of special educators.

Among the papers presented by the foreign participants in the Symposium special attention was drawn by the important and informative paper presented by N. I. SUNDBERG, representative of the UNESCO Secretariat in Paris, on UNESCO's Programme of Special Education for Handicapped Children and Young People in which he presented basic information on the mission and organization of UNESCO and acquainted the participants in the Symposium with the UNESCO programme and informed them of what had already been accomplished at specialist seminars held in the individual Member-States. He also informed the participants in the Symposium of the extensive UNESCO publication programme in special education. His presentation and the possibility of acquiring the said important information directly from a highly specialized and esteemed worker of the UNESCO Secretariat was highly appreciated by all participants.

The other papers presented by the foreign participants in the Symposium were also informative. They reported on the current state, development and prospects of the further education of special teachers in the individual countries, especially as related to initial studies. These papers mostly had another common trait, namely that their views on the content of the education of special teachers stemmed from the demand on the profile of the graduate, i.e. the special teacher and instructor of handicapped children and youth, and that they openly touched on problems which arise in designing the concept and in the implementation of initial and post-graduate studies of special education. Papers contributing to the solution of

специальной педагогики. По данной проблематике с докладами выступили, например, Т. БЕДНАРЖОВА о структуре и формах повышения квалификации специальных педагогов /дефектологов/ в СССР, Й. В. ВАНДЕВЕЛЬДЕ о подготовке учителей для молодежи с дефектами в Бельгии, С. ЛЯРЕЦКИЙ о системе подготовки специальных педагогов в Польше, В. БАУДИШ о современном раввитии и усовершенствовании основного обучения специальных педагогов в ГДР, Й. ДРАПЕРС о подготовке и усовершенствовании специальных педагогов в Голландии, В. ГЭЛЛЕС о образовании лечебных педагогов в Институте лечебной педагогики в Будапеште, ВНР /в наиболее старинной европейской школе такого рода, основанной в 1900 году/, А. ЧОРДИЧ о подготовке дефектологов на самом молодом дефектологическом факультете Университета в Белграде, СФРЮ; факультет был учрежден лишь два года тому назад и во многом оказывает совместные черты с концепцией чехословацкой дефектологии и специальной педагогики.

В следующих докладах чехословацких участников рассматривались частные аспекты концепции и реализации усовершенствования образования специальных педагогов. К этой группе можно отнести доклады прочитанные следующими участниками: Л. ЭДЕЛЬСБЕРГЕР об участии Центрального института образования педагогических работников в деле дальнейшего повышения квалификации специальных педагогов, Й. ВАЛИШОВА об участии Областного педагогического института в гор. Брно в деле повышения квалификации специальных педагогов, М. РЖЕГАК о воспитании взрослых и дальнейшем повышении квалификации специальных педагогов, а также З. КРЕЙБИХ по вопросу логопедического образования учителей специальных школ.

Из зарубежных докладов интересные взгляды содержались

the said problems included that presented by T. BEDNÁŘOVÁ on the structure and forms of raising the qualifications of special teachers in the USSR, J. B. VANDEVELDE who discussed the education of special teachers in Belgium, S. LIARECKI who spoke of the problems of educating special teachers in Poland, W. BAUDISCH on the current development of initial /pre-graduate/ and post-graduate education of special teachers in the GDR, J. DRAPERS on the education of special teachers in Holland, V. GÖLLESZ on the education of remedial teachers at the College of Remedial Education in Budapest, Hungarian People's Republic, A. ĆORDIĆ on the education of special teachers at the youngest faculty of special education which was established at Belgrade University in Yugoslavia only two years ago and has some common ideas with Czechoslovak remedial and special education.

The other papers presented by the Czechoslovak participants mostly dealt with the partial aspects of the concept and implementation of the further education of special teachers. This group of papers included the paper presented by L. EDELSBERGER on the participation of the Central Institute for the Training of Educational Workers in the further education of special teachers, J. VALIŠOVÁ on the contribution of the Regional Institute of Education in Brno to the further education of special teachers, M. ŘEHÁK on adult education and the further education of special teachers and Z. KREIBICH on speech therapy training of teachers at special schools.

Very stimulating papers and communications by foreign

в выступлениях авторов: К. П. БЕКЕР /ГДР/ о принципах составления учебных планов для подготовки специальных педагогов, П. ЭБЕРГАРД к системе повышения квалификации учителей в ГДР, К. ТИБОРОВСКА о формах последипломного повышения квалификации дефектологов в Польше, Э. ТОМАСИК о повышении квалификации специальных педагогов в области трудно воспитываемой молодежи в Польше, В. БРЕСЕ об единстве обучения и исследований в деле подготовки будущих учителей в специальных школах в ГДР.

Из указанного обзора вытекает, что в ходе работы симпозиума по повышению квалификации специальных педагогов /дефектологов/, состоявшегося в Праге, был зачитан и собран содержательный материал, который - после его распределения и опубликования в подготавливаемом сборнике - будет служить в качестве важного научного документа для изучения и решения данной проблематики.

В заключительном постановлении и рекомендации участников симпозиума подчеркивалась ответственность общества за повышение квалификации специальных педагогов, а тем самым и за уровень заботы общества о молодежи с дефектами. Была также подчеркнута необходимость международного сотрудничества и взаимной информированности в этой области в духе хельсинских соглашений и при оказании содействия со стороны ЮНЕСКО, ЕАСП и дальнейшей деятельности ЕИЦ-ПКУ. В подготавливаемом сборнике материалов настоящего симпозиума будет опубликован полный текст указанных постулатов.

Доклад разработал ученый секретарь симпозиума,
проф. д-р Франтишек К А В Е Л Е, канд. наук,
научно-педагогический сотрудник ЕИЦ-ПКУ.

participants included the paper presented by K. P. BECKER of the GDR on the principles underlying the study plans of special teachers, P. EBERHARD spoke of the system of the further education of teachers in the GDR, K. TYBOROWSKA on the forms of post-graduate study courses for special teachers in Poland, E. TOMASIK discussed the further education of special teachers working at schools for maladjusted children in Poland, B. BROSE underlined the unity of education and research in the education of special teachers in the GDR.

The above survey shows that in the course of the Prague Symposium on the Further Education of Teachers of Handicapped Youth comprehensive materials were presented and collected. The materials will be prepared for publication in the Proceedings which will become an important study document for the solution of this extremely complex problem area.

In the Final Resolution and Recommendations the participants in the Symposium emphasised the responsibility of society for raising the qualifications of special educators and thereby improving their care of handicapped children and youth, the necessity of international cooperation and the international exchange of information in this field in the spirit of the Helsinki Agreement, with the contribution of UNESCO and EASE and the continuing activity of the EIC-FET. These postulates will be published in full in the prepared Symposium Proceedings.

The abstract was compiled by the Scientific Guarantor of the Symposium, Prof. Dr. František K Á B E L E , CSc., senior researcher of the EIC-FET.

Пражский симпозиум по повышению квалификации учителей в использовании технических средств обучения

С 15 по 18 ноября 1977 года в Праге состоялся Международный симпозиум по повышению квалификации учителей в использовании технических средств обучения. Симпозиум организовал ЕИЦ-ПКУ в Праге в сотрудничестве с Педагогическим факультетом Карлова Университета в Праге и с Педагогическим факультетом в гор. Градец Кралове.

В симпозиуме приняли участие 38 отечественных и 22 зарубежных участников из Австрии, Бельгии, Венгерской Народной Республики, Германской Демократической Республики, Народной Республики Болгарии, Норвегии, Польской Народной Республики, Союза Советских Социалистических Республик, Финляндии и Франции. Среди зарубежных участников присутствовал также официальный представитель Секретариата ЮНЕСКО Г. БЕРЖЕР и официальный представитель Международного совета по техническим средствам обучения /ICEM/ в Париже В. КАППЕЛ. На симпозиуме председательствовал директор ЕИЦ-ПКУ С. ПЕТРАЧЕК. Ученым секретаром симпозиума и главным докладчиком была Д. ТОЛЛИНГЕРОВА, ученый секретарь ЕИЦ-ПКУ.

В открытии симпозиума принял участие заместитель Министра просвещения ЧСР К. ЧЕПИЧКА. Он в своем выступлении информировал участников о перестройке чехословацкой учебно-воспитательной системы, проходящей в настоящее время, и о ее влиянии на подготовку и повышение квалификации учителей. В открытии симпозиума принял также участие председатель Комитета работников профсоюза просвещения и науки ЧСР Л. ГАЛБЕРШТАТ, выступивший с докладом о работе, которую этот профсоюз проводит в области повышения квалификации учителей и воспитателей.

Prague Symposium on the Further Education of Teachers in the Use of Educational Media

The International Symposium on the Further Education of Teachers in the Use of Educational Media was held in Prague from November 15 - 18, 1977, organized by the European Information Centre of the Charles University for Further Education of Teachers in cooperation with the Pedagogical Faculty of the Charles University in Prague and the Pedagogical Faculty in Hradec Králové.

The Symposium was attended by 38 specialists from the host country and 22 specialists from abroad, i.e., from Austria, Belgium, the Bulgarian People's Republic, the Federal Republic of Germany, Finland, France, the German Democratic Republic, the Hungarian People's Republic, Norway, the Polish People's Republic and the USSR. Among the foreign participants were also G. BERGER, representative of the UNESCO Secretariat in Paris and W. CAPPEL, representative of the International Council for Educational Media /ICEM/ in Paris. The Symposium was chaired by the Director of EIC-FET S. PETRÁČEK. The Scientific Guarantor and General Rapporteure of the Symposium was D. TOLLINGEROVÁ, Scientific Secretary of EIC-FET.

The opening of the Symposium was attended by K. ČEPIČKA, Deputy Minister of Education of the Czech Socialist Republic. He informed the participants of the current reform of the Czechoslovak educational system and of its influence upon the further education of teachers. Also present at the opening was L. HALBERŠTÁT, Chairman of the Czech Committee of the Trade Union of Workers in Education and Science, who spoke of the care devoted by the Union to the further education of teachers and educators.

По своему содержанию работа симпозиума означала продолжение результатов целого ряда предшествующих международных мероприятий. К ним относятся, например, 35 Международная конференция по вопросам воспитания /Женева 1975 г./, Международный семинар о программном обучении /Тбилиссии 1976 г./, Международный семинар о дидактической технике /Будапешт 1976 г./ и Международный семинар об использовании телевидения в деле повышения квалификации учителей /Варшава 1977 г./.

Переговоры на симпозиуме исходили из общеизвестного факта, что существует определенное несоответствие между оснащением школ техническими средствами обучения, в частности, дидактической техникой, и их действительным применением в ходе обучения. В качестве главной причины, из-за которой происходит такое несоответствие, была обозначена проблема, заключающаяся в недостаточной подготовке учителей. Симпозиум поставил перед собой цель - способствовать решению этой проблемы по трем тематическим направлениям:

1. И з м е н я ю щ а я с я р о л ь у ч и т е л я в с о в р е м е н н о й ш к о л е . Обсуждение по этой теме было организовано в виде панельной дискуссии. В отдельных выступлениях были рассмотрены общие вопросы разной роли и функции учителя в разных педагогических ситуациях, на разных ступенях системы народного образования, по разным предметам преподавания и в зависимости от разного возраста детей и молодежи. Исследовались такие виды деятельности, при которой учитель не заменим техническими средствами обучения, когда всегда должен выступать как человеческая личность. Но также исследовались и такие виды деятельности, при которой, наоборот, технические средства обучения

The Symposium was a follow-up on a number of previous international events, such as the 35th International Conference on Education, Geneva 1975, the International Seminar on Programmed Teaching, Tbilisi 1976, the International Seminar on Educational Media, Budapest 1976, and the International Seminar on the Use of Television in the Further Education of Teachers, Warsaw 1977.

The proceedings of the Symposium stemmed from the general feeling of the existence of a certain lag between providing schools with educational media and equipment and their actual use in the classroom. The inadequate training of teachers in the use of educational media was generally indicated as being the main source of this lag. The Symposium set itself the task of contributing towards the solution of this shortcoming in the following three subject areas:

1. The changing role of the teacher in the contemporary school. The panel discussion took up the general aspects of the role and function of the teacher in different educational situations, at different levels of the educational system, with children of different age groups and in different subjects. The members of the panel sought such types of activities in which the teacher cannot be replaced by teaching aids or educational media, i.e., where he has to act as a human personality. The panel members also sought types of activities where educational media may be used to substitute for the teacher by suitably

могут заменить учителя посредством подходящего моделирования его живого человеческого труда.

Дискуссия привела к единомышленному взгляду на учителя как на незаменимого фактора педагогического процесса и отвернула технократические способы решения этой проблемы. Технические средства обучения, даже самые совершенные, какими являются аудиовизуальные и вычислительная техника, представляют собой в руках учителя только лишь инструмент, с помощью которого можно более интенсивно, рационально или более эффективно организовать его работу. В то же время в ходе дискуссии подтвердилось, что эти средства обучения становятся действенными помощниками только в руках хорошо подготовленных педагогов, которые также соответственным образом стимулированы в работе с ними. Поэтому подготовка к их использованию должна стать органическим звеном подготовки и дальнейшего совершенствования квалификации учителей, равно как и руководящих и контрольных органов управления народным образованием.

Но только этого недостаточно. В связи с тем, что требования, предъявляемые к использованию технических средств обучения постоянно повышаются, а их техническое обслуживание и ремонт становятся все более сложными, то констатировалось, что для учителей необходимо обеспечить профессиональную помощь посредством специально для этих целей обученных специалистов в области дидактической техники, специальных советников, инструкторов, техников или же лаборантов.

Но так как в современных условиях роль школы и учителя выходит за границы дидактики, то перед учителями стоит целый ряд задач и в области воспитательной. Речь идет особенно о воспитании вне обучения. Назначение учителя здесь состоит в том, чтобы он координировал воспита-

modelling his live human work.

The panel expressed unanimous agreement on the role and function of the teacher as being the irreplaceable factor in the educational process and rejected technocratic approaches to the solution of this problem. Educational media, including the most sophisticated and highly advanced, such as audiovisual and computer technologies, are merely instruments in the hand of the teacher, intensifying, rationalizing or otherwise favourably raising the efficiency of his work. The panel pointed out that educational media can only become such efficient aiders in the hands of a teacher who is well prepared and highly motivated for work with such media. The training of teachers in the use of educational media must therefore become an organic component of the education and further education of teachers, administrators and inspection bodies of the school administration.

This does not, however, suffice. Demands on the use of educational media are continuously growing and the technical servicing and maintenance of these media is becoming more complicated. The panel therefore expressed the view that it would be purposeful to secure for teachers specialist assistance provided by specially trained specialists in the field of educational media, specialist advisers, instructors, technicians or laboratory workers.

The role of the school and of the teacher in current conditions exceeds the narrow didactical framework and the teacher therefore has to fulfil many additional educational functions, namely in out-of-school education. Here the teacher is required to coordinate the educational impacts

тельное воздействие всех остальных факторов внешкольного обучения. В связи с этим узкая граница процесса школьного обучения должна превышать также рамки средств обучения. Они должны помогать учителю не только в процессе познавательного обучения, но и участвовать в формировании целостной личности ученика и в их воспитании к самостоятельному, творческому и созидательному труду. Поэтому современными средствами обучения должны пользоваться не только учителя, но и ученики, причем они должны служить для их самовоспитания и самообразования.

Главным докладчиком, который обработал результаты дискуссии этого первого направления, был М. ГАРГАШ /ЧССР/.

2. С о д е р ж а н и е , м е т о д ы и о р г а н и з а ц и о н н ы е ф о р м ы подготовки учителей к использованию современных средств обучения. В дискуссии по этой теме выступили в общем двадцать докладчиков. Они описали, или же аудиовизуально продемонстрировали разные модели подготовки учителей в высших учебных заведениях для работы с техническими средствами обучения и разные типы последипломных и других квалификационных курсов для учителей, находящихся в действительной службе.

В ходе дискуссии было определено, что в участвующих странах был разработан целый ряд весьма интересных концепций подготовки учителей в вузах и их дальнейшего повышения квалификации. Многие из них заслуживали бы более широкой популятности и реализации.

Дискуссия подтвердила, что методы обучения, предполагающие применение дидактической техники, являются для более старших учителей чем-то совершенно новым. Поэтому имеется значительная потребность в дальнейшем повышении

of all other out-of-school educational factors. The educational media must therefore also exceed the narrow boundaries of school education. They must assist the teacher not only in the process of cognitive instruction but must partake of the formation of the integral personality of the pupil and his guidance towards independent, creative and active work. Modern educational media should therefore be put not only into the hands of the teacher but also into the hands of the pupils as a means of their self-education.

The results of the panel discussion on the first subject area were processed by M. HARGAŠ /the Czechoslovak Socialist Republic/.

2. C o n t e n t , m e t h o d s , o r g a n i z a t i o n f o r m s of the training of teachers in the use of modern educational media. Twenty participants took the floor in the discussion describing, in some cases with audiovisual illustrations, the diverse forms of college training of intending teachers in the use of educational media as well as different types of post-graduate and other courses for serving teachers.

The discussion showed that in the countries represented in the discussion a wide range of very interesting concepts have been developed of pre-graduate and post-graduate education of teachers and that many of these forms are worthy of broad publicity.

The participants in the discussion agreed that teaching methods assuming the use of educational media are something completely novel for teachers of the older generation and the need is therefore urgently felt of further

квалификации учителей в этой области. Но так как и дидактическая техника сама по себе развивается быстро, то необходимо, чтобы дальнейшее повышение квалификации в этой области было непрерывным и систематическим. Обучение учителей в вузах не может быть поэтому достаточным в окончательном слова смысле. Они должны постоянно совершенствовать свою квалификацию, но уже по другой программе. Их дальнейшее усовершенствование должно было бы приобретать скорее всего следующую специализацию.

В обоих случаях, т.е. в процессе усовершенствования учителей, знакомящихся с дидактической техникой впервые, и тех, которые ознакомились с дидактической техникой во время подготовки в вузе, курсы по повышению квалификации должны были бы иметь весьма конкретное содержание, должны были бы быть сосредоточены на практические примеры подходящего применения дидактической техники на уроке определенного преподаваемого предмета. А лишь курсы для продолжающих могли бы включать в себя теорию технических средств обучения и изучение технических, социологических, психологических и физиологических основ этой теории. В этом отношении все выступающие выразились единомышленно. Но разные мнения касались того, каким должно быть оптимальное равновесие между теорией и практикой курсов дидактической техники. Разногласия имели место и в таком вопросе, как обеспечить, чтобы теоретическое обучение имело соответствующий отзыв в практике обучения.

Но в любом случае курсы дидактической техники должны находиться в тесной увязке с программами преподаваемых предметов. Поэтому инструктора, работающие на курсах дидактической техники, должны хорошо знать структуру понятий и методологию этих предметов. Общие курсы дидакти-

education in this respect. With regard to the fact that educational media develop very quickly such education should be continuous and systematic. Training provided for undergraduates at colleges cannot be adequate. They too must continuously educate themselves albeit according to different curricula. Their further education should take on the form of further specialization.

In both said cases, i.e., in the further education both of teachers who are encountering educational technology for the first time and of those who became acquainted with educational technology in college, further education courses should be very concrete, concentrated on demonstrations of the practical uses of educational media in lessons of a certain subject. Advanced courses should include the theory of educational media and the study of the technical, sociological, psychological and physiological fundamentals of this theory. This was agreed upon by all participants in the discussion. They did not, however, come to an agreement on the optimal balance between the theoretical and practical components of courses of educational technology. Neither did they agree on ways and means of securing the practical impact of theoretical study in the classroom.

It was agreed, however, that courses of educational technology should be closely related to the curricula of the subject taught by the teacher. Instructors in educational technology courses must therefore have a throught understanding of the conceptual structure and methods applied in the said subject. General courses of educational

ческой техники, предполагающие, что учитель сам дополнительно применит полученные общие знания в своей специализации, оказываются как мало эффективные.

Было констатировано, что весьма важным требованием является и то, чтобы преподаватели этих курсов сами хорошо владели дидактической техникой и подходящим образом включали ее в свои лекции и другие формы работы.

Главным докладчиком, который обобщил результаты дискуссии по второму направлению, был К. НЕВИЛЛ /Великобритания/.

3. М е ж д у н а р о д н о е с о т р у д н и ч е с т в о в области повышения квалификации учителей в использовании технических средств обучения. Обсуждение этой темы было организовано в форме свободной дискуссии, которая осуществовалась при активном участии всех присутствующих. В ходе дискуссии было всесторонне обсуждено девять предложений возможного европейского сотрудничества в данной области. Пять предложений было единогласно принято и предложено для их включения в заключительные рекомендации. Эти предложения касались сотрудничества в области приобретения и распространения информации, обработки сопоставительных трудов и трудов по отдельным конкретным темам о наилучшем европейском опыте, издания национальных или же европейских списков адресов, организации международных встреч, которые бы знаменали продолжение начатой работы пражского симпозиума, а также развития аудиовизуальных пособий /так называемого аудиовизуального атласа/, которые в форме кассет содержали бы видеозаписи наиболее успешных стратегий, примененных в отдельных странах при внедрении технических средств обучения в учебно-воспитательную практику.

technology assuming that the teacher will himself ex post apply the acquired general knowledge to the subject for which he is qualified have not proved very effective.

The requirement was found to be important that teachers of these courses should themselves master the educational technology and that they should use it in their work.

The results of the second area discussion were summed up by C. NEVILLE /Great Britain/.

3. I n t e r n a t i o n a l c o o p e r a t i o n in the further education of teachers in the use of educational media. The debate on this subject area was organized as an open discussion and was marked by the high activity all those present. The discussion assessed all nine proposals for possible European cooperation in this field. Five proposals were unanimously adopted and suggested for inclusion in the Final Recommendation. These proposals were related to cooperation in collecting and disseminating information, processing comparative and case studies on outstanding European experience, publishing national or European directories, organizing international meetings as follow ups on the work begun at the Prague Symposium and in developing audiovisual aids /the so-called audiovisual atlas/ which would show on cassette videotape recordings the most successful strategies used in the individual countries in the introduction of educational media into the educational process.

Главным докладчиком, который сделал обобщение результатов дискуссии по последнему направлению, был З. ВАТОРИ /ВНР/.

Составной частью симпозиума были также сводные рефераты, характеризующие общее положение в решении преследуемых вопросов в выбранных европейских странах и международных организациях. Таковыми были Великобритания /К. НЕВИЛЛ/, Германская Демократическая Республика /Э. МЮЛЛЕР/, Союз Советских Социалистических Республик /Т. БЕДНАРЖОВА/[x/], Чехословацкая Социалистическая Республика /В. СТЕЙСКАЛ/, ICEM /В. КАППЕЛ/ и ЮНЕСКО /Г. БЕРЖЕР/.

В ходе симпозиума была проведена встреча участников с выбранными учителями Восточночешской области, а именно во время к о л л о к в и у м а на Педагогическом факультете в гор. Градец Кралове. Коллоквиум открыл и его работой руководил заместитель декана Факультета Й. ГЕЛЬЛЬБЕРГ.

Коллоквиум проходил по двум программным направлениям. В первом из них на конкретных примерах было показано, как настоящий Педагогический факультет заботится о своих выпускниках посредством разных форм последипломных курсов и воспитывает их к повышению квалификации в области теории и практики средств обучения. Все выступления сопровождались телевизионными снимками практических примеров обучения и выставками учебных пособий, подготовленных учителями района гор. Свитавы.

---

x/ В настоящее время работающая на Педагогическом факультете Карлова Университета в Праге.

The results of this last area discussion were summed up by Z. BÁTHORY /the Hungarian People's Republic/.

The participants in the Symposium also heard a number of comprehensive papers characterizing the general state of the studied questions in selected European countries and international organizations, namely in the Czechoslovak Socialist Republic /V. STEJSKAL/, the German Democratic Republic /E. MÜLLER/, Great Britain /C. NEVILLE/, Union of the Soviet Socialist Republics /T. BEDNÁŘOVÁ/ x/, ICEM /W. CAPPEL/ and UNESCO /G. BERGER/.

Within the framework of the Symposium the participants also met with selected teachers of the East Bohemia Region at a C o l l o q u y held at the Pedagogical Faculty in Hradec Králové which was chaired and moderated by J. HELLBERG, Vice-Dean of the Faculty.

The Colloquy was divided into two programme units. In the first programme unit a number of Faculty graduates presented papers which served as concrete examples of the care devoted by the Faculty to the post-graduate training of its graduates and demostrated the guidance given by the Faculty to its graduates in the theory and practical use of educational media. All papers were amply illustrated with television films showing lessons in which the teacher use educational media. An exhibition of teaching aids made by the teachers of the Svitavy district was held within the Colloquy.

---

x/ currently working at the Pedagogical Faculty of the Charles University in Prague

В ходе обсуждения второго программного направления преподаватели приведенного Педагогического факультета продемонстрировали, как они включают дидактическую технику, прежде всего телевидение, в программу собственного обучения, и как они воспитывают студентов к подходящему использованию технических средств обучения разных видов и типов. Эти выступления также сопровождались телевизионными снимками и были дополнены экскурсией в телевизионный центр факультета.

Специальная программа симпозиума была обогащена также э к с к у р с и е й в Информационных и методический центр национального предприятия "Комениум" в Праге. Кроме осмотра выбранных экспозиций, здесь был организован смотр краткометражных фильмов и телевизионных снимков, которые отдельные участники симпозиума привезли с собой с целью более подробной иллюстрации своих выступлений. В заключение был показан чехословацкий краткометражный кинофильм "Schola nova", рассказывающий о международной выставке учебных пособий, дидактической техники и оснащении школ в гор. Брно в 1975 году.

В з а к л ю ч е н и е симпозиума была единогласно принята заключительная рекомендация, в которой констатируется, что повышение квалификации учителей в использовании современных средств обучения необходимо считать органической составной частью перманентного повышения квалификации учителей и стремиться далее ее развивать и совершенствовать.

Ввиду сего было рекомендовано Секретариату ЮНЕСКО и соответствующим международным и национальным организациям занимающимся вопросма просвещения и повышения квалификации учителей, чтобы уделяли соответственное внимание

In the second programme unit the teachers of the Faculty showed how they use educational technology, mainly television, in their own teaching practice and how they teach the undergraduate to suitably use educational media of various types. Papers presented in this programme unit were accompanied by television shots and were followed by an excursion to the Faculty's television studio.

The specialist programme of the Symposia was completed with an e x c u r s i o n to the Information and Methodological Centre of "Komenium", national enterprise in Prague, where the participants in the Symposium saw an exhibition of educational media and a brief showing of films and television shots made by the participants in the Symposium to illustrate their papers. In conclusion the participants in the excursion saw the Czechoslovak short film "Schola Nova", dealing with the international exhibition of educational media, teaching aids and school equipment held in Brno in 1975.

At the c l o s e of the Symposium the participants unanimously adopted the Final Recommendations in which they state that the further education of teachers in the use of educational media should be considered as an organic component of the life-long education of teachers and that every effort should be made for its further development and perfection.

It was therefore recommended to the UNESCO Secretariat and to the respective international and national organizations which are concerned with the training and further education of teachers that devote appropriate

решению этого вопроса и содействовали обмену знаниями и опытом между отдельными европейскими странами и организациями. При этом приоритетной считается следующая деятельность: двустороннее и многостороннее сотрудничество в исследовательской и информационной работе, сотрудничество специалистов и обмен ими на основе принятых культурных соглашений, развитие и совершенствование разных форм повышения квалификации учителей в эффективном использовании современных средств обучения, а также другая деятельност, направленная на взаимно выгодное кооперирование с учетом особенностей систем народного образования отдельных стран.

В рекомендации была высказана просьба к компетентным органам всех участвующих стран, чтобы они уделяли систематическое внимание вопросу идентификации организаций, которые занимаются, между прочим, также проблематикой повышения квалификации учителей в использовании технических средств обучения, например, в виде национального или европейского списка наиболее значительных программ и адресов выдающихся учреждений и специалистов в данной области. Они также должны были бы заботиться о повышении качества информации о повышении квалификации учителей в использовании средств обучения. В рекомендации содержалась также следующая просьба, чтобы компетентные органы участвующих стран провели анализ опыта в собственной стране относительно внедрения разных форм повышения квалификации учителей в использовании современных средств обучения, например, в форме сопоставительных трудов или же трудов по отдельным конкретным темам, описывающих некоторые наиболее значимые ситуации, примерные решения и

attention to the solution of this task and that they promote the exchange of knowledge and experience between the individual European countries and institutions. Priority should be given to the following activities: bilateral and multilateral cooperation in research and information work, cooperation of specialists and their exchange on the basis of valid cultural agreements, the development and improvement of diverse forms of the further education of teachers and the efficient use of modern educational media and acitvities aimed at mutually advantageous cooperation respecting the specificities of the educational systems of the individual countries.

The responsible bodies of all participating countries were also called upon to devote consistent attention to the identification of organizations which among others deal with problems related to the further education of teachers in the use of educational media, e.g., in form a national or international list of the most important programmes and a directory of the most important institutions and specialists in this field. Attention should also be focused on raising the quality of information on the further education of teachers in the use of educational media. The respective bodies have also been called upon to make an analysis of experience gained in their countries with the introduction of various forms of the further education of teachers in the use of educational media, e.g., in form of comparative or case-studies describing certain significant situations, model solutions and efficient strategies of initial and further education of

действенную стратегию по подготовке и повышению квалификации учителей в указанной области. Было также рекомендовано организовать международные монотематические семинары, рабочие заседания и другие активные формы обмена опытом.

Одна из частей заключительной рекомендации была адресована непосредственно Секретариату ЮНЕСКО. Участники симпозиума обратились с просьбой к ЮНЕСКО, чтобы и в дальнейших своих программах она уделяла соответственное внимание проблематике повышения квалификации учителей в использовании современных средств обучения и чтобы поддерживала предложения, касающиеся следующих встреч специалистов по выбранным вопросам этой области. Ближайшая подобная встреча должна была бы осуществиться не позднее чем через пять лет.

В о б щ е м можно сказать, что симпозиум был подготовлен и прошел в духе Заключительного акта конференции в Хельсинки по бесопасности и сотрудничеству в Европе, состоявшейся в 1975 году. Симпозиум способствовал взаимному пониманию и доверию между государствами с разным общественным строем путем обмена опытом в области повышения квалификации учителей в использовании современных средств обучения. Были созданы условия для дальнейшего и более систематического обмена научно-педагогическими знаниями и дидактическим материалом между специалистами отдельных стран Европы, для улучшения организации, управления, планирования, содержания, методов и форм дальнейшего повышения квалификации учителей в указанной области, полностью учитывая особенности учебно-воспитательных систем и общественного строя в отдельных странах.

Доклад разработал ученый секретарь симпозиума,
д-р Дана ТОЛЛИНГЕРОВА, канд. наук, ученый секретарь
ЕИЦ-ПКУ.

teachers in the use of educational media. The Symposium recommended to these bodies that they organize international seminars, working meetings devoted to one subject or problem and other forms of the exchange of experience.

Part of the Final Recommendation is directly addressed to the UNESCO Secretariat in Paris. The participants in the Symposium request UNESCO to devote appropriate attention to the problems of the further education of teachers in the use of educational media in its programmes and to support proposals for further meetings of specialists on selected questions in this problem area. The next meeting of this kind should be held no later than in five years time.

I n g e n e r a l it may be said that the Symposium was prepared and that it proceeded in the spirit of the Final Act of the 1975 Helsinki Conference on Security and Cooperation in Europe, that it contributed to mutual understanding and confidence among countries with different social systems through the exchange of experience with the further education of teachers in the use of modern educational media. The Symposium established conditions for the further and more consistent exchange of scientific and educational knowledge and educational materials among experts of the individual European countries and for raising the quality of the organization, planning and management of the contents, methods and forms of the further education of teachers in the said area fully respecting the specificities of the educational systems and social system in the individual countries.

The abstract was compiled by the Scientific Guarantor of the Symposium, Dr. Dana TOLLINGEROVÁ, CSc., Scientific Secretary of the EIC-FET.

Подготовка международного коллоквиума "Учитель и педагогические науки" в Праге в 1979 году

ЕИЦ-ПКУ намерен организовать в 1979 году международный коллоквиум к проблематике повышения квалификации учителей, особое внимание при этом уделит вопросам освоения достижений педагогических наук учебно-воспитательной практикой. Название коллоквиума "Учитель и педагогические науки". Цель этого международного мероприятия - обмен опытом в области самостоятельной работы учителя с научно-педагогической информацией как одной из форм повышения квалификации, обмен опытом в области оптимального управления и направления этого процесса, а также обмен взглядами на возможность европейского сотрудничества в данной области.

В подготовке и организации коллоквиума, который будет состояться 22 - 26 октября 1979 года в Праге, будет принимать участие и ЮНЕСКО на основе рекомендации Совещания выбранных консультантов стран европейского региона по вопросам приоритетов в исследовании и научной информации в области повышения квалификации учителей, состоявшегося в Праге в сентябре 1977 года. В работе коллоквиума будут участвовать такие национальные организации, как Министерство просвещения ЧСР, Педагогический факультет Карлова Университета, Чехословацкая комиссия по делам ЮНЕСКО, Центральный институт по образованию педагогических работников в Праге, ЧСР, и Центральный институт по образованию учителей в Братиславе, ССР.

Preparations for the International Colloquy "The Teacher and the Science of Education"

In 1979 EIC-FET in Prague intends to hold an international colloquy on the further education of teachers oriented to questions related to the practical application of the results of educational sciences. The Colloquy will be entitled "The Teacher and the Science of Education" and the aim of the international event will be the exchange of experience in the field of the teacher's active approach to educational information as one of the forms of further education, the exchange of experience in optimal control of this process and finally the exchange of views on the possibilities of European co-operation in this area.

Participating in the preparation and organization of the Colloquy which is to be held in Prague from October 22 - 26, 1979, will be UNESCO on the Recommendations adopted by the Meeting of Selected Consultants from the Countries of the European Region on the Problems of Research and Information Priorities in the Field of Further Education of Teachers held in Prague in September 1977. National bodies and institutions partaking of the organization of the Colloquy will include the Ministry of Education of the Czech Socialist Republic, the Pedagogical Faculty of the Charles University in Prague, the Czechoslovak Commission for UNESCO, the Central Institute for the Training of Educational Workers in Prague, the Czech Socialist Republic, and the Central Institute for the Training of Teachers in Bratislava, the Slovak Socialist Republic.

Предусматривается, что приглашение получат около 50 специалистов в области повышения квалификации учителей европейских стран, представители международных организаций, в частности, ЮНЕСКО, и другие гости. Работа будет проходить по пяти тематическим направлениям:

1. Педагогические науки как средство повышения действенности учебно-воспитательного процесса и как составная часть повышения квалификации учителей.

2. Овладение знаниями педагогической науки путем самообразования и возможность целеустремленного направления этого процесса.

3. Учитель как потребитель научно-педагогической информации. Научная информация для учителя, ее специфичность, источники информации, доступность, мера показаний в информации и т.п. Применение научных знаний в деятельности учителя.

4. Учитель как личность, участвующая в создании научно-педагогических знаний. Обобщение наилучшего опыта педагогической практики как источники дальнейшего развития педагогических наук.

5. Отношение учителей к педагогическим наукам. Борьба с эмпиризмом и прагматизмом в педагогической практике. Научное управление педагогическим процессом.

Каждое тематическое направление будет открыто главными докладами, которые будут заданы по заранее подготовленной основе, будут разработаны по проблемным направлениям и завершены предложениями для дискуссии. Дискуссия к докладам будет проходить в свободной форме с особым акцентом на обмен взглядами и опытом, накопленным в разных

Invitations to participate in the Colloquy will be sent out to some 50 specialists in the field of the further education of teachers from the European countries, representatives of international organizations, namely UNESCO, and guests. The Colloquy proceedings will deal with five problem areas:

1. The science of education as the mean for raising the effectiveness of the educational process and as part of the further education of teachers.

2. The acquisition of the results of the science of education by self-education and the possibilities of the purposeful regulation of this process.

3. The teacher as the user of educational information. Scientific information for teachers, its specificity, sources, availability, communicability, etc. The application of scientific knowledge in the teacher's activity.

4. The teacher as the co-author of educational knowledge. The generalization of the best experience of educational practice as the source of the further development of the science of education.

5. The attitude of the teachers to the science of education. The struggle against empirism and pragmatism in educational practice. The scientific management of the educational process.

Each problem area will be opened by invited papers which will outline the main problems and concepts and will suggest items for discussion. The discussion will be an open one emphasising the exchange of views and experience

странах. Результаты дискуссии обобщит главный докладчик соответствующего тематического направления и сформулирует общее мнение участников коллоквиума. В заключение коллоквиума будет разработана совместная рекомендация для заинтересованных стран и для ЮНЕСКО, содержащая проекты по дальнейшей разработке проблематики самообразования учителей или же проекты относительно международного сотрудничества. ЕИЦ-ПКУ издаст потом сборник выбранных материалов коллоквиума на русском и английском языках, которые будут также рабочими языками этой научной встречи, кроме языков страны-организатора, т.е. чешского и словацкого.

ЕИЦ-ПКУ организует Международный коллоквиум "Учитель и педагогические науки" как одну из своих регулярных международных встреч специалистов, созываемых для решения актуальных вопросов перманентного образования педагогических работников и повышения их квалификации. Проявленный интерес к этому мероприятию обследуется посредством специально изданной информационной листовки; интересующиеся, которые направят в адрес организатора предварительный бланк, получат приглашение совместно с заявкой. После этого выбранным и утвержденным участникам будут постепенно направляться организационные инструкции и рабочие материалы коллоквиума на избранном рабочем языке.

gained in different countries. The results of the discussion will be summed up by the respective Rapporteure of the problem area who will also formulate the position of the participants on the respective problems. The Colloquy will close with the adoption of Recommendations for the interested countries and for UNESCO which will include suggestions for the further specification of problems related to the self-education of teachers and suggestions for international cooperation in this area. The EIC-FET will then publish the Proceedings of the Colloquy in English and Russian which together with Czech and Slovak /the languages of the host country/ will be the conference languages.

The international Colloquy "The Teacher and the Science of Education" will be held by the EIC-FET as one of the regular international meetings of specialists which it convenes to promote the solution of the current questions of the life-long education of educators and of raising the qualification of educational personnel. Interest in participation in the Colloquy is probed a special information leaflet. Those who return the preliminary form to the organizers will receive an invitation and application form. The organizers will then send organizational instructions and the working documents of the Colloquy in the chosen language to all invited participants.

ПОВЫШЕНИЕ КВАЛИФИКАЦИИ УЧИТЕЛЕЙ В ЕВРОПЕ

Новая программа образования учителей в Чехословакии

В ЧССР в настоящее время реализуется новая концепция образования учителей. Этой многочисленной группе педагогических работников вверена главная ответственность за действительное выполнение всех прогресивных и новых принципов дальнейшего развития чехословацкой учебно-воспитательной системы, начиная начальными школами и кончая высшими учебными заведениями и заведениями для образования взрослых. Обучение учителей и воспитателей всех категорий осуществляется на основе общегосударственных учебных планов, в которых в соответствующих пропорциях представлены идейно-политическая, педагогическо-психологическая части и специальные предметы. Обязательной составной частью обучения является педагогическая практика в предназначенных для этого факультетных школах и воспитательных заведениях.

Соответствующий документ x/ характеризует главное содержание профиля социалистического учителя так, чтобы он выполнял требования по обеспечению единства идейно-политического воспитания, воспитания к коммунистической морали и всесторонней подготовки к воспитательному обучению по предметам своей специализации.

---

x/ Дальнейшее развитие чехословацкой учебно-воспитательной системы. Проект и отчет. Отдельные проекты. Прага, Министерство просвещения ЧСР и Министерство просвещения ССР, Государственное педагогическое издательство, 1976 г. 63, 112 стр.

FURTHER EDUCATION OF TEACHERS IN EUROPE

New Programme of Teacher Education in Czechoslovakia

A new concept of teacher education and training is now being implemented in the Czechoslovak Socialist Republic. This numerous group of educators are being entrusted with the main responsibility for the actual materialization of all progressive and new principles of the further development of the Czechoslovak educational system, ranging from basic general educational schools to higher education and adult education. The studies of teachers and instructors of all categories are governed by study plans which apply for the whole State and which in adequate proportion comprise the ideological and political, the educational and psychological and the subject components. Practice teaching at training schools and educational establishments of the colleges of education form a compulsory part of the curriculum.

The appropriate document x/ determines the profile of a socialist teacher. This profile will allow the teacher to secure the unity of ideological and political education, education towards social morale and all-round education of the subject for which he is qualified.

---

x/ The Further Development of the Czechoslovak Educational System. Project and Study. Individual Projects. Prague, Ministry of Education of the CSR and Ministry of Education of the SSR, State Educational Publishing House, 1976. 63, 112 pp.

И д е й н о - п о л и т и ч е с к а я з р е л о с т ь учителя и воспитателя состоит в освоении знаний марксизма-ленинизма, в его полном отождествлении с этой идеологией и в способности применять ее методологию в творческом решении отдельных ситуаций, с которыми учитель и воспитатель встречается в течение учебно-воспитательного процесса, а также вне его в общественной практике. Идеологическая зрелость учителя исходит из его социалистического убеждения и проявляется в его активном участии в реализации политики Коммунистической партии Чехословакии. Она применяется также в деле приключения учеников к активному участию в общественной деятельности, укрепляющей социалистический строй, социалистическое отношение к труду и к общественному имуществу. Влияет также на углубление интернациональных отношений в социалистическом содружестве народов и содействует борьбе прогрессивных революционных сил против империализма и войны.

М о р а л ь н ы е к а ч е с т в а учителя и воспитателя являются источником, который дает силы для воспитательного воздействия и личного примера учителя в деле коммунистического воспитания. Они укрепляются путем непосредственного активного участия учителей в строительстве социалистического общества.

Всесторонняя п е д а г о г и ч е с к а я к в а л и ф и к а ц и я учителя и воспитателя проявляется в глубоком знании учеников и среды, в которой они воспитываются, а также в знании целей, методов, организационных форм и средств коммунистического воспитания в самом широком смысле слова. Она основывается на марксистской педагогике и психологии и смежных родственных наук, заключается в их творческом применении в учебно-воспитательном

I d e o l o g i c a l and p o l i t i c a l m a t u r i t y of the teacher and educator which consists in acquiring the knowledge of Marxism-Leninism, in full identification with this ideology and in the teacher's ability to apply its methodology to the creative solution of different situations which the teacher and instructor have to tackle in the educational process and outside this process in social practice. The ideological maturity of the teacher stems from his socialist conviction and is manifested in his involvement in the implementation of the policy of the Communist Party of Czechoslovakia, i.e., in winning over his pupils for active participation in social activities consolidating the socialist system, the socialist attitude towards work and to socialist property, it serves the deepening of internationalist relations within the socialist community of nations and the support of the struggle of the progressive revolutionary forces against imperialism and war.

The m o r a l q u a l i t i e s of the teacher and instructor are the source which give force to his educational influence and to his personal example in communist education. These qualities are strengthened by the direct active participation of teachers in the construction of the socialist society.

All-round e d u c a t i o n a l q u a l i f i c a t i o n of the teacher and instructor is manifested in the profound knowledge of the pupils and their educational background, the knowledge of the aims, methods, organizational forms and means of communist education and psychology and the marginal and related sciences, in their

процессе и в его рациональном управлении на разных уровнях системы народного образования, к ученикам разного возраста и в разных условиях обучения и знаний. Все это умение, знания и способности служат для выполнения целей учебно-воспитательного процесса, который должен быть единый и взаимоувязанный, и в ходе которого учитель использует содержание ученых программ и планов для творческой педагогической деятельности с учениками.

Подготовка в области специализированной профессиональности означает овладение наук, с помощью которых создается профессиональная специализация учителя, овладение теоретической основой процесса обучения как научной отрасли, включая ее теорию преподавания. Это овладение должно находиться на уровне самых передовых знаний науки и исследований и должно быть связано с потребностями и способностями постоянно обновлять и дополнять приобретенные знания в соответствии с прогрессом человеческого познания и общественной практики. Составной частью профиля учителя как специалиста по его специальным предметам преподавания и по их теории преподавания является способность создавать основы образования и в то же время способность научить учеников обобщать полученные знания, классифицировать их, вносить в них определенную систему и творческим образом пользоваться ими. Это предполагает также способность научить учеников самостоятельно ориентироваться в многообразности и практической используемости овладевших знаний, равно как формировать у них научный метод мышления способом, который соответствует их возрасту и степени развития характера.

creative application in the educational process and in the rational management of this process at different levels of the educational system, in his approach to pupils of different age groups and in his work under different educational and training conditions. This knowledge, abilities and skills serve the fulfilment of educational goals in a unified and continuous process during which the teacher uses the content of the subject matter for creative educational work with his pupils.

Training in a s p e c i a l i z a t i o n requires of the teacher to master the sciences constituting the specialization and the theoretical fundamentals of the educational process as a science, including the theory of teaching, at the level of the latest scientific knowledge. This mastery must be linked with the ability and desire to continuously update and complete the knowledge previously acquired in order to keep abreast with the progress of human knowledge and social practice. One of the features of the profile of the teacher as a specialist in his subject area and in the theory of teaching these subjects is the ability to educate the pupils and to teach them to generalize, classify, systematize and creatively use the knowledge acquired in school. The teacher is also expected to have the ability to find an independent orientation in the multiform and practical applicability of acquired knowledge and to form in his pupils a scientific level of thinking adequate to their age.

Но деятельность социалистического учителя не ограничивается лишь школой и другими учебно-воспитательными заведениями. Учитель является также о б щ е с т в е н н ы м р а б о т н и к о м, принимающим участие в политической работе и культурно-просветительной или другой общественной деятельности. Он распространяет самые передовые методы воспитания и подходы во внешкольном, в частности, в семейном воспитании. Принимает активное участие в воспитательной работе детских и молодежных организаций.

К профилю учителя социалистической школы относится также способность применять на практике аспекты социалистической заботы о здоровьи и здоровой окружающей среде и создавать условия для социалистического образа жизни как общей жизненной ориентировки.

Наибольшая доля в реализации этого профиля принадлежит учебным заведениям, подготовливающих учителей. Но большое значение имеет и вовремя подготовленная профессиональная ориентация молодежи на учительскую профессию, подходящий выбор студентов для обучения в педагогических заведениях. Для этих целей служит комплекс мероприятий, с помощью которых уже в средних школах создаются предпосылки для общественной активной деятельности учеников в коллективном воспитании и во всех областях творческой деятельности, которая каким-либо образом пробуждает, формирует и углубляет положительное отношение детей к профессии учителя. Для обучения в педагогических заведениях целеустремленно привлекаются не только выпускники гимназиев, но и выпускники остальных типов средних школ. Обучение в педагогических заведениях возможно и для работников со средним образованием производственной и общественной практики.

The work of the socialist teacher is not restricted to the school and to other educational institutions. The teacher is also a p u b l i c f i g u r e who takes part in political, cultural, enlightenment and other public activities. He is the disseminator of the latest educational methods and procedures in out-of-school, especially family education, he takes active part in the work of children's and youth organizations.

The teacher in a socialist school also has the abilities and skills to observe the principles of socialist care for the health of the pupils and for a healthy environment and for creating a socialist life style as a life orientation.

The greatest responsibility for forming the said profile of a socialist teacher rests with colleges educating teachers. Very significant is also the timely professional orientation of youth to the teaching profession and the suitable selection of applicants for enrolment at schools and colleges providing professional training for teaching. This purpose is served by a set of measures which already at basic school level create pre-conditions for the social activity of pupils in collective education, in all fields of hobby activities which in one way or another arouse, stimulate, or deepen the positive approach of pupils to the teaching profession. Graduates of grammar schools and of all other secondary schools are being pruposefully recruited for the teaching profession. Teacher training courses are also open to older secondary school graduates who work in other fields.

В рамках единой системы подготовки учителей введена и единая система систематического повышения квалификации учителей, педагогических работников и работников в области воспитания. x/ Задача этой системы заключается в том, чтобы обновить, углубить, дополнить и расширить знания и способности, полученные в течение основного обучения в вузе, причем исходя из потребностей развивающегося социалистического общества в условиях научно-технической революции.

Содержание этого обучения единое и включает идейно-политическую, педагогическо-психологическую и профессионально-предметную составные части.

Чехословацкая система повышения квалификации учителей и других педагогических работников состоит из:
а/ повышения квалификации учителей;
б/ повышения квалификации руководящих педагогических работников;
в/ текущего повышения квалификации учителей и других педагогических работников;
г/ повышения квалификации руководящих работников педагогическо-психологических служб системы народного образования;
д/ идейно-политического образования учителей.

Указанное повышение квалификации состоит из трех ступеней:
1-ая ступень обеспечивает введение начинающих учителей в учебно-воспитательную практику школы.

---

x/ Положение Министерства просвещения ЧСР № 79/1977 от 26 окт. 1977 г. и Положение Министерства просвещения ССР № 80/1977 от 18 окт. 1977 г. о единой системе повышения квалификации учителей основных, средних и высших школ и квалификации прочих педагогических и воспитательных кадров.

Within the unified system of teacher training a unified system has been introduced of the further education of teachers and other educators and educational personnel.[x/] The aim of the system is to restore, deepen, update and expand the knowledge and skills acquired in initial college education as required by the needs of the advancing socialist society in the period of the scientific and technical revolution.

The content of this further education system is unified and comprises the following components: ideology and politics, education and psychology and the subject area.

The Czechoslovak system of the further education of teachers and other educational personnel comprises:

1. the further education of teachers;
2. the further education of school administrators;
3. the continuous further education of teachers and other educators;
4. the further education of leading workers of educational psychology institutions within the educational system;
5. ideological and political education of teachers.

The said further education is implemented at three levels:

I. the induction of beginning teachers

---

x/ The Decree of the Ministry of Education of the CSR No. 79/1977 of 26 Oct. 1977 and the Decree of the Ministry of Education of the SSR No. 80/1977 of 18 Oct. 1977 on the uniform system of the further education of teachers of primary, secondary and higher schools and of other educational personnel.

2-ая ступень представляет собой обучение учителей после получения аттестата зрелости и диплома.
3-ья ступень представляет собой специализированное обучение.

Все остальные работники области просвещения проходят обязательным функциональным обучением.

Что касается форм реализации этой системы, то она осуществляется в виде интернатного, заочного или экстерного обучения, или же путем организации лекций, семинаров, курсов, стажировок и т.п. Центр тяжести состоит в самостоятельной учебе слушателей.

Каждый новый учитель на первом году начала его школьной работы включается в так называемую целевую подготовку, которая обозначается как "введение начинающих учителей в практику". После окончания этой ступени повышения квалификации и по приобретении нескольких лет стажа в области преподавательской деятельности, каждый учитель включается в процесс последипломного вузовского обучения.

Цель этого обучения состоит в дальнейшем идейно-политическом, педагогическом и профессиональном росте учителя и в совершенствовании его работы и развития всестороннего педагогического творчества. Обучение обычно продолжается два года; начинается оно минимально после шести лет и самое позднее до восьми лет со времени начатой учительской практики. Обучение завершается разработкой заключительного письменного труда и сдачей заключительного экзамена перед экзаменационной комиссией, назначенной деканом соответствующего факультета.

Как равноценное последипломному обучению признается получение академической или ученой степени в области

II. post-secondary school and post-graduate studies of teachers
III. specialized study courses.

All other workers /non-teachers/ in education attend compulsory functional study courses.

Study courses included in the above system of further education are implemented in form of college-based full-time courses, part-time and correspondence courses, extra-mural study courses, in form of lectures, seminars, courses, fellowships, etc. The main weight of the further education of teachers and educators rests in the individual study of the students.

Every beginning teacher in his induction year is enrolled in an induction course. Having completed this level of further education and following several years of active service every teacher is enrolled in a post-graduate college study.

The objective of this study is the further ideological, political, educational and specialized training of teachers and the development of their educational creative capacity. The study courses usually last two years, and teachers enroll after six - eight years of practice. The course is terminated with the presentation of a thesis and the passing of a final examination before a commission appointed by the Dean of the respective faculty.

Studies for an academic or scientific award in educational or psychological sciences and in-service studies

педагогических или же психологических наук, а также обучение без отрыва от производства, благодаря которому учитель на основе потребностей школьной практики расширит или дополнит свою квалификацию.

После окончания этих первых двух ступеней для всех учителей установлено обучение специализационное. Все учителя и остальные педагогические работники систематически повышают свою квалификацию посредством дальнейших форм, благодаря которым постоянно обновляется научное и методическое содержание образования и учебно-воспитательной деятельности этих работников, причем с учетом потребностей общества и на основе таланта и индивидуального интереса отдельных учителей.

Об успешном окончании отдельных ступеней повышения квалификации учителей и других педагогических работников выдается удостоверение или же свидетельство, являющееся условием квалификационного продвижения и повышения оклада отдельных лиц.

При повышении уровня подготовки учителей и воспитателей применяется принцип органической связи педагогической теории и практики. Этому способствует сеть специальных факультетных учебных заведений и воспитательных заведений, в которых студенты проходят практику и углубляют приобретенные теоретические знания по всем предметам, создающих профиль учителя.

Обучение в высших учебных заведениях, готовящих учителей, тесно связано также с научно-исследовательской деятельностью. Педагогические факультеты и университетские факультеты, подготавливающие учителей, своей научной

by which the teachers complete or extend their qualification are considered as being equal to post-graduate studies.

Specialization courses are run for all teachers who have completed the first and second levels of further education. All teachers and other educators continuously attend other courses which continuously secure the updating of the expert and educational knowledge and practice of these workers, i.e., according to the needs of society and on the basis of the talent and individual interest of each individual teacher.

A certificate is issued to all teachers and educators who have successfully completed a further education course /at any level/. Such a certificate is the basis for the promotion of the teacher.

The organic linkage of educational theory and practice is implemented in raising the level of training for the teaching profession. This purpose is served by a network of training schools and educational facilities where students are given the opportunity of practice teaching and thereby of deepening the theoretical knowledge acquired in college.

Training for the teaching profession at colleges of education is closely linked with scientific research work. Colleges of education and university faculties training teachers are part of the scientific research base of the

деятельностью являются составной частью научно-исследовательской базы, в частности, в области педагогических и психологических наук.

Педагогические работники высших учебных заведений, подготавливающих учителей, обязаны повышать свой политический, профессиональный и особенно методический уровни путем приобретения ученых степеней и научно-педагогических званий и путем дальнейшего повышения квалификации в институтах усовершенствования преподавателей вузов.

В соответствии с долгосрочным планом развития чехословацкой учебно-воспитательной системы должно быть учителям и воспитателям всех номенклатурных отраслей постепенно предоставлено полное высшее образование. Предлагаемые меры, по сравнению с настоящим положением, представляют собой дальнейший шаг вперед, а именно в том отношении, что они

- в общегосударственном масштабе объединяют номенклатуру научных специальностей и систему образования учителей и тщательно подчиняют ее содержание и формы новому пониманию воспитания и образования;
- расширяют число профессий учителей и воспитателей с высшим образованием;
- углубляют содержание образования учителей по двухпредметным научным специальностям и объединяют профессиональную подготовку учителей общеобразовательных предметов для второй ступени начальной школы и для средней школы;
- объединяют, расширяют и углубляют политико-воспитательную, педагогическо-психологическую и дидактическую составные части образования учителей.

State, namely in the field of educational and psychological sciences.

It is compulsory for educators at institutions of higher education training students for the teaching profession to raise their political, specialist and especially methodical qualifications by studying for scientific and science educational awards and by advanced education in institutes for the advanced education of teachers of institutions of higher education.

Under the long-term plan of the development of the Czechoslovak educational system all teachers and instructors of all nomenclatures are to gradually acquire complete higher education. The proposed measures are another step forward as compared to the present situation, namely because

- they unify on a nation-wide basis the nomenclature of study areas and the system of teacher training and consistently subordinate their content and form to the new concept of education;
- they extend the number of teacher and instructor professions for which higher education is required;
- they deepen the content of teacher training in two-subject study areas and unify the specialist training of teachers of general educational subjects at senior elementary school level and at secondary school level;
- they unify, expand and deepen the political, ideological, educational, psychological and didactic aspects of teacher training.

Общий смысл нового подхода к образованию учителей состоит в следующем:
а/ в ходе обучения в вузе подготовить учителя как специалиста широкого профиля, который успешно сможет применить свои знания и способности на нескольких уровнях учебно-воспитательной системы и в нескольких типах учебно-воспитательных заведений, и тем самым способствовать его поступлению на работу после окончания вуза и размещению учителей в ходе исполнения их профессии;
б/ создать проект образования учителей как открытую динамичную систему, которая без особых затруднений и в согласии с потребностями практики даст возможность учителю в ходе перманентного повышения квалификации совершенствовать полученную специальность, дополнять или расширять ее, что находится в соответствии с современными общими законами и направлениями развития всех остальных профессий в результате влияния научно-технического прогресса.

С целью обеспечения вышеуказанных задач была учреждена общегосударственная комиссия экспертов по вопросам образования учителей общеобразовательных предметов с 5 по 12 классы второй ступени начальной школы и средних школ. Эта комиссия сотрудничает с активом ученых и специалистов всех педагогических факультетов в ЧССР.

В соответствии с долгосрочным планом развития чехословацкой учебно-воспитательной системы были разработаны новые профили выпускников, учебные планы, учебные программы и литература, в которых для отдельных научных специальностей учителей были достигнуты единые общегосударственные принципы, а содержание и формы были тщательно подчинены новому пониманию воспитания и образования в согласии с документом о дальнейшем развитии чехословацкой учебно-воспитательной системы.

The general objective of the new concept of teacher training is to

a/ educate, at institution of higher education, teachers with a broad specialist profile who are able to work at different levels of the educational system and at more than one type of educational establishment, thereby facilitating the deployment of college graduates and serving teachers;

b/ to build a training project for the teaching profession as an open dynamic system which will without major difficulties and according to the demands placed by educational practice allow the teacher, within life-long education, to develop, update or extend his specialization to keep abreast with the trend of development as is current routine in all other professions.

In order to secure the fulfilment of the above tasks a State commission of experts was established for the study of teaching of general educational subjects in the 5th - 12th grades of senior elementary and secondary school level. The commission works in cooperation with a large group of scientists and specialists from all colleges of education in the Czechoslovak Socialist Republic.

Under the long-term plan of the development of the Czechoslovak educational system new profiles of graduates, study plans, curricula, syllabi and study literature have been drawn up for the individual study areas of the teaching profession to attain nation-wide unification and the consistent subordination of the content and form of studies to the new concept of education under the Project of the Further Development of the Czechoslovak Educational System.

Каждый учитель является в то же время воспитателем. Было проведено углубление содержания образования учителей с двумя предметами научной специальности и достигнуто объединение в подготовке учителей общеобразовательных предметов для второй ступени начальной школы и для средней школы на основе единых учебных планов во всей ЧССР. Расширялась, объединилась и существенным образом углубилась марксистско-ленинская, мирово-зренческая и политико-воспитательная подготовка, педагогическо-психологическая, медицинская и дидактическая составные части образования учителей, а также профессиональная подготовка по предметам специализации. Была разработана новая концепция системы практики, а именно как по содержанию, так и по продолжительности и структуре ее организации. Создается система факультетских и базисных учебных заведений, обеспечивающих органическую связь вузовской подготовки с общественной практикой и практикой преподавания.

Созданы предпосылки для перманентного дополнения и повышения квалификации учителей посредством новой системы, в трех этапах. Этап адаптации в течение первых лет исполнения учительской профессии, этап нововведений /или же этап репрофессионализационный/ в системе последипломного образования и, наконец, этап специализационный для руководящих и специализированных функций в области народного образования. В едином порядке разработано содержание и структура дополнительного и параллельного образования учителей специальных предметов и учителей средних училищ.

Все самостоятельные педагогические факультеты, все факультеты университетов и высших учебных заведений, подготавливающие учителей, находятся на совершенно равноправном положении и имеют равноправное назначение. Новая

A teacher not only teaches but is also responsible for the guidance of his pupils. The content of teacher training in two-subject study areas has therefore been deepened and the training has been unified of teachers of general educational subjects for the senior elementary level and for the secondary school level observing the unified curricula valid for all schools in the Czechoslovak Socialist Republic. The Marxist-Leninist, political and ideological, educational and psychological, medical and didactic components of teacher education and specialist training in the respective specialization have been extended, unified and considerably deepened. The system of practice teaching has been newly conceived both in length and structure of organization. A system of college training schools and base schools is being built securing the organic linkage between higher education and school and social practice.

Pre-conditions have been created for the life-long updating and extension of the teacher in the new system in three stages. The inductic. stage for the beginning teacher, the updating stage /re-education/ in the system of postgraduate studies and finally the specialization stage for administrators and specialists working in the field of education. A unified content and structure of complementary and in-service studies of teachers of specialized subjects and of teachers at vocational schools has also been drawn up.

All independent colleges of higher education and all university colleges of education providing initial training for the teaching profession have an equal position, standing and mission. The new concept of education and

концепция системы народного образования и подготовки учителей внедряется после проведения обширных научных исследований, причем постепенно, начиная с первых курсов. Первый выпуск выпускников-учителей, подготовленных по новому проекту в вузах ЧССР, будет в 1981/1982 гг.

Реферат из доклада, зачитанного под названием "New project of teacher's education in Czechoslovakia" деканом Педагогического факультета Карлова Университета в Праге проф. д-ром Иржи ФИШЕРОМ, канд. наук, на Meeting of experts /Category VI/ on "Major Problem Areas of Educational Reforms in the 1970's and 1980's. /Experiences and Prospects./" UNESCO
Париж, 24 - 28 октября 1977 г.
Полный текст будет опубликован в сб.: Повышение квалификации учителей. Том 1. Прага, ЕИЦ-ПКУ 1977 г. /в печати/. На рус. и англ. яз.

Пути улучшения системы повышения квалификации педагогических кадров в СССР

В настоящее время значительно повысился авторитет и профессиональные качества учителей, их культурный уровень и уровень их образования как факторы успехов их учебно-воспитательной работы в школе. Повышение уровня образования населения, а тем самым и родителей учеников могло бы привести к тому, что учителя не превосходили бы выразительным образом общий средний уровень, и это повлияло бы на их воспитание. Источников информации ныне несравнимо больше - службы библиотек, издание научно-популярной литературы, массовые средства коммуникации и т.п. - в результате чего предъявляются большие требования к функции педагога и к его положению в обществе. Учитель в социалистическом обществе должен быть не только специалистом, но в то же время всесторонним человеком с научным мировоззрением, с обширным общим образованием,

teacher training is gradually being introduced following extensive scientific research, starting from Year one. The first graduates, i.e., teachers who will have studied under the new Project, will complete their college education in the school-year 1981/82.

Abstract of "New Project of Teacher's Education in Czechoslovakia", a communication presented by Prof. MUDr. Jiří FIŠER, CSc. Dean of the Pedagogical Faculty of the Charles University in Prague, at the Meeting of Experts /Category VI/ on Major Problem Areas of Educational Reforms in the 1970's and 1980's Experience and Prospects/. UNESCO Paris, October 24 - 28, 1977.
The full version will be published in: Further Education of Teachers. Vol. 1. Praha, EIC-FET 1977 /in print/. In English and Russian.

Ways of Improving the System of the Further Education of Educational Personnel in the USSR

The significance has considerably increased of the authority and professional qualities of the teacher, his cultural level and educational level as factors underlying his teaching achievement. The growth of the educational level of the population and thereby also of the pupils' parents could bring about a situation in which the teacher would no longer significantly stand above the general average educational standards and this would certainly affect his influence on his pupils. The quantity of information sources has risen enormously, i.e., libraries, popular scientific literature, the mass media, etc. This places high demands on the function of the educator and his position in society. The teacher in a socialist society must not only be a specialist in his own right but a broadly-oriented personality with a scientific world opinion, broad general education, great political insight, diverse

большим политическим обзором, с разнородными интересами и высокими моральными качествами.

Кроме того, учитель должен подготавливать учеников к постоянному повышению их образования не только тем, что он вооружит их необходимыми основными знаниями и способностями, но должен также воспитывать у них жизненные взгляды, формировать их культурные потребности, прочную мотивировку для постоянного повышения уровня их образования и идейно-политического профиля, равно как и их познавательные интересы. Он должен их воспитывать так, чтобы они имели - как указал в своем докладе на XXV съезде КПСС Л. И. Брежнев - "самостоятельно дополнять свои знания и ориентироваться в быстром потоке научной и политической информации".

Эти требования к педагогам отражаются впоследствии в системе их дальнейшего повышения квалификации. Так как повышение квалификации учителей должно давать им, как воспитателям, всестороннюю подготовку, то оно не может включать в себя лишь модернизацию и актуализацию их специальных научно-педагогических знаний, но должно включать также все остальные вышеупомянутые элементы, являющиеся важными факторами профессиональной учительской квалификации. Кроме того, повышение квалификации учителей в условиях научно-технического и общественного прогресса должно осуществляться в течение всего периода их педагогической деятельности, причем в виде непрерывного, перманентного повышения квалификации.

Для этой цели в СССР была создана необходимая правовая и организационная база. Постоянное повышение квалификации обязательно для всех педагогических работников,

interests and high moral qualities.

The teacher must moreover educate his pupils for continuous education not only by providing them with indispensable support information and skills but must also form their life attitudes, cultural needs, and a firm motivation for the continuous effort to raise their qualification, their educational levels to enhance their ideological and political profile and to broaden their interests. He must prepare them in such a manner as to be able to "independently complete their knowledge and to orient themselves in the rapid flow of scientific and political information"/L. I. Brezhnev, Statement at the XXVth Congress of the Communist Party of the Soviet Union/.

The said demands on educators affect the system of the further education of educational personnel. As further education of teachers must secure their allround education as educators it cannot only comprise the modernization and updating of their specialist scientific and educational knowledge but must also contain all other above mentioned components which are important factors of the teachers' professional qualification. The further education of teachers in the period of the scientific and technical revolution must continue throughout their educational activity as continuous, life-long education.

The necessary legal and organizational basis has been built in the USSR to attain this objective. Continuous education is compulsory for all educational personnel who must

которые должны в среднем один раз в пять лет пройти периодическими курсами в Институтах усовершенствования учителей или на факультетах повышения квалификации руководящих работников народного образования при педагогических институтах и университетах. В период между курсами они повышают свою квалификацию самостоятельно; при этом им оказывают содействие директора школ, методические объединения /комиссии/, районные и городские методические кабинеты, а также народные университеты учителей. Руководящие работники школ и инспектора контролируют качество работы школы, а тем самым одновременно и качество дальнейшего повышения квалификации их учителей. В целях повышения педагогических способностей проводится также систематическая аттестация учителей.

Главным звеном в сети учреждений, предназначенных для дальнейшего повышения квалификации педагогических работников в Советском Союзе, являются Институты усовершенствования учителей, основная деятельность которых направлена на организацию отдельных курсов и на организацию до- и послекурсовых задач для учителей. Окончательная цель повышения квалификации учителей состоит в повышении эффективности их учебно-воспитательной работы, особенно путем быстрой адаптации в новых условиях. Поэтому следующим значительным элементом перманентного повышения квалификации учителей является их индивидуальная, целеустремленная и систематическая самостоятельная работа, т.е. самообразование.

При этом педагог руководствуется собственным мотивированием и потребностями, которые различны в зависимости от личности учителя, его интересов, научной и педагогической подготовки и уровня, равно как и от результатов

attend periodical courses once in every five years on the average. These courses are organized by Institutes for the Further Education of Teachers or by colleges for the further education of school administrators at educational institutes and universities. In the period between attendance at the courses the teachers raise their qualification by independent individual studies. In this they are assisted by school principals, methodical commissions, district and municipal methodical centres, people's universities for teachers. School administrators and inspectors supervise the quality of school education and thereby also the further education of the teachers. The systematic specialization of teachers is aimed at raising the teachers' skills.

The main unit in the system of establishments for the in-service teacher training in the USSR are the institutes for the Further Education of Teachers whose main objective is to organize and run unified courses for teachers and to provide guidance to teachers in between the courses. The final target is to raise the effectiveness of the teachers' educational work, namely by their timely adaptation to the new circumstances. Therefore, the individual, purposeful and systematic self-education of teachers is another important factor in their life-long education.

The work of the educator in this respect stems from his own motivation and needs which differ according to the personality of the teacher, his interests, scientific and educational training and level, the results and evaluation

и оценки его практики, а также от актуальных общественных задач системы советского народного образования в данной области. На практике педагогические работники подготавливают для себя на каждый учебный год индивидуальные планы самообразования по четырем областям: идейно-политической, научно-теоретической в разрезе своих специально преподаваемых предметов, педагогическо-психологической и обще-культурной. Индивидуальный труд включает также подготовку к школьной и внешкольной деятельности учителя, участие в коллективной методической работе, на конференциях, педагогических чтениях и экскурсиях, а также познание культурных и литературных произведений. При этом учитываются проблемы соответствующей окружающей среды школы.

Перманентное самообразование педагогов требует оказания методической помощи, руководства и контроля. Министерства просвещения союзных республик издают типовые "Программы самообразования" для учителей отдельных предметов, содержащие обзор тем для самостоятельной работы и список рекомендуемой литературы. Далее учителям необходимы информационные и методические рекомендации, значение и направление которых оценила в свое время Н. К. Крупская: "Самообразование будет иметь соответствующие результаты лишь в том случае, если же мы будем знать что читать, как читать и как наилучшим образом организовать свое обучение". Такие информационные материалы в помощь учителям, особенно из области педагогики, психологии и методики всех преподаваемых дисциплин, должны были бы содержать характеристику типов информационных источников в зависимости от уровня подготовки учителя и библиографического направления. Именно эта задача пока еще стоит перед соответственными специалистами.

of his practical work and according to the current social tasks of Soviet education in the given period. In practice educators prepare for each school-year individual plans of self-education in four areas: ideological and politics science and theory within the subject area, education and psychology, methodology and culture in general. The teacher's work includes preparation for school and out-of-school activity, participation in collective methodical work, conferences, educational readings and excursions, becoming acquainted with works of culture and literature. The problems are respected of the given school environment.

The continuous self-education of educational personnel requires methodical guidance, assistance and control. The Ministry of Education of each Republic of the USSR issued standard "Programmes of Self-education" for teachers of the individual subjects. The programmes contain a survey of subjects and themes for individual study and a list of recommended bibliography. The teachers also need information and methodical guidance whose importance and orientation was evaluated by N. K. Krupskaya who said that: "Self-education will bring adequate results only when we know what to read and how best to organize out studies". Information materials helping the teachers, namely in education, psychology and the methods of teaching all subjects should contain the characteristics of the type of information source needed to meet the requirements of the teacher, namely as concerns his preparedness and bibliographical orientation. This task still awaits to be resolved by specialists.

Организация и управление самообразованием учителей находится в СССР в компетенции директоров школ, школьных предметных и циклических комиссий, районных /городских/ методических кабинетов и межшкольных районных методических объединений. Они организуют консультации, проводят контроль за выполнением индивидуальных планов, организуют семинары и лекции, практические занятия и экскурсии и т.п. Министерства просвещения союзных и автономных республик и областные /городские/ управления по делам народного образования совместно с Домами учителей, с педагогическими факультетами и университетами организуют народные университеты педагогических знаний и культуры для учителей. Эту обширную деятельность необходимо надлежащим образом координировать с работой отдельных учителей и школ.

Курсы усовершенствования учителей, организуемые вышеприведенными Институтами, имеют в СССР долголетнюю традицию и они весьма распространены. Обучение должно проходить в тесной связи с непрерывным самообразованием хотя характер этой увязки несколько отличается в разных областях. Курсы выполняют свою специфическую функцию, которая незаменима в процессе индивидуальной подготовки. Учитель не может сам охватить и обработать богатый и разнородный поток информации; поэтому особое значение имеют курсы о новых научных познаниях, педагогических взглядах и учебно-воспитательном опыте. Эту модернизационную роль выполняют особенно мероприятия, осуществляемые республиканскими и областными институтами в крупных культурных и промышленных центрах при участии выдающихся специалистов науки, техники, народного хозяйства и культуры и при обеспечении соответствующей материальной базы.

The organization and control of self-education of teachers in the USSR is within the competence of school principals, school subject and cycle commissions, district /municipal/ methodical centres and inter-school district methodical associations. They organize consultations, lectures and seminars, practical courses and practice teaching, excursions, etc. The ministries of education of the union republics and autonomous republics and the regional /municipal/ departments of education together with Houses of Teachers, colleges of education and universities organize people's universities of educational knowledge and culture for teachers. This extensive activity must be appropriately coordinated with the work of the individual schools and teachers.

The further education courses for teachers organized by the Institute have a long tradition in the USSR and are extremely wide-spread. Instruction is closely linked with continuous self-education. The nature of this linkage differs from one region to another. The courses have their characteristic and specific function which is irreplaceable in the process of individual education. The teacher cannot by himself grasp and process the extensive and varied flow of information. Courses on new scientific information, educational views and experience are therefore of special importance. This updating role is mainly played by events organized by Republic and regional institutes in big cultural and industrial centres and are led by leading scientists, technicians, economists and cultural figures and are appropriately subsidised.

Задача курсов состоит в обновлении, расширении и актуализации знаний учителей, а также в управлении перманентным индивидуальным самообразованием и обменом опыта учителей по результатам процесса повышения их квалификации. Курсы профессионально дифференцированы для: директоров школ, их заместителей по учебно-воспитательной работе, для организаторов внеклассной и внешкольной деятельности, для старших пионерских вожатых, учителей начальных школ, учителей отдельных предметов, воспитателей интернатных школ и специальных школ, для руководителей отделов народного образования, руководителей и методистов методических кабинетов. Следует еще решить вопрос концепции курсов для учителей, преподающих несколько предметов в маленьких школах, или курсов для классных учителей в связи с предметной специализацией, для воспитателей дружин и т.п.

Институты усовершенствования учителей организуют курсы в форме летних месячных мероприятий с отрывом от работы или в форме годичных курсов, но чаще всего курсы смешанного типа /дневные и заочные/ с несколькими днями занятий в период каникул. Иногда организуются краткие тематические или проблемные курсы, или же курсы целевые, например, по использованию технических средств обучения; эта форма не является обязательной и представляет собой переход к индивидуальному образованию.

Анализом учебных планов курсов усовершенствования учителей и определением оптимального соотношения отдельных составных частей занимается Научно-исследовательский институт общего образования взрослых Академии педагогических наук СССР в Ленинграде. Научную основу учебных программ

The objective of the courses is to restore, extend and up-date the knowledge of the teachers and to guide the teachers in their continuous self-education as well as to enhance the exchange of experience among teachers who are raising their qualifications. The courses are professionally differentiated for school principals, their deputies responsible for educational work, organizers of out-of-school and out-of-class activities, senior leaders of the Young Pioneer Organization, teachers of basic schools, instructors in boarding schools and special teachers, head of education departments, heads and methodologists of methodical centres. The concept of courses for teachers teaching several subjects at smaller schools and courses for class masters in relation to their subject specialization and courses for instructors working in after-school facilities has yet to be drawn up.

The Institutes for the Further Education of Teachers run courses either as part-time summer courses for which the teachers are released from work for one month or one-year courses of a mixed type /day courses and correspondence courses/ with several short-term block courses during the vacations. In some areas short-term subject or problem or purpose oriented courses, i.e., for the use of educational media, etc. This latter form is not compulsory and is a transitional form to individual education.

Analyses of the curricula of further education courses of teachers and the optimal proportion of the individual components are determined by the Research Institute of Adult Education of the Academy of Educational Sciences of the USSR in Leningrad. The scientific basis of the curricula

должны составлять квалификационные характеристики отдельных категорий педагогов, потребности в нововведениях из равных областей знаний, а также дифференциация по степеням достигнутой квалификации и продолжительности стажа /принцип поэтапности курсов/. Это означает связь между содержанием и организационными формами курсов; новым элементом здесь являются докурсовые работы учителей /вытекающие из их опыта/ и работы после окончания курса /выбираемые в течение прохождения курса и разрабатываемые в его завершение/. Эти переходы между организованной, коллективной и индивидуальной формами повышения квалификации педагогических работников координируются путем совместной деятельности Институтов усовершенствования учителей, районных /городских/ методических кабинетов и межшкольных методических кабинетов и комиссий.

Перманентное повышение квалификации учителей требует не только руководства, но и поощрения. Поэтому необходимо проводить оценку достигнутой квалификации учителей посредством аттестации, для которой следует разработать объективные критерии в увязке с организованным дальнейшим повышением квалификации. Исследование методов оценки уровня квалификации педагогических работников и способов поощрения их дальнейшего повышения квалификации - это важные задачи педагогики.

Реферат из:
ДАРИНСКИЙ, А. В.: Пути улучшения системы повышения квалификации педагогических кадров. Сов.педагогика, 1976, № 8, стр. 9 - 17. Перепечатано с параллельным переводом на англ.яз. в сборнике: Повышение квалификации учителей. Том 1. Прага, ЕИЦ-ПКУ 1977 /в печати/.

depends on the qualification level and characteristics of the educator, on the up-dating requirements of the individual field of knowledge, differentiation depending on the attained level of qualification and length of practice /staged courses/. It signifies the linkage of content and form of courses; a new element are pre-course activities of teachers /following from their experience/, and post-course activities /chosen during the course and prepared at the close of the course/, These transitional forms of further education, i.e., between collective /organized/ and individual education of educators are coordinated by the Institutes for the Further Education of Teachers, district /municipal/ methodical centres and inter-school methodical centres and commissions.

The continuous education of teachers requires not only guides but also stimulation. It is therefore necessary to evaluate the teacher's attained qualification by specialist examinations for which objective criteria must be drawn up in relation to organized further education. The research of methods of the evaluation of the level of the qualification of educational personnel and ways of stimulating their further education are important tasks of educational science.

Abstract of:
DARINSKIJ, A. V.:/Ways of improving the system of further education of educational personnel in the USSR./ Sov. Pedagogika, 1976, No. 8, pp. 9 - 17.
Published also in: Further Education of Teachers. Vol. 1, Praha, EIC-FET 1977 /in print/.

Проблемы подготовки и повышения квалификации учителей в Польше

Исходные положения концепции повышения квалификации учителей в Польской Народной Республике содержат четыре основных тезиса:

1. Главной задачей в данной области является подготовка, позволяющая формировать новую модель отношений между учителем и учеником, которые адекватны школе будущего.

2. Необходимо учитывать непрерывный процесс специализации педагогической деятельности как последствие преобразования науки и общественного разделения труда и как условие прогрессивного развития учебно-воспитательной системы.

3. Предпосылкой для такого развития является также тесная взаимоувязка между теоретической подготовкой, методической работой учителя и его трудом.

4. Прогрессивное развитие подготовки и повышения квалификации педагогических кадров требует проведения рациональной институционализации непрерывного повышения квалификации как условия развития самостоятельной работы учителя, его самообразования и совершенствования.

Первое проблемное направление исходит из основной цели, т.е. подготовки учителей, которая позволяет преодолевать традиционные о т н о ш е н и я м е ж д у у ч и т е л е м и у ч е н и к о м , как на уровне процесса познания, так и на этическом уровне. Учитель должен быть организатором процесса познания, учитывая при этом увеличение фонда научной информации. Его функция состоит в том, чтобы воспитывать к самостоятельному мышлению и творческому подходы в течение перманентного повышения квалификации на базе внутренней потребности. На этом

Problems of Training and Further Education of Teachers in Poland

The concept of the further education of teachers in the Polish People's Republic is based on the following four fundamental principles:

1. The principal task in this field is teacher education allowing the formation of a new model of relation between the teacher and the pupil, such as would be adequate to the school of the future.

2. The continuous process should be respected of the specialization of educational work as the result of the transformation of science and the social division of labour and as the condition of the development of the educational system.

3. The precondition of this development is the close linkage of the theoretical preparation, methodical and practical work of the teacher.

4. The progressive development of initial and further education of educational personnel requires the rational institutionalization of continuous education as the prerequisite of the development of the independent work of the teacher, his self-education and improvement.

The first problem area has the following principal objective: to train teachers in such a manner as to allow them to overcome the traditional r e l a t i o n s b e t w e e n t h e t e a c h e r a n d t h e p u p i l, both at the level of the process of cognition and at the ethical level. The teacher should become the organizer of the process of cognition with regard to the growing wealth of scientific information. His function consists in the education of the pupils for independent thinking and for a creative approach to work within continuous life-long education

участке возникают важные задачи в связи с составлением учебных планов и учебников, внедрением соответствующих методов и форм учебно-воспитательной работы школы, и прежде всего - в связи с оперативным формированием учительской квалификации.

Следующим фактором является развитие внешкольных источников обобществления научной информации. Учитель не может быть изолирован от жизни; наоборот, он должен уметь сам ориентироваться в этих источниках и использовать их в учебно-воспитательной работе. Модернизация процесса школьного обучения - это выдающийся фактор формирования отношений между учителем и учеником и фактор развития дидактической окружающей среды. Эти аспекты следует учитывать при подготовке и повышении квалификации учителей, особо подчеркивая их активность.

Задачей большого значения является также подготовка учителей к общественному и моральному воспитанию учеников путем мудрого и непрерывного диалога. Это опять-таки означает воспитывать их к самообразованию и к превращению их в субъект воспитания и создает новое качество в деле повышения квалификации учителей, что касается ориентировки в отношениях между ними и учениками, но и между самими специалистами и учреждениями.

Второе проблемное направление занимается вопросом слишком широкого профиля "педагогической квалификации". Но развитие современных учебно-воспитательных систем требует д и ф ф е р е н ц и р о в а н н у ю с п е ц и а л и з а ц и и п е д а г о г и ч е с к и х п р о ф е с с и й в результате сильного давления новых потребностей науки, техники и общества. Для реализации новой модели нужны хорошо образованные учителя соответствующей специализации, новые специалисты, какими являются:

based on inner need for such education. The significant tasks ensuing from the said objectives include the compilation of text-books and curricula, the introduction of adequate and appropriate methods, the introduction of educational forms at school level and mainly in the operative formation of teachers qualifications.

Another factor is the development of out-of-school sources of the socialization of scientific information. The teacher must not be isolated from life. He must be able to find his way in the said sources and to use them for educational work. The modernization of school education is a significant factor in forming the relation between the teacher and the pupil and in developing the teaching environment. These aspects must be respected in the education and further education of teachers with regard to stimulating their work.

Another significant task is the education of the pupils by a wise and continuous dialogue. This again means to educate the pupils for self-education and to gradually turn them into subjects of education and establishes a new quality of the further education of teachers by orienting it towards the teacher-pupil relationship and towards new relations with specialists and institutions.

The second problem area deals with the excessivle broad profile of "educational qualification". The development of current educational system requires the d i f f e r e n t i a t e d s p e c i a l i z a t i o n o f e d u c a t i o n a l p r o f e s s i o n s . This requirement is the result of the pressure of the new demands placed on education by science, technology and society. The new model requires thoroughly educated teachers of the respective specialization as well as new specialists, such as:

а/ педагог, направленный на образование, воспитание и заботу о детях и молодежи, например, учитель начальной школы, школьный педагог, воспитатель детского дома, учительница детского сада и т.п.;
б/ специалист в области организации и управления учебно-воспитательных систем, например, проектант сети школ, школьный организатор, имеющий функциональное назначение /план капиталовложений, типов учреждений, финансовых средств, методических материалов, научных пособий; медицинская, консультационная и другая забота о детях/, специалист в области контроля /инспекции и надсмотр над школами/;
в/ помощник в сфере обслуживания, например, ответственный работник за материал для учебных пособий, за обслуживание дидактическими заведениями и пособиями, далее административные работники, технико-экономические работники, библиотекари и т.п.

Отрицательным последствием специализации может стать размельчение процесса обучения и ослабление сотрудничества между отдельными специалистами, неправильное понимание отношения к смежным дисциплинам, отчуждение в отношениях между учителем и учеником. Поэтому необходимо заранее искать решения путем экспериментов и путем соответствующей подготовки педагогических специалистов и интегрированному пониманию образования и процесса воспитания. Поиск подходящих решений этих проблем является также составной частью программной концепции повышения квалификации учителей в самом широком смысле.

a/ an educator oriented to education and care for children and youth, e.g., a teacher at basic school, a school educational specialist, an instructor in a children's home, a nursery school teacher, etc.;
b/ a specialist in the field of the organization and control of educational systems, e.g., a project designer of the educational network, a school organizer with a special function /investment planning, types of institutions, financial conditions, methodical materials, scientific media, medical, guidance and other care for children/, a specialist in the field of control /inspection, school supervision/;
c/ an auxiliary worker in the services, e.g., a worker responsible for material required for teaching aids, the servicing and operation of educational media and equipment, administrative personnel, technical and economic personnel, librarians, etc.

Such specialization may have its negative aspects, namely the dilution of the teaching process and less cooperation between specialists, the lack of understanding for marginal disciplines, the estrangement of teacher and pupil. It is therefore necessary to seek solutions of these problems in advance, experimentally and through appropriate education of educational specialists for the integrated concept of education and of the educational process. Seeking suitabe solutions to these problems is also part of the programme concept of the further education of teachers in the broadest sense of the word.

Третье проблемное направление - это о т н о ш е н и е м е ж д у т е о р е т и ч е с к о й п о д г о т о в к о й, м е т о д и ч е с к о й р а б о т о й и п е д а г о г и ч е с к о й п р а к т и к о й учителя. Характерной чертой профессии учителя является изучение широкого профиля научных дисциплин. Очень важно, чтобы уже в ходе подготовки учителя такое изучение имело увязки с его будущими задачами. Учитывая реформы в области просвещения, следовало бы провести принципиальную реформу методов и форм подготовки, а также дальнейшего повышения квалификации учителей, особо акцентируя при этом педагогическую подготовку в связи между теорией и практикой.

Учитель должен был бы обладать способностью самостоятельно решать проблемы, связанные с повышением квалификации и их дидактические аспекты. Но найти такое программное решение, которое включало бы в себя соответствующую дисциплину одновременно с аспекта ее научной структуры и с аспекта методики обучения - дело не легкое. Подготовка учителей включает в себя как овладение разными видами информации и знаний, так и задачами практических решений. Выразительной тенденцией развития, особенно в области повышения квалификации учителей, является равномерность предметного и педагогического образования. При этом основу педагогических наук составляют общественнонаучные и политические дисциплины, необходимые для управления коллективами людей, для формирования отношений подчиненности и руководства, формирования характера личности, для анализа разных процессов и явлений в жизни общества и в отраслях народного хозяйства, в области культуры и народного образования.

The third problem area is the relation between theoretical education, methodical work and the educational practice of the teacher. The broad study of science disciplines is characteristic of the teaching profession. It is important that already initial training of the teacher should be related to his future tasks. A fundamental reform should be made of the methods and forms of initial and further education of teachers placing emphasis on educational training and respecting the relation between theory and practice.

The teacher should be able to independently solve the problems of education and their didactical aspects. It is not, however, easy to find such a programme solution which would conceive the respective discipline both with regard to its scientific structure and to the method of teaching. The training of teachers includes the mastering of various types of information and knowledge and coping with practical tasks. The proportional balancing of subject education and didactical training is an evident trend in the development of further education. The educational sciences are based on social and political science disciplines which are indispensable for guiding human groups, for forming the relations of subordination and superiority, for forming the personality, for analysing various processes and phenomena in the life of society and in the national economy, in culture and in education.

Четвертое направление основывается на взаимных увязках между процессом институционализации перманентного образования учителей и развитием их самообразования. Существующая система подготовки и повышения квалификации учителей имеет различные формы и несовершенное системное решение. Кроме того, имеются два вида затруднений. Проблематика перманентного повышения квалификации учителей до сих пор не свляется предметом комплексных анализов/за исключением основного педагогического образования/. В заведениях, занимающихся проблематикой реформы, реорганизации и разные другие изменения. Вторая проблема заключается в дифференциации структуры учительских кадров. Их потребности, во-первых, общие, во-вторых - вытекают из их профессиональной и функциональной специализации, но и из отличительного развития их профессиональной деятельности.

Указанные учреждения можно разделить на такие, которые занимаются подготовкой и усовершенствованием учителей, и на такие, которые могут играть значительную роль в их самостоятельном дальнейшем повышении квалификации, так как их главное назначение отличительно. Первый тип имеет назначение координатора в учебно-воспитательной системе, а также значение динамического фактора в данной области. Ко второму типу относятся учреждения, предназначенные для образования взрослых, профсоюзные организации, технические организации, школы предприятий и т.п. К ним принадлежит также телевидение /например двухлетний опыт Народного университета в деле усовершенствования учителей в Польше/. Но бывает и третий тип учреждений - это такие, которые

The fourth problem area comprises the inter-relations between the process of the institutionalization of permanent education of teachers and the development of their self-education. The existing system of initial and further education of teachers has various forms and an imperfect systems solution. Two types of difficulties arise:
1. the problem of the continuous education of teachers has not yet become the object of a complex analysis /with the exception of initial educational training/ and the institutions for the further education of teachers are often subjected to reforms, reorganizations and various changes;
2. the second problem is the differentiated structure of educational personnel. The needs of educational personnel are common but also ensue from their specialist and functional specialization and from their different professional activities.

The said institutions may be classified into those which provide education and training and further education to teachers and those which are able to play an independent role in their further independent education. The fundamental objectives of the two said types of institutions differ. The objectives of the former is to coordinate teacher education within the educational system and to be the dynamic factor in the given area. The latter are institutions of adult education, trade union, technical institutions, works schools, etc. They also include television /e.g., the two years' experience of the People's University with the further education of teachers in Poland/. The third type of institutions, create conditions for the permanent education

создают условия для перманентного повышения квалификации учителей. Это, прежде всего, издательства, библиотеки, читальные залы, лаборатории и др.

Функции разных учреждений по подготовке и усовершенствованию учителей дифференцованы и взаимно дополняются. Основная роль принадлежит школе, институты усовершенствования учителей играют главную роль в процессе профессиональной деятельности, педагогические советы передают информации об основных проблемах педагогической работы в школе, партийная организация заботится об идеологическом развитии, профсоюзная организация создает условия для культурной деятельности, массовые средства связи и культурно-воспитательные учреждения могут всю эту систему дополнять и обогощать.

При этом важным является желание и способность учителя целеустремлять свое собственное развитие и самообразование. Поэтому вопрос его интеллектуальной активности и способность реагировать на научный и общественный прогресс становится вопросом принципиальным, включая эмоциональные факторы, какими являются аспирация и стимулирование в развитии его профессиональности и всей личность. Для этого необходимо знать действительные потребности учителей, его восприимание действительности и сознавание того, что приобретенные знания имеют временную силу действия.

Реферат из:
КРАВЧЕВИЧ, С.: Некоторые проблемы подготовки и совершенствования учителей. В сб.: Повышение квалификации учителей. Том 1. Прага, ЕИЦ-ПКУ 1977 г. /в печати/. На русс. и англ. яз.

of teachers, i.e., publishing houses, libraries, reading rooms, laboratories, etc.

The function of institutions operating in the initial and further education of teachers is diversified and complementary. The school has the basic task, the institutions for further education play the main part in the course of the professional activity of the teacher, educational councils transmit information on fundamental problems of educational work at school level, party organizations are responsible for the ideological development, the trade unions create conditions for cultural activities, the mass media and cultural educational institutions may complete and enrich the whole system.

Very important in this respect is the readiness and ability of the teacher to orient his own development and self-education. Therefore the question of his intellectual activity and his ability to respond to scientific and social progress becomes the fundamental question and the emotional factors, such as the teacher's aspirations and stimuli and motivations for the development of his specialization and personality are immensely important. In order to make use of the teacher's abilities it is necessary to know his actual needs, his concept of reality and his awareness of the temporary nature of acquired knowledge.

Abstract of:
KRAWCEWICZ, S.: Some problems of the training and further education of teachers. In: Further Education of Teachers. Vol. 1. Prague, EIC-FET 1977 /in print/.
In English and Russian.

Повышение квалификации учителей в Швеции

Повышение квалификации учителей в Швеции находилось существенным образом под влиянием реформ в области просвещения, проведенными в послевоенные годы, когда обязательное школьное образование было удлинено и был введен единый тип школы. В то время как раньше, после поступления на работу учитель не чувствовал необходимости далее совершенствоваться, то ныне он должен свое образование постоянно расширять и дополнять.

В течение периода 50-х и 60-х годов были предприняты разные шаги по поддержке повышения квалификации учителей. Число курсов усовершенствования учителей постоянно повышалось, особенно с 1962 года, когда шведский парламент узаконил право учителей девятилетних школ посвящать несколько дней в году дальнейшему своему образованию. Расширение обязательного обучения в школах английскому языку привело к тому, что необходимо было организовать особые курсы. Ввиду определенного недостатка учителей в школах второй ступени, были организованы курсы для учителей первой ступени, которые после их окончания имели право обучения в школах высшей ступени. Существенные изменения, происшедшие в содержании обучения разных предметов, особенно что касается естественных и общественных наук, проведенные в ходе реформ народного образования, потребовали организовать курсы по расширению знаний учителей на основе новых планов.

В настоящее время шведские учителя, работающие на разных ступенях школ, получают образование одинакого уровня. Необходимость повышения их квалификации ввиду их перехода на работу в школу высшей ступени уже не столь настоятельна, как прежде. Поэтому повышение квалификации учителей

In-service Education of Teachers in Sweden

The further education of teachers in Sweden has been substantially affected by school reforms of the post-war period when compulsory school attendance was extended and a unified school was introduced. In the past the teacher felt no need to further educate himself after he had started teaching. At present he must continuously update and extend his education.

In the 1950's and 1960's various measures were taken aimed at enhancing the further education of teachers. The number of further education courses for teachers increased, especially after 1962 when the Swedish Parliament passed the right of teachers at nine-year schools to devote several days a year to further education. The expansion of compulsory English at schools required special courses to be run for teachers. In view of the lack of secondary school teachers courses for teachers at primary schools were organized. These teachers were qualified to teach at higher level schools after they had completed the course. Substantial changes in the content of the teaching of various subjects, namely natural and social science subjects, implemented during the school reforms have required the holding of courses for extending the knowledge of teachers to meet the demands of the new curricula.

Today Swedish teachers working at schools of different levels acquire education of appropriate standard. The necessity of their further education with regard to their transition to a higher level school is not as urgent as it used to be. The further education of teachers can therefore

может быть более направлено на улучшение работы педагогов в той школе, в которой они работают.

Начиная я 1962 года, когда были основаны первые областные Институты усовершенствования учителей, учительское образование в Швеции состоит из двух частей, т.е. из основной подготовки и дальнейшего усовершенствования. Такой подход, который означает новые формы планирования и координация, одобрили как правительство и парламент, так и учительские организации и учреждения по подготовке учителей.

Цель реформ в области народного образования в Швеции состояла в том, чтобы создать такие механизмы, которые обеспечивали бы постоянное дальнейшее развитие и обновление системы народного образования. Одним из таких механизмов являются педагогические исследования, второй механизм - подготовка учителей и дальнейшее повышение их квалификации.

В Швеции ныне вступили в силу законодательные постановления, по которым в обязанность учителей входит следить за новым развитием тех областей, которые имеют значение для их работы. Это относится и к директорам школ, которые - кроме того - обязаны содействовать повышению квалификации учителей и руководить работой начинающего учителя. Местные органы народного образования также должны в соответствии с законом оказывать помощь дальнейшему повышению квалификации учителей. Подобное же содействие обязаны им оказывать и педагоги, занимающиеся вопросами основной подготовки учителей.

concentrate to a greater extent on improving the quality of the teachers' work at the school at which they are active.

Since 1962, the year of the establishment of the first regional Institutes for the In-service Teacher Training, the training of teachers in Sweden consists of two stages, i.e., initial education and post-initial education. This approach which leads to the introduction of new forms of planning and coordination has been adopted by the Government, Parliament, teachers' organizations and institutions for teacher education.

The objective of Sweden's school reforms was to form such mechanisms as would secure the continuous further development and renewal of the school system. The said mechanisms include educational research, initial training and in-service training of teachers.

Sweden today has acts of law under which it is compulsory for the teacher to follow new developments in areas significant for his work. This also applies for school principals who also have the obligation to promoting the further education of teachers and to guide beginning teachers. Local educational bodies must also promote the further education of teachers under the said law. Educators who devote themselves to the initial training of teachers also have the obligation of helping them in their in-service training.

Центральным государственным органом, который компетентен в вопросах повышения квалификации учителей, является Национальное министерство просвещения, имеющее специальное отделение для этих целей. В каждой области работает его Институт усовершенствования учителей. Во главе Института стоит директор и его заместитель, которые занимаются вопросами повышения квалификации учителей в данной области. В каждой области работает совет народного образования. Ответственность за повышение квалификации учителей в масштабах области несет директор совета со своими советниками, которые половину своего времени уделяют учительской работе, т.е. работают как учителя, а половину времени посвящают функции советников при планировании учебных программ и связям с директорами и учителями школ.

Повышение квалификации учителей в Швеции осуществляется в разных формах. Обязательной формой для учителей всех основных и средних школ являются так называемые академические дни, составляющие максимум пять дней за год, в течение которых учителя освобождаются от обязанности преподавания. Подготовка проходит преимущественно в форме научных кружков или дискуссионных групп, работа которых проходит на основе научно-учебных материалов, специально подготовленных для этих целей. Иногда академические дни используются для посещения школьных заведений и уроков. Но в принципе учителя могут сами решать, как использовать свои программы в период академических дней. Нередко применяются центрально подготовленные программы, знакомящие учителей с новыми учебными планами или структурами.

The central State body responsible for the further education of teachers is the National Board of Education which has a special department for the in-service training. In every region it has established Institute for the In-service Teacher Training. This Institute is headed by the Director and Assistant Director who are responsible for the further training of teachers in the given region. A County Board of Education operates in each County. The responsibility for the further education of teachers in the county rests with the director of the Board and the consultants who work half-time as teachers and half-time as councillors for planning study programmes and liasing with school principals and teachers.

The in-service training of teachers in Sweden is implemented in different forms. The compulsory form for teachers of all basic and secondary schools are the so-called study days, i.e., a maximum of five day per annum when the teachers are released from work. Training takes place in study groups or discussion groups on the basis of study materials specially prepared for the purpose. In some areas these study days are used for visits to educational establishments and lessons. Basically the teachers can decide for themselves on the programme of their study days. Very often they use centrally prepared programmes which acquaint the teachers with new curricula or structures.

Другую форму повышения квалификации учителей представляют собой курсы. Они не обязательны, бесплатные и в большинстве случаев организуются летом. Ответственность за курсы несут преимущественно областные Институты усовершенствования учителей. Продолжение курсов отличается с 3 дней до 4 недель. Кроме того, состоится и целый ряд вечерних курсов в течение учебного года. Специальные курсы организуются для директоров школ. Учителя могут также принимать участие в некоторых курсах, организуемых внешкольными организациями. Усовершенствование учителей помогают проводить также советники по вопросам повышения квалификации учителей, которые участвуют в планировании программ и в подготовке соответствующих учебных материалов, проводят консультационную деятельность в школах и т.д. Другую форму повышения квалификации представляет собой, например, практика учителей специальных школ, научные командировки заграницей /в частности, для учителей, преподающих языки/, корреспондиционные формы обучения и др. Все учителя, работающие постоянно на одном и том же месте, имеют возможность один раз в пять лет получить академический отпуск максимальной продолжительностью 360 дней, в течение которого они получают три четверти своего среднего оклада.

В 1974 году было опубликовано сообщение рабочей группы, которая занималась вопросами целей, содержания и организации повышения квалификации учителей. В сообщении подчеркивалось значение точного определения выражения "повышение квалификации учителей" и была разработана классификация его разных форм.

Отдельные Институты усовершенствования учителей, действующие в шести шведских областях, определенным

Another form of the further education of teachers are courses. These courses are optimal, free and are mostly organized in the summer. The responsibility for these courses lies with the regional Institutes for the In-service Teacher Training. The duration of the courses differs from 3 days to 4 weeks. Apart from this a number of evening courses are run during the school year. Special courses of advanced education are run for school principals. Teachers may attend courses held by organizations outside the school structure. Partaking of the organization of the further education of teachers are also consultants for the in-service training of teachers who also help prepare the respective study materials, and work as school advisors. Other forms of studies are the vocational practice for teachers of specialized schools /technical/ fellowships abroad /especially for language teachers/, correspondence courses, etc. All teachers who work permanently at one school have the possibility of being awarded a maximum of 360 days study leave once every five years. During this period they are awarded 75 % of their salary.

In 1974 the Report was published issued by a working group which studied the goals, content and organization of the in-service education of teachers. The group emphasised the importance of accurately defining the concept of "the in-service training of teachers" and drew up a classification of its diverse forms.

The individual Institutes for the In-service Teacher Training which operate in six regions of Sweden are specialized in

образом специализируются, так как не было бы целесообразно, чтобы они повторно занимались всеми видами повышения квалификации учителей. Следовательно, масштабы их деятельности в определенных областях охватывают всю Швецию.

Представляется целесообразным координировать деятельность работников, занимающихся основной подготовкой и повышением квалификации учителей. За последних несколько лет в Швеции были введены в практику определенные принципы и порядок сбора информации о потребностях в области учительского образования, причем в них существенным образом учитываются взгляды самих учителей. В отдельных периодах времени были для данных участков установлены разные приоритеты. При этом программы повышения квалификации учителей следует не только планировать, но и проводить оценку их результатов.

Отдельные частные труды посвящены анализу отношений между педагогическими исследованиями и повышением квалификации учителей, анализу прохождения "академических дней" и описанию некоторых проектов /отношение к ученикам, отношения между преподавателем математики и классным учителей, квалификационные предпосылки для преподавания английского языка, повышение квалификации директоров школ/.

Реализация повышения квалификации учителей является, прежде всего, делом местных и областных органов, которые совместно в Министерством определяют, каковы потребности на данном участке, и устанавливают соответственные приоритеты. На периодически созываемых конференциях работников, работающих в этой области, проводится впоследствии анализ полученного опыта.

certain aspects. It would not be proposeful if all of them dealt with all types of in-service teacher education in multiplicity. The scope of their activity in delimited areas so covers the whole of Sweden.

It is purposeful to coordinate the work of educators dealing with the initial and further education of teachers. In recent years certain principles and procedures have been introduced into Swedish practice for collecting information on needs in the field of teacher education which to a considerable extent take into account to the views of the teachers themselves. Different priorities have been set for the given fields for the respective time periods. The INSET programmes must be planned and their results evaluated.

Case studies are being made of the relations between educational research and the further education of teachers, analyses are made of the courses of "study days" and case studies are made of the aspects of certain projects, e.g., attitude to pupils, teachers of mathematics and class masters, the qualification of English language teachers, the further education of school principals, etc.

The implementation of the in-service training of teachers is first and foremost the concern of local and regional bodies which jointly with the National Board ascertain the needs in the given area and determine the respective priorities. Experience gained in this area is then analysed at regular meetings of workers in this field.

Но в Швеции был также проведен анализ эффективности некоторых выбранных программ повышения квалификации учителей, который не был разработан организацией народного образования, но организацией, назанчение которой состояло в исследовании использования финансовых фондов, выделенных правительством разных публичным учреждениям. При этом исследовалось, в какой степени отдельные проекты достигли выдвинутых целей в связи с финансовыми затратами, и на основе чего оценивалась их эффективность. В большинстве случаев пришли к заключению, что соответствующие программы были в общем эффективны. Следующим методом оценки является сопоставление двух типов программ повышения квалификации учителей: таких, о направлении которых принимаются решения внутри самой сферы народного образования, и таких, у которых решающее слово принадлежит шведскому правительству или парламенту.

Реферат из:
МАРКЛУНА, С. - ЭКЛУНА, Г.: /Повышение квалификации и подготовка учителей в Швеции./ Стокгольм 1976 г. 100 стр. На англ.яз.

Требования предъявляемые к учителям при использовании аудиовизуальных средств обучения с точки врения повышения квалификации

Концепция подготовки учителей в области использования аудиовизуальных средств обучения, основывающаяся только на их субъективных потребностях, была бы слишком односторонней. Дело в том, что сами учителя в большинстве случаев стремятся лишь к тому, чтобы научиться хорошо овладеть работой с соответствующей аппаратурой. Поэтому необходимо процесс работы учителя с этими средствами сначала проанализировать. При этом можно обнаружить, что

An analysis has also been made in Sweden of the effectiveness of certain selected programmes of the further education of teachers which was not based in the school system but had been drawn up by an organization concerned with the investigation of the use of financial funds allocated by the Government to various public institutions. The investigation was concerned with ascertaining to what extent the individual projects attain the set goals with regard to financial costs and assessed their effectiveness on this basis. In most cases it was found that the respective programmes had been generally effective. Another method of evaluation used was the comparison of two types of programmes of the in-service training of teachers, i.e., those whose orientation is decided upon inside the educational sphere itself and those where the Swedish Government or Parliament have the decisive say.

Abstract of:
MARKLUND, S. - EKLUND, H.: In-service education and training of teachers in Sweden. Stockholm 1976. 100 pp.

Demands Placed on Teachers in the Use of Audio-Visual Educational Media with Regard to Further Education

Concepts of educating teachers in the use of audiovisual educational media merely with regard to their subjective needs would be a one-sided matter. The teachers themselves are mostly concerned with learning to safely operate the respective equipment. It is therefore first of all necessary to analyse procedures of the work of the teachers

хотя у них и имеются общие черты, но имеют место качественных особенности, вытекающие, во-первых, из типа информационных носителей /диапозитивы, магнитофонные ленты, телевизионные передачи и т.п./, но также из их применения в процессе обучения в школе. Исходя из этих особенностей, можно определить требования к учителям на разных уровнях их включения в педагогический процесс /но речь не идет о разной мере затруднительности/, хотя границы между этими уровнями установлены не слишком выразительно.

1-ый уровень требований - Использование центрально подготовленных носителей информации несложного характера с узко ограниченным методическим назначением и направленных в помощь обучению.

С помощью этих средств обучения учителя реализуют частные цели. Используют их чаще всего для целей относительно краткого временного горизонта обучения. Их применение должно служить для повышения внимания учеников, должно подчеркнуть пластичность изложения, помочь лучше понять изложение и достичь эмоционального воздействия. Например, чтение учителем стихотворения заменяется чтением артиста, которое репродуцируется с грамофонной пластинки, краткий набросок на доске - показом диапозитива или же фолии, словесное изложение или объяснение заменяется динамическим проигрыванием с помощью киноизображения на основе статического изображения. С помощью использования аудиовизуальных средств можно действительно опосредствовать знания, укреплять их и развивать способности учеников.

Требования, предъявляемые в этой области к учителям, не большие. Они должны знать существующие носители информации, уметь их подходящим образом выбирать в рамках подготовки к лекции и уметь обслуживать соответствующую

using these media. Such an analysis will show that these educational media have common characteristics but also qualitative differences resulting from the type of information carrier /slides, tape recordings, television programmes, etc./ as well as from their application in the classroom. From these specificities may be derived the demands placed on teachers at different levels of the educational process, not at different levels of sophistication, even though the dividing line cannot be drawn very sharply.

1st level of demands - the use of centraly prepared simple information media with a narrow methodical objective and aimed at enhancing the teaching process.

With the use of these media the teacher implements partial tasks, they are used over a relatively short period of time, their use is to increase the attentiveness of pupils, the illustrativeness of instruction, to give the pupil a better insight into the subject matter, possibly to attain an emotional impact. The teachers recital of a poem is replaced by the performance of an actor reproduced from a gramophone record, a diagram drawn by the teacher on the blackboard by the projection of a slide, verbal explanation or instruction based on the basis of a static figure is replaced by the dynamic projection of a film loop. The use of audio-visual media may mediate cognition, strenghten knowledge and develop the abilities of the pupils.

In this respect demands placed on the teacher are negligible. He must know the existing information carriers, he must be able to select them appropriately and to be able to operate the respective equipment. The substitution of

аппаратуру. Учитель также должен включить в общую концепцию использование современных аудиовизуальных средств обучения вместо других методических пособий. Для этого уровня аспект технической ловкости при использовании указанных пособий стоит на первом месте; на него должно было бы и сосредоточиться повышение квалификации учителей в данной области, особенно что касается методической помощи и обширной информированности о положении и возможностях использования соответствующих средств обучения.

2-ой уровень требований - От первого отличается лишь в том, что учитель подготавливает для своих целей сам необходимые информационные носители.

Многосторонность их форм и возможности дифференцированного использования этих средств обучения может быть более разнообразно, но при этом необходимо соблюдать их определенное минимальное качество. Но, например, при планировании своей педагогической деятельности учитель должен применять другой подход. Здесь уже недостаточно лишь принять решение о включении готового средства и о его выборе для целей обучения. Учитель должен самостоятельно понять, для каких рабочих целей было бы целесообразно применить средства обучения, заранее предусмотреть аспекты их создания, выбрать виды носителей, форму записи и т.п. Он должен также осознать, что их главное назначение - педагогическое, поэтому он должен определить оптимальные частные цели для использования соответствующих средств обучения.

Повышение квалификации учителей в рамках данного направления должно было бы мотивировать учителей к созданию средств обучения. В таких случаях также важно

audiovisual educational media for other methodical aids must be included in the teacher's overall concept of education. At this level the teacher's skill in the operation of these media stands in the forefront and the further education of teachers at this level should be focused on it, namely as concerns methodical guidance and the transmission of information on the state and possible uses of the respective educational media.

2nd level of demands - This level differs from the first level only in that the teacher himself prepares the information media.

The variety of form and the differentiated uses of these media may be increased on condition that minimal quality is observed. The teacher's procedure in planning his educational activity at level 2 differs from level 1 in that he is not only going to decide on the use of a ready-made medium but must realize for what educational purpose he is going to use the educational medium, whether the use of the medium for this purpose is at all useful, he must consider the aspects of the production of the media with regard to the choice of media, the form of recording, etc. He must also realize that the basic purpose of the media is an educational one and to determine optimal partial goals for the use of the respective media.

The further education of teachers at this level should motivate the teacher to produce educational media. Also in this case it is important to deepen the teachers' knowledge

углублять их знания об основных принципах аудиовизуальных пособий и, прежде всего, их ловкость и находчивость при создании информационных носителей. Для этого требуются знания теоретических основ, позволяющие учителям познавать возможности, границы и целесообразность создания и применения аудиовизуальных средств в процессе обучения. При этом необходимо рассмотреть общие принципы, объяснить специфические проблемы отдельных носителей с точки зрения педагогики. Это относится к любой систематической форме обучения учителей в деле использования технических средств обучения.

3-ий уровень требований - Использование информационных носителей с относительно специфическим дидактическим направлением и с закрытой методической формой.

Эти средства могут служить для наглядных, специальных, художественных и методологических целей и позволяют при этом комбинирование разных умственных и рабочих операций. Они заполняют непрерывно или же постепенно большую часть времени процесса обучения. Так же, как и более простые средства, они помогают опосредствованию и укреплению знаний. Но кроме того, они позволяют использовать учебно-методическую работу с учениками для создания и укрепления их убеждений и взглядов и вызывать у них чувствительное отношение. Такие средства обучения, в частности, трансляции по радио, звуковой фильм и передачи по телевидению, обеспечивают более интенсивное ознакомление с темой, стимулируют сотрудничество учеников, оправдывают себя как хорошее пособие для памяти учеников, особенно более слабых.

От более простых средств отличается закрытая педагогическая концепция. Она представляет собой особый единый

of the fundamental principles of audiovisual educational media and to increase their readiness and skill for the production of these media. For this the teacher has to acquire the knowledge of theoretical fundamentals enabling him to distinguish the possibilities, limits and purposefulness of the production and use of audiovisual media in the teaching process. The teacher should become acquainted with the general principles and specific problems of the individual carriers with regard to the educational process. This applies for any systematic form of the training of teachers in the use of educational media.

3rd level of demands - the use of information carriers with a relatively specific didactical objective and closed methodical form.

These media may serve illustrative, specialist, artistic and methodological purposes and allow the combination of diverse mental and working operations. They cover, either continuously or intermittently, the entire lesson. They help mediate and consolidate the pupils' knowledge and allow the teacher to use the methodological process to strengthen their convictions and views and to involve their emotions. These educational media, namely broadcast programmes, sound film, television programmes secure the intensive involvement of the pupil in the subject, stimulate the pupil's cooperation with his teacher and the pupils' memory which is of special importance in pupils with a lower level of achievement.

The said media from simpler aids by their closed educational concept. They represent a specific teaching unit

комплекс обучения, выраженный в следующих связях: цель - содержание - методы - отношения. Это единство обычно действительно для определенных участков учебного плана, вернее - для точно выделенных уроков обучения, но благодаря этой относительной закрытости может быть использован и по другому. Это представляет собой один из аспектов рационального испольвования аудиовизуальных средств обучения.

Какова же роль остается за учителем, который не может изменить кинофильм или телевизионную передачу на основе своих потребностей. В ходе функционирования соответствующего средства обучения ведущая роль учителя, конечно, временно подавлена. Но тем самым его ответственность за результаты единства обучения и преподаваемого материала нисколько не снижается. Наоборот, именно в течение школьных передач подтверждается, что учитель является интегрирующим фактором.

Для его уровня квалификации это означает, что опять же на основе знаний существующих технических средств обучения указанной категории он должен решить, что следует в преподаваемом материале особо подчеркнуть, расширить, с помощью каких методов ввести средства в процесс обучения, как их оценивать и как на основе полученных результатов их контролировать, Таким образом, технические средства обучения способствуют тому, чтобы учитель мог уточнять цели и более конкретно воспринимать содержание обучения, помогают их объективизировать, а также помогают управлять методическими замыслами и приемами. При этом учитель должен принять во внимание отношение между условиями и средствами обучения, особенно в своих дидактическо-методических соображениях относительно планирования и окончательного формирования процесса обучения, а такая возможность, в свою очередь, не имеется у создателя средств обучения.

expressed in the linkage: objective - content - methods - relations. As a rule this unity applies for certain sections of the curriculum, i.e., for precisely determined lessons. It can, thanks to its relatively closed nature, also be used otherwise, thereby becoming a rationalization element in the use of audiovisual educational media.

What is the role of the teacher who cannot change the film or television programme according to his needs ? In the course of the functioning of these media the role of the teacher is undoubtedly suppressed. His responsibility for the results of instruction of the given subject matter is by no means reduced. On the contrary, television and radio programmes for schools have shown that the teacher is the integrating factor in the educational process.

For his qualification level this means that on the basis of his knowledge of existing educational media of the given category he must decide what should be emphasised and extended in the subject matter, which methods should be used in the teaching process, how they should be evaluated and how the attained results should be used as feedback. Educational media thus contribute to the specification of the educational objective, they help the teacher to conceive in a more concrete manner the content of the teaching process, they help him objectivize it and control methodical objectives and procedures. The teacher must fully respect the relation between the conditions and media of education, namely in the didactical and methodical planning of the educational process; this is not withing the possibilities of the producer of educational media.

Вопрос повышения квалификации учителей в данной области не легкий. В распоряжении учителя в большинстве случаев инструкции, методические пособия, которые необходимы особенно в таких случаях, когда речь идет об ознакомлении с сущностью средств обучения, с порядком их применения, с возможностями комбинирования с другими информационными носителями, с рекомендуемой литературой о них. Но они обладают одной невыгодой. Они специализированы для одного предмета или одного участка процесса обучения. Но учитель должен был бы знать существующие взаимосвязи, в частности, что касается отношения между его деятельностью и возможным воздействием разных средств обучения. Такие связи общедидактического и специально специфического характера должны быть отражены в планах в соответствии с общими учебно-воспитательными целями.

Указанный набросок отдельных уровней требований, предъявляемых к учителям при использовании аудиовизуальных средств обучения, подтверждает, что ни одна из функций учителя не переходит полностью на эти технические средства обучения, но учитель должен весьма часто свою учебно-воспитательную деятельность осуществлять новым способом. Указанные средства зачастую выходят за границы его собственных возможностей, например, что касается исторических спектаклей или актуальной документации общественных событий, опосредствование крупных художественных впечатлений или же умственных упражнений с помощью моделей и устройства для трюков. Для качества таких средств обучения должна быть характерна научность, партийность и интегрированный подход при их использовании, эти принципы

The question of the further education of teachers in this field is not simple. The teacher usually has at his disposal instructions for use, methodical handbooks and manuals which are indispensable especially when the teacher is becoming acquainted with the very substance of the respective medium, its use, its possible combination with other information carriers, in some cases further specialist literature is recommended. The said instructions, manuals, etc. have one disadvantage, namely that they are specialized for one subject or for one part of the teaching process. The teacher should, however, have a knowledge of the existing relationships, namely insofar as the inter-relations between the media and the possible effects thereof are concerned. Such inter-relations of the general didactical and distinctly specialist character of the educational media should be reflected in the curricula and must also be projected into the general educational objectives.

The above summary of the individual levels of demands on the teachers in the use of audiovisual educational media shows that the teacher does not transfer any of his function to the media but that he must find a new way of implementing his educational function. The said media often reach beyond the limits of his own possibilities, e.g., historic presentations in history lessons, topical documents showing social events, outstanding artistic performances offering the pupil an experience which is outside the possibilities of the teacher himself, in mental exercises using models and trick equipment. As for quality such educational media must always be scientific and partisan, and the teacher must always take an integrated approach to their use. These principles must also be observed in the further education of

необходимо учитывать при повышении квалификации учителей.

Реферат из части выступления Э. Миллера, ГДР, на Международном симпозиуме по повышению квалификации учителей в использовании технических средств обучения. ЕИЦ-ПКУ, Прага 15 - 18 ноября 1977 г. 23 стр. /Опубликуется в сборнике симпозиума./

Развитие повышения квалификации учителей в Голландии

В Голландии в настоящее время не существует единая система повышения квалификации учителей. Как только учитель получит диплом и тем самым право на преподавание, то систематическое обновление и расширение полученной квалификации не относится к его обязанностям.

Раньше голландское правительство проводило весьма мало непосредственных изменений в области народного образования. Но это положение ныне изменяется и его политика в области народного образования уже более активна. Это имеет свое отражение и на участке повышения квалификации учителей. Голландский министр просвещения предложил, кроме другого, в парламенте некоторые проекты законов, по которым следовало бы настоятельным образом приступить к организации повышения квалификации учителей, что позволило бы лучше совладеть подготавливаемые изменения в системе народного образования. Министерство просвещения разрабатывает рабочий документ, содержащий проекты подходов при повышении квалификации учителей. Усовершенствование учителей формулируется в нем так, что оно включает всю деятельность, которая означает расширение и углубление знаний, интересов и способностей учителя, если же они имеют отношение к выполнению его профессии. В указанной формулировке подчеркиваются три аспекта: углубление и обновление полученных знаний, интересов и способностей /"bijscholing"/,

teachers.

Abstract of part of the paper presented by E. MÜLLER, GDR, at the International Symposium on Further Education of Teachers in the Use of Educational Media held in Prague in November 1977. EIC-FET, Prague 15 - 18 Nov., 1977. 23 pp. /It will be published in Symposium Proceedings./

Development of the Further Education of Teachers in the Netherlands

Currently there is no unified system of in-service training of teachers in the Netherlands. As soon as the teacher graduates from college it is no longer compulsory for him to up-date and extend his qualification.

In the past the Government made very few direct interventions into the field of education. This state of affairs is now changing and educational policy is becoming more active. This is reflected in the field of the further education of teachers. The Minister of Education of Holland has among others submitted to Parliament several draft bills which if passed would speed up the organization of the in-service education of teachers so as to prepare the teachers for the planned changes in the educational system. The Ministry of Education is drafting a working document containing suggestions for future procedure in the in-service education of teachers which is defined as including all activities leading to the extension, refreshing and deepening of the knowledge, interests and skills of the teachers insofar as they are related to the performance of his profession. Within this definition three aspects are being emphasised: the deepening and refreshing of previously acquired knowledge, interests and skills /bijscholing/,

приобретение новых знаний, интересов и способностей, которые необходимы в результате осуществления изменений в сфере учебной и воспитательной /"herscholing"/, и освоение таких знаний и способностей, которые позволят учителю расширить его предметы преподавания /"applicatie"/. Если же эти предложения будут утверждены, то это позволит разработать для данной области долгосрочный план, который будет исходным положением для годовых планов. При этом министр просвещения отвечал бы за планирование в глобальном масштабе, а ответственность за реализацию и координирование отдельных видов деятельности несли бы другие органы. Можно сказать, что несмотря на то, что в настоящее время в Голландии не существует общенародная политика в области повышения квалификации учителей, все же довольно сильно чувствуется необходимость формулирования ее концепции и проводятся активные шаги по ее планированию.

Но конкретное положение в отдельных областях отличается друг от друга, что зависит также и от наличия необходимых финансовых средств. Помимо местных ресурсов, в финансировании повышения квалификации учителей принимает участие также правительство. Организационные формы курсов усовершенствования учителей различны; например, в Утрехте их организуют городские инспектора школ. Эти курсы направлены на отдельные проблемы и их цель состоит в том, чтобы способствовать нововведениям в области образования. Общей чертой является то обстоятельство, что не существует никаких специальных материальных стимулов, которые заинтересовывали бы учителей в участии в курсах

acquiring new knowledge, interests and skills needed owing to the implementation of wider changes in education /herscholing/ and the acquisition of such knowledge and skills which will enable the teacher to extend his qualification /applicatie/. The passing of these documents will make it possible to draw up a long-term plan for the given area which will serve as a guideline for annual plans. The Minister of Education would be responsible for overall planning while the responsibility for the implementation and coordination of the individual activities would rest with other bodies. It may be said that although currently Holland does not have a national policy in the field of the further education of teachers the need is strongly felt for the formulation of its concept and active steps are being taken for its planning.

The concrete situation differs from region to region, mainly depending on available funds. The in-service education of teachers is financed by local or regional agencies and by the Government. The forms of organizing the further education of teachers differ: in Utrecht the courses are organized by municipal school inspectors, they are problem-oriented and their objective is to promote innovation in education. It generally applies that there do not exist any material incentives which would stimulate the teachers to attend further education courses. The teacher is only

усовершенствования; исключением является лишь такое положение, когда зарплата учителя может повыситься, если же он повысит свою специальную квалификацию.

Представляется, что большинство голландских учителей имеет положительное отношение к повышению собственной квалификации, причем с тем условием, что оно ориентируется на потребности практики; но некоторые учителя имеют в этом отношении скептические взгляды, так как предполагают, что недостаточные финансовые средства, выделяемые для развития народного образования, препятствуют им достичь улучшений в учебно-воспитательном процессе. Нельзя точно определить, какой объем затрат расходуется в Голландии на повышение квалификации учителей; эти затраты повышения, но по сравнению с общими затратами на народное образование они не слишком велики.

Отдельные мероприятия в области повышения квалификации учителей взаимно мало координируются. Большинство из них организуют педагогические школы, иногда в сотрудничестве с университетскими кафедрами. Некоторые курсы усовершенствования учителей организуют непосредственно университеты /при оказании финансовой помощи министерства просвещения/. Вынесение решений о содержании соответствующих программ различно. Каждая организация, подготавливающая курсы усовершенствования учителей, сама решает вопрос их содержания. В некоторых случаях в практику внедряется определенная программа, подготовленная на основе заранее разработанных исследований, в других случаях поступают на базе имеющегося опыта. Организуются краткосрочные курсы, в которых особо подчеркивается практический аспект и в которых преподают преподаватели, работающие

promoted when he acquires a higher professional qualification.

Most Dutch teachers appear to be taking a positive approach to further education, this on condition that it is oriented to their practical needs. Some teachers are rather sceptical in this respect believing that inadequate funds allocated for the development of the educational system are a hindrance to any improvement in the educational process. The precise level of funds allocated to the further education of teachers in the Netherlands is not known, these funds are increasing yet as compared with the total sum allocated to the development of education the sum allocated to the further education of teachers is none too high.

The individual ventures in the further education of teachers are not coordinated. Mostly they are organized by teacher training colleges, sometimes in cooperation with university colleges of education. Some courses of in-service education of teachers are run by the universities themselves with financial support from the Ministry of Education. Decisions on the content of the respective programmes of the further education of teachers differ. Every organization preparing these courses itself determines their content, in some cases the programme is prepared on the basis of previous research, in other cases it is drawn up empirically. Short-term courses are organized with strong emphasis on practice at which lectures are given by teachers of

и педагогических школах, иногда и другие специалисты; другие курсы бывают более продолжительные /проходят, например, в течение целого года/. Обучение осуществляется в зданиях педагогических школ или же в каком-либо другом подходящем месте. Педагогические школы организуют курсы, в которых могут принять участие учителя из всех школ определенной области; министерство просвещения и другие учреждения издают перечни отдельных программ. Некоторые курсы ориентируются на вопросы учебных программ.

До сих пор остается затруднительная проблема, а именно подготовка преподавателей для курсов усовершенствования учителей. Не существует единая система их подготовки, а их положение остается неясным, поэтому никто из них не может позволить себе выполнять эту деятельность в качестве своей основной работы. Только изредка случается, что преподаватель заранее может продискутировать содержание курса.

В Голландии не существует единый общий подход, применяемый при проведении оценки хода и результатов повышения квалификации учителей. Инспектора школ разрабатывают иногда отчеты о том, в какой степени повышение квалификации учителей оказало воздействие на обучение в школах. Участники курсов, имеющие хотя бы 85% посещение этих курсов, получают удостоверение об их окончании.

Один из курсов передавался по телевидению под названием "Оперативная школа"; у участников этого курса, помимо возможности смотреть телевизионные передачи, имелись также в распоряжении печатные материалы по данным темам. Курс был предназначен для учителей основных школ и цель его состояла в том, чтобы ознакомить их с организационными и структурными изменениями в области народного

colleges of higher education and by other specialists, other courses take longer, in some cases throughout the school year. The courses are run on the premises of colleges of education or in any other suitable place. Teacher training colleges run courses which may be attended by teachers from all schools in the respective area. The Ministry of Education and other institutions publish lists of programmes. Some courses are oriented to school curriculum development.

The training of teacher trainers has become a difficult problem. A unified system for their education is nonexistent and their very position has not yet been clarified so that nobody can afford to do this work as his main job. Only very rarely do teachers at these courses discuss the content of the course in advance.

In the Netherlands there is no generally accepted procedure for the evaluation of the in-service education of teachers. School inspectors sometimes draw up reports on the impact of the in-service education of teachers on school instruction. The participants in the courses with a minimally 80 % attendance usually receive a certificate on completion of the course.

One of these courses was transmitted on television under the title "Flexible School". The viewers could avail themselves of printed materials related to the given subjects. The programme was directed toward elementary education and its objective was to acquaint them with changes in the organization and structure of the educational system,

образования, с отношениями между школой, детьми, родителями и обществом, с изменениями роли учителя, со стремлениями обеспечить увязку между дошкольным и основным образованием, а также с трендами индивидуализации учебно-воспитательного процесса в зависимости от возможностей и интересов отдельных детей. Курс ориентировался на практические потребности учителей и состоял из 17 лекций. В некоторых областях позже состоялись встречи его участников. Об организации этого курса учителя были заранее информированы, а в заключение курса участникам были розданы вопросники, с помощью которых можно было определить, каким образом учителя в ходе курса организовали свое обучение и каким образом оценивают вклад этого курса для себя лично.

В университете в гор. Утрехт организуются курсы, которые готовят учителей средних школ для консультационной деятельности в разных школьных и жизненных ситуациях. Участники курсов знакомятся с новейшими знаниями в области социальной психологии, динамики отношений в группах, воспитания подрастающей молодежи, теорий консультационной работы и введения новшеств в учебно-воспитательный процесс. Затем они разрабатывают письменные труды по данным темам. Предусматривается, что и после окончания курса его участники будут приезжать на совместные встречи, посвященные соответствующим темам. Среди преподавателей курсов имеются специалисты разных профессий.

Следующими курсами являются, например, курс для учителей основных школ, который посвящен вопросам искусства и его положения в процессе школьного обучения, а также

with relations between the school, the child, the parents and society, with changes in the role of the teacher, with efforts to secure the integration elementary education and pre-primary education and with trends towards the individualization of the educational process in dependence on the abilities and interests of the individual child. The course was oriented to meet the practical needs of the teachers and comprised 17 lessons. In some areas meetings of the participants in the television course were later held. The teachers had been given advance information of the course and questionnaires were distributed to the participants in which the respondents were to state how the course had influenced their work and how the course had contributed to their practical work.

The University of Utrecht organizes courses which train secondary school guidance counselors. The participants in the course are acquainted with the latest knowledge in the field of social psychology, group dynamics, education of adolescents, counselling theories, and the introduction of innovations into the educational process. Then they write theses on the given subjects. After they have completed the course the graduates are expected to attend meetings to be held at the University to discuss the respective subjects. The lecturers are drawn from among specialists in different sciences.

Other examples of the further education of teachers in the Netherlands are courses in the creative arts and their position in school education, a course for reorien-

курс для учителей математики в специальных школах в связи с изменениями в учебных программах.

Реферат из:
ДИН, Н.: /Нововведения в повышении квалификации и подготовке учителей. Голландия./ /Париж/, OECD 1976 г. 79 стр., таблицы.

Организация и методика повышения квалификации советских учителей

В Советском Союзе реализуется комплексная программа повышения квалификации учителей на период 1977 - 1982 гг., которая органически связана с предшествующими этапами и обладает всеми чертами интегрированного продолжающегося обучения. В 1976/77 учебном году была осуществлена подготовка всех учителей к работе по новым учебным планам и программам советских школ как реализация решений ЦК КПСС и Совета министров СССР от июня 1972 года "О завершении перехода к всеобщему среднему образованию молодежи ...". В связи с этим институты усовершенствования учителей были установлены в качестве учебных и методических центров.

Институциональная система повышения квалификации педагогических работников состоит в том, что на каждой ступени системы народного образования действует социальное заведение по дальнейшему повышению квалификации - в школах работают методические объединения, на высших ступенях имеются районные методические кабинеты, областные институты усовершенствования учителей, а в каждой республике есть центральный институт. Носителем дальнейшего развития этой системы является Исследовательский институт усовершенствования взрослых в Ленинграде, представляющий собой составную часть Академии педагогических наук СССР. Новым

tation in mathematics teaching in vocational schools, mainly with regard to changes in the curriculum, etc.

Abstract of:
DEEN, N.: Innovation in in-service education and training of teachers. Netherlands. /Paris/, OECD 1976. 79 pp., tables.

Organization and Methods of the Further Education of Soviet Teachers

The comprehensive programme of the further education of teachers for the years 1977 - 1982 is being implemented in the Soviet Union. The programme organically follows up on the previous stages and has the characteristics of integrated advanced education. In the school-year 1976/77 the preparation of all teachers is to be completed for the use of the new curricula and syllabi introduced in Soviet schools under the Decision of the Central Committee of the Communist Party of the Soviet Union and the Council of Ministers of the USSR of June 1972: "On the Completion of the Transition to General Secondary School Education of Youth ..." . In this connection the institutes for the further education of teachers have been designated as the study and methodical centres for this programme.

The institutional system of the further education of educational personnel consists in the perfect functioning, at all levels of the educational system, of institutions and establishments for the further education of teachers - methodical associations at schools, methodical centres at district level, regional institutes for the further education of teachers and central institutes at Republic level. The guiding element of the further development of this system is the Research Institute for the Adult Education in Leningrad as part of the Academy of Educational Sciences

элементом является также использование для этих целей возможностей высших учебных заведений, например, создание факультетов повышения квалификации руководящих работников системы народного образования в выбранных педагогических институтах, а также сотдудничество упомянутых институтов с научно-исследовательскими и вузовскими местами работы, находящимися в их территориальном регионе.

Новые планы повышения квалификации учителей на период 1977 - 1982 гг. были в типовом порядке разработаны указанным Ленинградским институтом, но их конкретное содержание и применение находится в компетенции республиканских органов. Содержание и объем мероприятий дифференцируется не только по специализации и должностям, но также в зависимости от степени опытности учителей и от их педагогического уровня, т.е. при их составлении учитываются учителя, имеющие уровень выше среднего. Для этого был создан при Центральном институте усовершенствования учителей в Москве, например, кабинет передового опыта. Основным методом курсов усовершенствования учителей в СССР являются лекции, дополняемые семинарными работами и практическими занятиями в школах. Институты выпускают подробные методические тексты по отдельным темам, а для потребностей лекторов и слушателей подготавливают подробные тезисы лекций и списки рекомендуемой литературы.

Новая фава в развитии советской системы повышения квалификации учителей началась в 1976/77 учебном году. Каждый учитель должен один раз за пять лет пройти месячным курсом интенсивной подготовки, а в период между курсами систематически занимается своим самообразованием с помощью соответствующих учреждений. Таким образом институты усовершенствования учителей ежегодно поддерживают контакты

of the USSR. A new factor is the use of the capacity of institutions of higher education, e.g., the establishment of faculties for the further education of school administrators at selected colleges of higher education and the cooperation of the respective institutes with research and university and college departments in the respective area.

The new plans for the further education of teachers for the years 1977 - 1982 were standardized by the Leningrad Institute but their specification and application falls within the responsibility of the authorities in the republics. The content and scope of further education is differentiated by function and specialization, the experience of the teacher and the teachers' educational level, i.e., it respects exceptional teachers. For this purpose a special department for progressive experiences was set up at the Central Institute for the Further Education of Teachers in Moscow. The basic structure of courses for the further education of teachers in the USSR comprises lectures, seminars and practice teaching. The respective Institutes publish detailed methodical text related to the individual subjects, for the tutors and participants the institutes prepare detailed texts of lectures and lists of recommended literature.

The new stage in the development of the Soviet system of the further education of teacher was launched in the school year 1977/1978. Every teacher must attend and intensive one-month course every five years and in the intermediate period he must continuously self-educate himself with the help of the respective institutions. The institutes for the further education of teachers thus come into contact

с одной пятой учителей. Министерство просвещения издало примерные планы курсов для всего пятилетнего периода /Инструкции от 23 марта 1976 года "О типовых тематических планах повышения квалификации учителей". В сб.: Сборник приказов и инструкций МП РСФСР, 1976 г., № 17-19/. Эти примерные планы учитывают единство теории и методических аспектов и сохраняют комплексную структуру учительского образования в СССР. А отдельные учебные планы дифференцируются по тематическим направлениям вопросов, которые считаются актуальными при преподавании отдельных предметов.

Министерство просвещения СССР издало общую часть этих программ /Учебно-тематические планы и программы курсов повышения квалификации учителей - общие разделы, Москва, Педагогика 1977. 80 стр./, равно как и планы курсов для руководителей в области народного образования /Учебно-тематические планы и программы курсов повышения квалификации руководителей школ и работников отделов народного образования. Москва, Педагогика 1977. 112 стр./. В общей системе повышения квалификации учителей в СССР главные тенденции направлены на повышение идейного уровня учителей, на интегрированное понимание функции методики преподаваемого предмета, на стремление увязать теорию с практикой и на повышение активности самих учителей в их деятельности по самообразованию.

По приказу министра просвещения РСФСР от 28 мая 1976 года была проведена новелизация целого ряда предписаний об организации труда и использовании рабочего времени учителей, воспитателей и директоров школ. На основе приказа одновначно повышается охрана учителей от побочной

with one fifth of the teaching force every year. The Ministry of Education has issued model curricula for these further education courses for the whole five-year period /Circular of March 23, 1976 on the "Type Subject Programmes of the Further Education of Teachers". In: Coll. of the Orders and Instructions of the Ministry of Education of the RSFSR, 1976, No. 17 - 19./ These model programmes observe the unity of theory and method and the comprehensive structure of training for the teaching profession in the USSR. The individual syllabi of problem areas which are considered as being current in the respective subjects differ.

The Ministry of Education of the USSR published the common core of these programmes /Subject Curricula and Courses Programmes for the Further Education of Teachers, General Part. Moskva, Pedagogika 1977. 80 pp./, the programmes of courses for school administrators /Subject Curricula and Courses Programmes for the Further Education of School Administrators and Departments of Education Personnel. Moskva, Pedagogika 1977. 112 pp./. The significant trends prevailing in the entire system of the further education of teachers in the USSR consist in the emphasis which is being placed on the ideological education of teachers, the integrational concept of the function of the methodology of the subject, the effort for linking theory and practice and stimulating the self-education of teachers.

Under the Decree issued by the Minister of Education of the RSFSR on May 28, 1976 a number of prescriptions were amended on the organization of work and the use of the working hours of teachers, instructors and school principals. The amendments significantly increases the protection of teachers from being burdened with extra work outside the

деятельности и создаются благоприятные условия для собственной работы и самообразования. Учителя имеют возможность обращаться за советом к сотрудникам соответствующих институтов, которые в их школах также проводят инспекции, причем в период вне прохождения курсов. Богатая издательская деятельность советских издательств и рамках информационных мест работы Академии педагогических наук СССР свидетельствуют о том, что эта тенденция постоянного, динамичного и эффективного самообразования учителей будет повышаться.

Реферат на основе:
Новая программа повышения квалификации учителей в СССР. Информация служебного характера для научных целей. Прага, ЕИЦ-ПКУ 1977 г. 10 стр.

Современное положение в области повышения квалификации учителей в ФРГ

Во Федеративной Республике Германии действуют в области повышения квалификации учителей разные типы учреждений, среди которых имеются: Институты усовершенствования учителей в отдельных федеративных регионах, межрегиональные учреждения, получающие дотации из частных источников, научные центры, работающие на университетах, институты, занимающиеся развитием учебных программ, Германский институт заочного обучения /Deutsches Institut für Fernstudien/ и др.

Во всех федеративных регионах были созданы Институты усовершенствования учителей или же при министерствах просвещения, или же в качестве независимых организаций.
В этих институтах работают как внештатные, так и штатные работники в своем большинстве бывшие учителя. Они охватывают по сфере своей деятельности все типы и ступени школ;

classroom and creates favourable conditions for actual teaching and self-education. Teachers are given the opportunity to turn for advice to workers of the respective institutes who visit their schools in periods between courses. The wide publishing activity of Soviet publishing houses and the expansion of information centres of the Academy of Educational Sciences of the USSR indicate that the trend towards the permanent, dynamic and effective self-education of teachers will strenghten.

Abstract of:
New programme of the further education of teachers in the USSR. Internal information for study purposes. Prague, EIC-FET 1977. 10 pp.

Current State of In-service Teacher Training in the FRG

In the Federal Republic of Germany various types of institutions operate in the field of further education of teachers, including: the Institutes for in-service teacher training in the individual regions of the Federal Republic, supra-regional institutions subsidised from private sources, study centres at universities, institutes for course curriculum development, the German Institute for Correspondence /Deutsches Institut für Fernstudien/, etc.

In all "länder" of the Federal Republic INSET institutes have been set up either at ministries of culture or as independent institutions. These institutes employ specialists on a part-time and full-time basis most of whom are former teachers. Their authority covers all types and levels of the

организуемые ими курсы служат для расширения знаний учителей о специальной проблематике отдельных предметов и о методике их преподавания, а также о таких вопросах, какими является использование учебных пособий, вопросы ведения школьной администрации и т.п. Наиболее распространенными являются учительские курсы, продолжающиеся несколько дней, и семинары для педагогов, которые проживают вблизи данного места. Участие преимущественно добровольное, но как только учитель записался на курс, то его посещение становится обязательным. Участники курсов освобождаются от преподавания и им возмещаются все расходы.

Некоторые крупные города /например, Бохум, Дюссельдорф, Кельн-на-Рейне, Мюнхен/ имеют свои институты усовершенствования учителей, которые организуют сравнительно дифференцированные программы. Они организуют лекции или же послеобеденные или вечерные курсы, обеспечивают консультационные службы для учителей и располагают библиотеками и фондами учебных пособий. В некоторых городах делаются попытки увязать усовершенствование учителей с их участием в развитии учебных программ.

В период последних пяти - десяти лет произошло в ФРГ расширение, дифференциация и системизация повышения квалификации учителей. В этой области постепенно центр тяжести перемещается в такие учреждения, работники которых занимаются исключительно вопросами программ повышения квалификации учителей. Такое развитие является отражением повышающегося значения данной проблематики. Но положение в области усовершенствования педагогических работников зависит от недостатка финансовых средств, предоставляемых для развития народного образования.

school system; courses which they organize serve to extend the knowledge of teachers on specialist problem areas in the individual subjects, the methodology of teaching the respective subjects, the use of educational media, school administration, etc. The most wide-spread courses are short-term courses lasting only several days, and seminars for educators living in the surrounding area. Participation in the courses is mostly optional but when the teacher has enrolled attendance becomes compulsory. The participants are released from work and all expenses are paid for them.

Some big cities /Bochum, Düsselforf, Cologne, Munich/ have their own institutes for the in-service teacher training which run differentiated courses and programmes which include lectures and afternoon or even ing courses, provide guidance for teachers and operate libraries and collection of educational media. Attempts have also been made in several places to link the further education of teachers with their participation in the development of curricula.

In the recent five - ten years the further education of teachers in the FRG has expanded, has become defferentiated and systematized. The principal activities in this area are being transferred to institutions whose workers devote themselves exclusively to the programmes of the in-service training of teachers. This development reflects the significance of the problem area involved. The situation in the further education of educational personnel is, however, affected by the lack of funds allocated for the development of the educational system.

Уровень системы повышения квалификации учителей в ФРГ все же не отвечает существующим требованиям и потребностям быстро изменяющейся учебно-воспитательной системы. При наличии современных условий невозможно обеспечить предпосылки дальнейшего систематического повышения квалификации всех учителей. Учителя жалуются на то, что содержание курсов не отвечает их реальным потребностям. Взаимные связи между учреждениями, занимающимися вопросом повышения квалификации педагогов, весьма часто не соответствуют необходимости координации.

Реферат из:
/Нововведения в повышении квалификации и подготовке учителей. Фед.Респ.Германии. Швейцария./ /Париж/ OECD 1976 г. 111 стр.

Информационная и учебная система для учителей в Швейцарии

Повышением квалификации учителей в Швейцарии частично занимается министерство просвещения в центральном порядке, а частично - отдельные кантоны. Активную деятельность в этой области развивают также некоторые учительские организации и высшие учебные заведения. Организационная структура курсов усовершенствования педагогов в отдельных кантонах взаимно отличается; в некоторых из них учителя для этих целей освобождаются из школы, а в некоторых они должны посещать курсы усовершенствования в свое свободное время. Наблюдается стремление сблизить цели системы народного образования как единого целого и цели повышения квалификации педагогических работников, а также лучшить координацию и взаимоувязку между основным обучением будущих учителей на педагогических факультетах и их дальнейшим повышением квалификации в практической педагогической деятельности.

The level of the system of the further education of teachers in the FRG does not match the existing demands and needs of the rapidly changing educational system. Under the current situation pre-conditions for the further systematic education of all teachers cannot be safeguarded. Teachers complain that the content of courses is not geared to their actual needs. Contacts between INSET institutions and the universities practically do not exist and there is hardly any contact or exchange of views at federal level.

Abstract of:
Innovation in in-service education and training of teachers. Fed. Rep. of Germany. Switzerland. /Paris/, OECD 1976. 111 pp.

Teacher Information and Learning System in Switzerland

The in-service training education of teachers in Switzerland is partly organized centrally by the ministry of education and partly at kanton /regional/ level. Active work in this field is also being developed by teachers' organizations and institutions of higher education. The organizational structure of courses for the further education of teachers differs from region to region, in some regions teachers are released from school, in others they must attend these courses in their free time. The endeavour is being manifested to bring closer the aims of the educational system as a whole and the objectives of the in-service training of teachers and for a better coordination and linkage between initial and further education of teachers.

Частные труды по этой проблематике посвящены шестимесячным курсам повышения квалификации учителей, организованных Педагогической школой швейцарского кантона Аарган, далее посвящаются подготовке учителей, которые до сих пор работали в отдельных дифференцированных типах школ /в так называемых главных школах, реальных школах, гимназиях/, педагогической деятельности в средних школах единого типа и, наконец, посвящаются отношению между повышением квалификации учителей и их участием в осуществлении изменений учебных программ. В этих частных трудах рашаются, прежде всего, вопросы отношения между теорией и практикой в деле повышения квалификации учителей, вопросы целей курсов по повышению их квалификации, стимулирование учителей к способности профодить нововведения, вопросы организационных аспектов в программах повышения квалификации педагогов и т.п. Описаны некоторые приемы, используемые в данной области, и другие всевозможные подходы к усовершенствованию учителей. При этом особо подчеркивается решение таких проблем, с которыми учителя встречаются в ходе своей практической деятельности. В них указывается также назначение документационных центров учебных пособий, в которых любой учитель имеет возможность практически ознакомиться с этими пособиями.

В заключение рассматриваются некоторые общие вопросы системы повышения квалификации учителей, особенно проблематика отношений между повышением квалификации учителей и нововведениями в области народного образования и планирования, равно как и обратные связи в данной области. Подчеркивается значение создания эффективних информационных систем для успешного хода повышения квалификации учителей. В систему народного образования

Case studies are devoted to six-months in-service education courses organized by the College of Education in the Aargau kanton, to the training of teachers who have worked at the different types of schools operating in Switzerland /Hauptschule, Realschule, Gymnasium/ to the education provided by unified secondary schools and finally to the relation between the in-service training of teachers and their participation in the implementation of changes in the curricula. These case studies mainly solve the relations between theory and practice in the in-service training of teachers, the objectives of courses, the stimulation of teachers for updating their knowledge and for modernizing the teaching process, the organizational aspects of the programmes for the further education of teachers, etc. Procedures are described applied in the given area as are different approaches to the further education of teachers. Emphasis is put on the solution of problems which the teachers have to tackle in their everyday work. The tasks and objectives are described of educational media resource centres in which every teacher can become acquainted with these media.

In conclusion the general aspects are assessed of the system of the further education of teachers in Switzerland, namely the problems of relations between the in-service training of teachers and innovations in education and planning and feedback in the given area. The importance is stressed of establishing efficient information systems for the successful operation of the system of in-service training of teachers. It is pointed out that advisers should

необходимо ввести функцию так называемых советников, которые помогали бы учителям в их работе, а своим положением создавали бы соединяющее звено между учителями и сферой руководства. Предусматриваются требования по программам дальнейшего обучения учителей в будущем, а также необходимость стимулировать непостедственное участие учителей в проведении реформ в области народного образования.

Предлагаемая система повышения квалификации учителей обозначается как "информационная система и система обучения учителей" / "Lehrerinformations- und -lernsystem", сокращено Л-И-Л/. Она основывается на идее, состоящей в том, что было бы желательным провести изменения всей предыдущей концепции подготовки учителей. Главная мысль заключается в том, что переход новых учителей из вуза в учебно-воспитательный процесс не должен был бы быть одноразовым, а постепенным; студенты педагогических факультетов уже на третьем курсе посвящали бы определенную часть своего рабочего времени собственному преподаванию, причем в последующих курсах доля преподавания в их программах увеличивалая бы, а доля обучения наоборот уменьшалась. После семи лет с момента поступления в вуз должно было бы быть достигнуто такое положение, при котором молодые учителя посвящали бы десять процентов своего рабочего времени, т.е. полдня за каждую неделю, дальнейшему обучению; и такое положение сохранилось бы в будущем постоянно. Это означало бы, что самообразование стало бы для учителей неотъемлемой и наиболее значительной составной частью их рабочей деятельности.

Реферат из:
/Нововведения в повышении квалификации и подготовке учителей. Фед.Респ.Германии. Швейцария./ /Париж/, OECD 1976 г. 111 стр.

operate in the educational system. These advisers would help teachers in their work and would become the link between the teacher and the school board. The demands placed on future programmes of the further education of teachers are assessed and the necessity is pointed out of stimulating the direct participation of teachers in educational reforms.

The proposed system of the further education of teachers is designated "Lehrerinformations and lernsystem"/L-I-L/ i.e., the Teacher Learning and Information system. The system is based on the desirability to change the entire existing concept of teacher training i.e., removing the separation between initial and in-service education. Under the new concept the teacher should be inducted step by step, i.e., students of colleges of education would, starting from their third year of study, be involved directly in the teaching process and the proportion of this practical training would increase in the higher years to the detriment of theoretical studies. Seven years after enrolment in college the teacher would devote only ten per cent of his time, one half-day a week to theoretical education. Such education would be continuous throughout the teacher's service. Self-education would thereby become an integral and significant component of the teachers' work.

Abstract of:
Innovation in in-service education and training of teachers. Fed. Rep. of Germany. Switzerland. /Paris/, OECD 1976. 111 pp.

ИСТОЧНИКИ НАУЧНО-ПЕДАГОГИЧЕСКОЙ ИНФОРМАЦИИ

Сотрудничество между педагогическими информационными центрами и библиотеками социалистических стран

Международное кооперирование в области педагогической информации в рамках социалистических стран развивается относительно самостоятельно, учитывая при этом развитие информационных макросистем, какими являются Международная система научной и технический информации /МСНТИ/ или же Международная информационная система общественных наук /МИСОН/.

Начиная с 1975 года в отдельных этих странах организуются координационные совещания руководителей информационных центров по образованию и педагогических библиотек. Эти совещания являются продолжением совещаний директоров научно-исследовательских педагогических институтов и совещаний министров просвещения социалистических стран. В 1975 году состоялось первое вышесказанное совещание в г. Потсдам /ГДР/, в 1976 году - в Будапеште /ВНР/, в 1977 году состоялся европейский коллоквиум ЭДИКО в Братиславе /ЧССР/, а в 1978 году совещание было созвано в Варшаву /ПНР/. Переговоры о координированном подходе касаются создания национальных сетей научно-педагогической информации и их взаимного переплетения, совместных научно-исследовательских проектов, обмена публикациями, документацией и специалистами, унификации библиографического описания и создания совместных информационно-поисковых языков, особенно тезауруса.

Эти совещания в качестве координационного органа являются весьма полезным учреждением для развития многостороннего сотрудничества. Положительные результаты проявились, в частности, в совместном составлении информационных

EDUCATIONAL INFORMATION SOURCES

Cooperation Among Educational Information Centres and Libraries in the Socialist Countries

International cooperation in the field of educational information with the socialist countries is developing relatively independently but respecting the development of information macrosystems, such as, the International System of Scientific and Teachnical Information /MSNTI/ and the International Information System of Social Sciences /MISON/.[x/]

Since 1975 coordination consultations of the leading representatives of the Educational Information Centres and Libraries have been held in the individual countries. These consultations follow up on meetings of directors of Educational Research Institutes and on consultations of the Ministres of Education of the socialist countries. In 1975 the first said above meeting was held in Potsdam in the German Democratic Republic, it was followed in 1976 by a meeting in Budapest, in the Hungarian People's Republic, in 1977 there was held the European EDICO Colloquy in Bratislava in the Czechoslovak Socialist Republic, and the next meeting has been called for the year 1978 to Warsaw, the Polish People's Republic. The meetings discuss coordinated procedure in the building up of national networks of educational information, their inter-linkage, joint research projects, the exchange of publications, documentation and specialists, the unification of bibliographic description and the establishment of a common system of information retrieval, primarily the construction of a thesaurus.

The consultations as a coordinating body proved to be a most useful institution for promoting a multilateral information cooperation. Positive results in this cooperation

---

x/ Abbrev. in Russian.

бюллетеней, издаваемых в виде ежегодных сборников под названием "Педагогика и народное образование в социалистических странах", причем их издание обычно берет на себя поочередно одна из стран. Они выпускаются в двух сериях: в обзорной серии подытоживаются результаты педагогических исследований в отдельных участвующих странах и тематическая серия ежегодно посвящается некоторым актуальным темам путем репрезентативного выбора из национальной продукции педагогической литературы кооперирующих стран. Обе серии составляются преимущественно на основе авторских рефератов о завершенных научно-исследовательских трудах и о первоисточниках, опубликованных в научной печати. До сих пор были изданы или же подготавливаются к выпуску следующие информационные бюллетени тематической серии:

Вопросы борьбы с антимарксистскими педагогическими теориями. Берлин, Академия педагогических наук ГДР, Центр педагогической информации и документации 1975 г.

Оснащение школ и дидактические средства в процессе обучения и воспитания. Прага, Институт школьной информации Министерства просвещения ЧСР 1976 г.

Роль учителя в формировании личности молодого поколения в развитом социалистическом обществе. Варшава, Институт усовершенствования учителей, Центр научной информации и издательства 1977 г.

Формирование марксистско-ленинского мировоззрения при обучении общественным наукам. София, Научно-исследовательский институт образования им. Т. Самодумова, Центр педагогической документации и информации 1978 г.

have been achieved mainly in the joint compilation of information bulletins published as yearbooks entitled "Educational Theory and System in the Socialist Countries" alternately edited by the individual countries. The bulletins are published in two series: the survey series summarizes the results of educational research in the participating countries and the subject series is every year devoted to a topical subject in a representative selection of the national production of the educational literature of each of the cooperation countries is put out. Both series are compiled mainly on the basis of authors' abstracts of completed research projects and of original publications in the scientific press. So far the following information bulletins of the subject series have come out or are being prepared:

Questions of the Struggle Against Anti-Marxist Educational Theories. Berlin, Academy of Educational Sciences of the GDR, Centre of Educational Information and Documentation, 1975.

School Equipment and Technical Media in the Educational Process. Prague, Institute of Educational Information of the Ministry of Education of the CSR, 1976.

The Role of the Teacher in the Formation of the Personality of the Young Generation in the Advanced Socialist Society. Warsaw, Institute of Teacher Training, Centre of Scientific Information and Editing, 1977.

Formation of the Marxist-Leninist World Outlook in Teaching Social Sciences. Sofia, Research Institute of Education of T. Samodumov, Centre of Educational Documentation and Information, 1978.

Организация, планирование и прогнозирование развития народного образования. Москва, Академия педагогических наук СССР, Научно-исследовательский институт общей педагогики, Отдель научно-педагогической информации 1979 г.

Развитие личности ученика. Будапешт, Государственная педагогическая библиотека и музей 1980 г.

Сотрудничество педагогических информационных центров и библиотек социалистических стран является продолжением деятельности национальных сетей научно-педагогической информации в отдельных странах. Эти сети создаются полностью в рамках государственной информационной политики и в соответствии с намерениями политики в области народного образования соответствующей страны, при наличии небольших различий, вытекающих из ведомственной сферы деятельности. Например, центральные органы работают или же при академиях педагогических наук, научно-исследовательских педагогических институтах, министерствах просвещения или же при центральных педагогических библиотеках. Они издают преимущественно библиографии национальной педагогической литературы, предоставляют информационные службы потребителям в области управления народным образованием, педагогических исследований и учебно-воспитательной практики. Новой качественной чертой их деятельности является международное сотрудничество с остальными сетями научно-педагогической информации в социалистических странах, с учетом создаваемой общемировой информационной системы по образованию и воспитанию с поддержкой ЮНЕСКО, которая основывается на конституировании регионального кооперирования.

По инициативе чехословацкой стороны и при участии

Organization, Planning and Prognostication of the Development of Education. Moscow, Academy of Educational Sciences of the USSR, Research Institute of General Education, Centre of Educational Information, 1979.

The Development of the Pupil's Personality. Budapest, State Educational Library and Museum, 1980.

The cooperation between the educational information centres and libraries of the socialist countries follows up on the activity of the national educational information networks in the respective countries. These systems are being built exclusively within the framework of state information policies and in conformity with the state educational policies of the respective countries. There are minor differences between them, mostly in competence, e.g. the central bodies function either within the Academies of Educational Sciences, the Educational Research Institutes, the Ministries of Education or the Central Educational Libraries. The respective information centres put out bibliographies of national educational literature, provide information services to users in the school administration, educational research, teaching and learning practice. A new activity is the international cooperation with the other educational information systems, respecting the world educational information system which is being established under the auspices of UNESCO and is based on constituted regional cooperation.

Within this cooperation, on the Czechoslovak initiative

ЮНЕСКО в рамках этого кооперирования организуются европейские коллоквиумы ЭДИКО об информационных системах по образованию и воспитанию и об их международном сотрудничестве. ЭДИКО-1 организовал Институт школьной информации Министерства просвещения ЧСР в Праге в 1974 году, ЭДИКО-2 организовал Институт школьной информации в Братиславе в 1977 году, а ЭДИКО-3 должно опять состояться в Праге в 1980 году. В коллоквиумах принимают участие специалисты в области педагогической информации из большинства европейских стран и представители международных организаций, как правительственных - ЮНЕСКО в Париже, ЮНЕСКО-МБП /Международное бюро просвещения/ в Женеве, и неправительственных - ФИД /Международная федерация документации/ в Гааг, а также специалисты региональных информационных систем по вопросам воспитания, какими являются ERIC/США/, EUDISED /при Европейском совете/, или же МИСОН по вопросам общественных наук.

Реферат на основе материалов ЭДИКО-1, Прага 26 - 29 ноября 1974 года, и ЭДИКО-2, Братислава 12 - 14 июля 1977 года.

Европейская информационная система по воспитанию EUDISED

В 70-ых года начали в западной Европе развивать субрегиональную информационную систему по вопросам воспитания и образования. Над проектом под названием EUDISED /Европейская документационная и информационная система для воспитания/ начали работать в 1968 г. Проект представляет собой совместную часть мероприятий Европейского совета, направленных на реализацию Резолюции № 5, принятой конференцией министров просвещения европейских стран в 1962 г. В ней подчеркивалось, что межправительственное сотрудничество в области образования и воспитания осуществимо лишь на основе организованного обмена информацией.

and with UNESCO participation European EDICO Colloquies are held on educational information systems and international cooperation between them. EDICO-1 was held by the Institute of Educational Information of the Ministry of Education of the Czech Socialist Republic in Prague in 1974, EDICO-2 was organized in 1977 by the Institute of Educational Information in Bratislava, and EDICO-3 is to be held in 1980 in Prague. The EDICO Colloquies are attended by specialists in educational information from most European countries and representatives of international organizations, particularly governmental - UNESCO in Paris and UNESCO-IBE in Geneva, as well as non-governmental - FID in the Hague, representatives from regional information systems for education, such as ERIC /USA/ and EUDISED /Council of Europe/, MISON for the social sciences.

Abstract based on materials presented at EDICO-1, Prague, 26 - 29 November 1974, and EDICO-2, Bratislava, 12 - 14 July 1977.

The European System of Educational Information

In Western Europe a subregional information system of education started to develop in the 1970's. The project called EUDISED /European Documentation and Information System for Education/ was launched in 1968 as part of measures of the Council of Europe focused on the implementation of the Resolution No. 5. The Resolution was adopted by a Conference of the Ministers of Education of the European countries in 1962 and stressed that inter-governmental cooperation in the field of education is possible only when founded on organized exchange of information.

Комитет экспертов Европейского совета подчеркнул необходимость существенной модернизации имеющейся системы педагогической документации и информации. Комитет выразил свое беспокойство по поводу того, что в странах - членах Совета по культурному сотрудничеству развиваются различные системы и техники обработки индексов, классификации, хранения и поиска информации. Большие капиталовложения в области программ и оснащения вычислительных маших могли бы помещать будущим переменам и увязкам. В ряде стран, например во Великобритании, Голландии, Франции, ФРГ, Швейцарии и Швеции уже проводились эксперименты, которые необходимо было скоординировать в целях унификации подходов и совместимости устройств. Наряду с этим в западной Европе начали проявлять интерес к американской системе ERIC а были представлены проекты по созданию подобной системы для Европы.

Таким образом появилась возможность осуществлять долгосрочный план европейского сотрудничества в области педагогической информации. Согласно предложению специалистов была создана рабочая группа, соединяющая представителей правительств стран-членов, которые реализуют проекты применения вычислительной и другой техники в области информации по образованию и воспитанию. Ей были поручены следующие задачи: сделать обширный отчет о современном положении и о будущем развитии, сформулировать среднесрочный и долгосрочный планы координации систем и техник в европейском масштабе, с особым учетом их совместности. Отчет рабочей группы о положении, развитии и плане координации в данной области был опубликован в 1969 г. вместе со серией национальных отчетов и с третьим томом технических

The Expert Committee of the Council of Europe underlined the necessitv of a substantial modernization of the existing system of educational documentation and information. It was alarmed of the fast that in the Member States of the Council for Cultural Co-operation exist diverse systems and techniques of processing the indexes, classification, and information storage and retrieval. Excessive expenses in the field of programmes and computer equipments could result the difficulties with the implementation of additional changes and interlinking in the future. In a number of countries, e.g., in France, the FRG, Great Britain, Holland, Sweden, Switzerland it was experimented with such techniques and it had become necessary to coordinate them in the interest of unification software procedures and compatibility of hardware. At the same time interest had been rising in Western Europe in the American ERIC system and suggestions had been made that such a system should be established in Europe.

Thus it was possible to realize a long-term plan of european cooperation in the field of educational information. According to the suggestions of experts a working group has been set up of the representatives of governments of the Member States which implement the projects of the application of computer and other techniques in the field of educational documentation and information. Its objectives were as follows: to give a detailed report on the current situation and on the perspectives, to formulate a medium-term and long-term plans of the coordination of systems and techniques on the European scale with special regard to their compatibility. The report of the working group on the state, development and coordination plan was published in 1969 together with a series of national reports and with the third

исследований. Отчет рекомендовал рассматривать предложенную программу EUDISED как региональную подсистему, относящуюся к всемирной системе педагогической информации, возникающей под эгидой ЮНЕСКО. Система была проектирована как децентрализованная система в качестве сети, основывающейся на национальных системах педагогической информации, координированных в рамках отдельных языковых областей. Комитет по педагогической документации и информации в основном согласился с вышеуказанными предложениями, создав организационную группу, которая дальше занималась осуществлением системы.

Отчет организационной группы был опубликован в 1971 г., опять вместе с томом технических исследований. В отчете были подчеркнуты разные возможности осуществления данной системы на национальных уровнях, ввиду того, что EUDISED имеет значение лишь в отношении к документационным службам, учрежденным в странах-членах Совета по культурному сотрудничеству. Помимо того группа обратилась к Комитету по педагогической документации и информации с призывом создать следующие две группы: одна занималась бы вопросами форматов и стандартов, а другая подготовкой многоязычного тезауруса.

Первая рабочая группа, соединявшая экспертов отдельных стран, опубликовала свой отчет в 1973 г. совместно с некоторыми исследованиями, например, "Проект формата EUDISED". В отчете приведено, что форматы и стандарты в отношении к обмену библиографической информацией оказались в центре внимания группы специалистов в национальных библиотеках и информационных центрах, стремящихся комплексно определить, какие требования предъявляют машинные системы к степени стандартизации среди включенных в сеть

volume of technical studies. The report have recommended for the proposed EUDISED programme to be looked upon as regional subsystem within the world-wide system of educational reformation which is being established under the auspices of UNESCO. It had been designed rather as a decentralized system developed as a network based on the national educational documentation and information systems coordinated within individual language regions. The Committee for Educational Documentation and Information agreed in principal and set up an organization group which overtook the implementation of the system.

The report of the organization group was published in 1971 together with a volume of technical studies. Various choices of the implementation of the system at national level were emphasized as EUDISED is of importance only in correlation with documentation services existing in the Member States of the Council for Cultural Cooperation. Besides, the group appealed to the Committee for Educational Documentation and Information for forming two other working groups, one of which would deal with the questions of formats and standards and the other would be entrusted with the preparation of a multilingual thesaurus.

The first working group consisted of the experts of individual countries and its report appeared in 1973 together with some studies, e.g., "The Proposal of the EUDISED Format". The report states that formats and standards in correlation with the exchange of bibliographical information are in forefront of attention of the expert team in national libraries and information centres who try to define the demands of the machine systems on the standardization degree among

институций.

Результаты этих общих трудов надо было связать с педагогической проблематикой. Более подробно исследование практических аспектов педагогической сети показало, что она имела бы две исключительные черты:

1/ Область образования и воспитания носит двоякий характер. С одной стороны можно определить ее как область изучения саму по себе, причем с другой стороны встает факт, что образование относится к всем аспектам знания, будучи связана не только с предметами учебных программ и планов, но также с теорией познания, психологией изучения, социологическими аспектами знания и т.п. В принципе можно преподавать любой предмет; следовательно образование влияет на все области науки, как особый вид их деятельности.

2/ Области педагогической документации не ограничена одним типом средств коммуникации, а даже не сосредоточена на него. В рамках сети надо обрабатывать описания не только книг и обменяться ими, но также материалов некнижного характера. Несомненно, некоторые центры сети могут специализироваться также в некнижной области. Поэтому нецелесообразно развивать систему, направленную в принципе на единственный вид источников информации. В долгосрочной перспективе надо создать нейтральный по отношению к типу средства коммуникации или области изучения тип сети.

Рабочая группа столкнулась с дилеммой, заключавшейся в том, что не было ни одного исходного пункта для развития педагогической информационной подсистемы. Не было также ни одной суммы стандартов, как напр. коды средств коммуникации или коды целевой аудитории и т.п. При таких обстоятельствах не было возможно в определенном сроке и в рамках, ограничивавших деятельность рабочей группы, подготовить

the institutions of the network.

The results of the general elaborations had to be brought into the educational context. A more detailed survey of the practical aspects of the educational network showed that it would have two exceptional traits:

1/ The field of education has an ambiguous character. On the one hand it can be identified as a study field of itself while on the other hand there is a fact that education is related to all aspects of knowledge as it bears upon not only subjects of the curricula but also the theory of cognition, psychology of learning, sociological aspects of knowledge, etc. In fact, it is possible to teach any subject and therefore education interferes with all scientific branches as a specific king of their activity.

2/ The field of educational documentation is not restricted to one type of communication media and even does not concentrate on it. Within the network it is necessary to process and exchange the book/entry but also entries of materials of a non-book character. Undoubtedly, some centres of the network may be specialized outside the sphere of books. Therefore it would not be purposeful to develop a system oriented, in fact, to one sort of information sources. In a long-term perspective such a kind of network should be created that would be neutral towards the communication media or the study field.

The working group was confronted with the dilemma consisting in the fact that no starting point was available for the development of an educational information subsystem. There was also no completed set of standards as, e.g., the codes of communication media or the codes of the object audience, etc. Under these circumstances it was impossible within a limited period and activity to prepare any detailed

подробный проект соглашения о форматах и нормах. Поэтому было решено, что рабочая группа лучше выполнит выдвинутые организационной группой основные цели проекта EUDISED так, что

а/ определит необходимые в рамках предлагаемой сети уровни стандардизации и приведет дефиницию данных стандартов по отношению к разным степеням развития сети,

б/ порекомендует международные стандарты там, где имеются в распоряжении, и покажет, где представляют собой базу для создания расширенной стандарты сети EUDISED,

в/ сосредоточит свое внимание на центральную проблему определения нейтрального реализационного формата, а именно на общем уровне.

Проделанную второй рабочей группой работу заключало первое издание многоязычного тезауруса EUDISED, публикованного в начале 1974 г. Предварительная работа над временными списками дескрипторов на английском, французском и немецком языках проводилась уже в течение 1972 г. группами экспертов отдельных стран соответствующих языковых областей. Работа над тезаурусом была закончена согласно контракту с Европейским советом. Машинная обработка была проведена Международном бюро труда в Женеве. В 1976 г. вышел в свет тезаурус еще на испанском и в 1977 г. на голландском языках.

В ходе подготовки тезауруса все время учитывался культурно-исторический фон, на котором развивались в Европе педагогические науки и образование. С самого начала применялся принцип многоязычности. Вместо обычного метода, заключавшегося в том, что начинается с основного словарного состава в одном языке и продолжается поисками эквивалентов на других языках, приступалось к проблематике образования

proposal of the agreement concerning the formats and standards. Thus it was decided that the working group would best reach basic goals set by the organization group for the EUDISED project in the following manner:

a/ It will determine what levels of standardization within the proposed network are necessary and will put forwards the definition of these standards related to diverse stages of development of the given network.
b/ It will recommend international standards where available and will present the basis on which the extended standards of the EUDISED network could be built.
c/ It will concentrate upon the context problem of defining the neutral implementation format at general level.

The work of the second working group resulted in the first edition of a multilingual EUDISED Thesaurus published in early 1974. Preliminary work on tentative lists of descriptors in English, French and German had been prepared during 1972 by groups of experts from individual countries of relevant language regions. Then, according to the contract with the Council of Europe, a thesaurus was completed. The machine processing was done by the International Organization of Labour in Geneva. In 1976 the thesaurus was published yet in Spanish and in 1977 in Dutch.

During the preparation of the thesaurus a continuous account was taken of the cultural and historical background on which educational science and systems in Europe had developed. Since the very beginning a multilingual principle was applied instead of a more common procedure consisting in that a fundamental vocabulary of one language is started with and then equivalents in other language are sought. The

и воспитания во всех трех языковых системах одновременно. Рабочая группа обращала внимание на то, чтобы ни одному языку не отдавалось предпочтение. Итак возник один тезаурус, насчитывающий 2600 дескрипторов, упорядоченных по соответствующим фасетам и дополненных рубрикатором.

Члены Комитета по педагогической документации и информации согласились на то, что систему EUDISED можно осуществить лишь постепенным переходом от одного этапа к другому в рамках долгосрочного процесса. Систему надо реализировать в той сфере, которую большинство правительств стран-членов считает первоочередной, которая вследствие этого является в значительной мере развитой и в которой полностью действуют национальные информационные центры и обслуживание.

После подготовительной фазы наступил период испытаний, в течение которого был разработан образец данных разных областей педагогики и области народного образования отдельных стран, причем на основе источников о педагогических исследованиях и развитии. Комитет обратился с просьбой к девяти национальным органам, чтобы они обработали библиографические данные об научно-исследовательских и опытно-экспериментальных проектах на единой карте. Образец 250 карт был обработан машинным образом на основе соглашения Британской библиотекой, а результаты были опубликованы в 1975 году в экспериментальном номере "EUDISED R & D Bulletin" /R &D - Research and Development/.

После этого были проведены следующие два эксперимента: один для обмена информацией об аудиовизуальных пособиях обучения и преподавания, а второй в области извлечений и аннотации статей специальных и научных педагогических журналов. Оба эксперимента включали в себя по 300

problem of education was approached in three language systems simultaneously. The working group saw to it that none of the languages was privileged. The final outcome then is one thesaurus subsuming 2,600 descriptors arranged under relevant facets and alphabetically.

The members of the Committee for Education Documentation and Information arrived at a consensus that the EUDISED system can be implemented only by following one stage by another within long-term procedure. The realization of the system should be started in a sphere which was accorded a high priority by the majority of the Member States Governments.

The preparatory stage was followed by the experimental stage when a sample of data from education in individual participating countries in the field of educational research and development. Nine national bodies were called upon to process bibliographical data on the research and development projects on a unified worksheet. The sample of 250 worksheets was computed according to the agreement with the British Library and the results were published in 1975 in the experimental issue of the "EUDISED R & D Bulletin".

This work was followed by two other experiments: one was related to the exchange information on audiovisual teaching and learning media and the other on abstracting articles printed in specific journals on education. Each of these

описаний из пяти стран. Результаты были опубликованы в 1976 году в экспериментальных номерах "EUDISED-AV Bulletin" /аудиовизуальный материал/ и "EUDISED-EP Bulletin" /статьи в педагогической периодической литературе/.

Начиная с 1976 года, было решено начать обобщать эксперимент в области педагогических исследований. Все национальные органы передают в совместный банк данных карты для таких научно-исследовательских или же опытно-экспериментальных проектов, которые они хотят включить в совместную систему. Особое внимание обращается на включение проектов нововведений и реформ в области народного образования в отдельных странах-членах. В качестве классификационной системы и для составления указателей применяется совместный тезаурус. Аннотации публикуются на наглийском, французском или немецком языках. Центром сбора и распространения такой информации является Документационный центр образования и воспитания при Европейском совете в Штрасбурге, Франция; машинная обработка проводится во Великобритании.

Каждый номер Бюллетеня R & D содержит аннотированные описания приблизительно 250 проектов и авторские и предметные указатели, до сих пор распространялся бесплатно. В наступающей производственной фазе издатели переходят на коммерческую базы для потребителей вне сети. В настоящее время над проектом работают 11 стран западной Европы, а следующие приключатся к нему в ближайшее время.

Проект EUDISED-AV подготавливается для аналогичного обобщения, в то время как проект EUDISED-EP еще не готов для производственной стадии.

experiments comprised 300 items from five countries. The results were published in 1976 in experimental issues of the "EUDISED - AV Bulletin" /audiovisual media/ and "EUDISED - EP Bulletin" /educational periodicals/.

It was agreed upon that since 1976 the EUDISED R & D experiment would be generalized. All national bodies send to the databank their worksheets for each R & D project they wish to include into the common system. Emphasis is placed on the dissemination of the projects of educational innovations and reforms in the individual Member States. The thesaurus is used as a uniform system of indexing. Abstracts are published in English, French or German. The information is gathered and distributed by the Documentation Centre for Education of the Council of Europe in Strasbourg, France, data are processed in the United Kingdom.

Each issue of the R & D Bulletin contains abstracts of some 200 projects and author and subject indexes. The Bulletin have so far been distributed free: in the current operational stage the subscription turns into a commercial basis. Currently eleven west European countries are taking part in the project and further countries intend to join.

The EUDISED-AV is being prepared for analogical generalization while EUDISED-EP has been assessed as not being capable of an operation.

Цель системы EUDISED заключается в том, чтобы предоставлять информационное обслуживание учителям, руководящим работникам народного образования, специалистам в области педагогических исследований и более широкой общественности, что касается статистики народного образования, учебных программ и пособий, педагогических исследований и литературы, законодательства и политики в области народного образования. Эта региональная система действует в качестве децентрализированной, ее объем и эффективность зависимы от степени развития национальных сетей и помощи национальных центров педагогической информации.

Реферат на основе:
а/ ПАРВЕ, Ц. - ВАРРЕТ, В. Ф.: /Европейская документационная и информационная система для просвещения./ UNESCO Bulletin for Libraries, 29, 1975, № 2, стр. 61-63,67.
б/ /Проект EUDISED : Современное положение, проблемы и перспективы./ Международная конференция по образованию. 36ое заседание. Женева, 30 августа - 8 сентября 1977. ЮНЕСКО-МБП 1977 г. 5, 7 стр.

The objective of the EUDISED system is to serve the information needs of teachers, school administrators, educational researchers and the general public, namely in the field of educational statistics, curricula, educational media, educational research and literature, legislation and educational policy. This subregional system function as a decentralized system whose scope and efficiency are depended on the level of development of the national networks and on the support of the national centres of educational information.

Abstract of:
a/ PARVÉ, C. - BARRET, W. F.: European Documentation and Information System for Education - EUDISED. UNESCO Bulletin for Libraries, 29, 1975, No. 2, 61-63, 67 pp.
b/ The EUDISED Project: Present situation, problems and prospects. International Conference on Education. 36th Session. Geneva, 30 August - 8 September 1977. UNESCO-IBE 1977. 5, 7 pp.

ЗНАЧИТЕЛЬНЫЕ МЕЖДУНАРОДНЫЕ ВСТРЕЧИ

Международная конференция ЮНЕСКО по образованию в Женеве /Швейцария/

На 35 заседании в 1975 году, кроме другого, обсуждался вопрос изменяющейся роли учителя в изменяющемся мире. Было констатировано, что реформы в области народного образования, которые внесли в учебно-воспитательный процесс новые черты, повлияли также на роль, деятельность, квалификацию и подготовку учителя. Его назначение уже не состоит в том, чтобы передавать сумму знаний, но чтобы научить учеников приобретать новые знания и самостоятельно мыслить. Меняются отношения между учителем и учеником, увеличивается консультационная деятельность педагога. Повышающееся значение для работы учителя имеет его способность работать с современными средствами обучения и ряд других факторов.

В этих условиях повышается значение повышения квалификации учителей, работающих на практике. Реформы и нововведения в народном образовании требует организованного повышения квалификации учителей и стимулирования их стремлений совершенствовать свое образование. Уже в 1966 году в рекомендации ЮНЕСКО, относящейся к положению учителя, говорилось, что органы народного образования по консультировании с учительскими организациями должны были бы содействовать системе учреждений и служеб, деятельность которых направлена на повышение квалификации учителей и которые действуют для них бесплатно. Этот принцип в разных странах уже был осуществлен.

Повышение квалификации учителей должно служить для целей их перманентного профессионального роста, а не только

IMPORTANT INTERNATIONAL EVENTS

International Conference on Education, Geneva /Switzerland/

The 35th Session held in 1975 discussed the changing role of the teacher in the changing world and its influence on preparation for the profession and in-service training. It was stated that school reforms which have introduced new elements into the educational process have also affected the role, activity, qualification and training of the teacher. The teacher's mission is no longer merely to transmit a sum of knowledge but first and foremost to teach his pupils to actively acquire new knowledge, to accept the educational potential of elements outside the traditional school, that the teacher become a guide to his pupils, an effective mediator between the young person and his environment, a helper in the development of the young person's world outlook. Teachers play an increasingly important role in the community.

In these conditions the importance is growing of the further recurrent continuous education of serving teachers. Reforms and innovations in the educational system are enforcing the organized in-service education of educational personnel and the stimulation of their efforts for further training. As early as in 1966, UNESCO's Recommendation on the position of the teacher stated that educational bodies, having consulted teachers' organizations, should endorse the establishment of a system of institutions and services for the further education of teachers to be provided free. This principle has been implemented in various countries.

The further education of teachers is to serve their permanent rise in the teachers' specialist qualification

для устранения недостатков. В социалистических странах несет полную ответственность за это дело государство в сотрудничестве с организациями учителей и с самими учителями. Но и другие страны, например, Великобритания, Финляндия, Франция и Норвегия признают необходимость систематического образования учителей, обеспечиваемого государством. Закон о подготовке учителей, принятый в 1971 году в Финляндии, придает одинаковую важность как основной подготовке учителей, так и повышению их квалификации; в нем говорится также о возможности их интеграции в единое органическое целое.

Взгляды на решение вопроса, если повышение квалификации учителей должно быть обязательным или если оно должно стимулироваться, не едины. В СССР, например, обязательны пятилетние циклы обновления учительской квалификации в курсах, продолжающихся несколько недель. В Швеции повышению квалификации учителей отводится 5 дней в году. Во Франции это не обязательно, но учителя в течение своей педагогической деятельности имеют законное право на предоставление академического отпуска общей продолжительностью 36 недель. Британская белая книга об образовании от 1972 года указывает, что у учителей должна была бы иметься возможность получить академический отпуск продолжительностью одного триместра за каждых семь лет.

Повышение квалификации учителей предназначено также и для других категорий педагогических работников и работников народного образования, как например, для директоров школ, консультантов, инспекторов, работников народного образования и т.п. Вобщем особо подчеркивается самостоятельное повышение квалификации, особенно путем изучения специальной литературы. У учительских организаций, кроме того,

and not just the elimination of their shortcomings. In the socialist countries full responsibility for the further education of teachers rests with the State in cooperation with teachers' organizations and the teachers themselves. Other countries, such as Finland, France, Norway and United Kingdom recognize the necessity of the continuous education of teachers secured by the State. The Act on Teacher Training adopted in Finland in 1971 attaches equal importance both to the initial and to the further education of teachers and states its possible integration in one organic entity.

Views on whether the further education of teachers should be compulsory or whether it should be stimulated differ. In the USSR the further education of teachers is compulsory and takes the form of several weeks' courses attended by all teachers every five years. In Sweden teachers devote five days a year to their further education, in France further education is not compulsory but teachers are entitled under the law to be released for a total of 36 weeks for further studies during their teaching career. The British 1972 white paper /"Education: A framework for expansion"/ states that teachers should be entitled to release for in-service training for periods equivalent to one term every seven years.

In-service training is also designed for other categories of educational personnel, such as school principals, educational advisers, inspectors, the staff of educational bodies etc. Emphasis is generally put on self-education, mainly through the study of specialized literature. Teachers' organizations stress that libraries, documentation

имеется такая точка зрения, что важным составным звеном повышения квалификации учителей являются библиотеки, документационные центры, научные и педагогические журналы и т.п. Также в школах проходит повышение квалификации в форме активного участия учителей в совместном решении проблем.

В США. Великобритании и в других странах работают так называемые учительские центры, учреждаемые местными органами народного образования в сотрудничестве с организациями учителей и с учителями соответствующих школ. Эти центры позволяют учителям взаимно встречаться, обмениваться опытом и тем самым помогают повышению их квалификации.

Всеобщим недостатком повышения квалификации учителей является низкий уровень координации деятельности, малый процент участников, недостаточное материальное обеспечение и слабая увязка с основным образованием. Подчеркивается также необходимость повышения квалификации тех учителей, которые уполномочены подготовкой будущих учителей.

В отдельных пунктах рекомендации 35 Международной конференции ЮНЕСКО по воспитанию, касающихся повышения квалификации учителей, говорится в адрес министров просвещения стран-членов следующее:

19. Повышение квалификации должно было бы представлять неотъемлемую част процесса образования учителей и поэтому должно было бы быть организовано на базе систематичности и для всех категорий педагогических работников. Применяемые подходы должны быть наиболее гибкими, приспособительными индивидуальным потребностям учителей любой области и должны учитывать развитие в разных отраслях, равно как и общий поет знаний.

20. Функции соответствующих учреждений по подготовке учителей должны были бы расшириться таким образом, чтобы не только обеспечивали основное образование учителей, но и существенным образом способствовали бы повышению их квалификации; следовательно, желательно, чтобы такие учреждения предоставляли не только основное, но и дальнейшее образование.

centres, scientific and educational journals etc. are important factors of the further education of teachers. At the schools themselves the further education of teachers proceeds as the active participation of teachers in the joint solution of common problems.

In the USA, Great Britain and in other countries local educational bodies in cooperation with teachers' organizations and with the teachers of the respective schools operate teacher centres at which teachers meet to discuss problems and exchange experiences. The centres thus aid to their qualification improvement.

The general shortcoming of the further education of teachers is the low level of the coordination of activities, the small proportion of teachers taking part, the lack of material security and inadequate follow-up on initial training. The necessity is generally emphasised of the further education of teachers responsible for the initial training of intending teachers.

Separate points of the Recommendation of the 35th Session of the UNESCO International Conference on the education of ministers of education of Member-States, concerning further education of teachers state that

19. Continuing education should be an integral part of the teacher education process and should therefore be arranged on a regular basis and for all categories of educational personnel. Procedures should be as flexible as possible and adaptable to teachers' individual needs and to the special features of each region taking into account development in the different specialities and the extension of knowledge.

20. The functions of teacher training institutions should be extended to contribute substantially towards both the training and the further education of teachers. It is therefore desirable that they should provide both the initial and the in-service training.

21. Для этой цели следовало бы создать специальные региональные центры, которые предоставляли бы основное образование тем учителям /особенно в развивающихся странах/, которые не прошли адекватной подготовкой до того, как начали преподавать.

22. Необходимо поощрять организации учителей в деле оказания или помощи повышению квалификации учителей тем, что они создадут условия для их встреч и коллективных работ по совместным проблемам. Конференции, семинары и курсы, организуемые учительскими организациями, могут представлять собой значительный шаг вперед при поддержке развития учителей посредством их самих.

23. Самообразование учителей должно считаться важным звеном их повышения квалификации. Органы народного образования и центры педагогических исследований и педагогической документации должны помогать учителям в организации самостоятельного повышения квалификации тем, что будут им представлять руководство, необходимую литературу и документацию, библиотечное обслуживание и т.п. и для этих целей представлят им необходимое время.

24. Для того, чтобы повышение квалификации было более эффективным и чтобы к нему имели доступ и педагогические работники более отдаленных областей, следовало бы в большей степени использовать радио, телевидение и курсы корреспонденции. Комбинирование кратких курсов с программой на целый день, с долгосрочными программами, использующими целый ряд средств обучения, включая радио, телевидение и курсы корреспонденции, может означать моментальное решение вопроса повышения квалификации широких масс учителей.

25. Для укрепления повышения квалификации учителей в такой мере, как этого требуется на всех уровнях учебно-воспитательной системы, т.е. от дошкольного совпитания вплоть до третьей ступени и включая образование взрослых, потребнуется значительного усилия со стороны органов народного образования. Это усилие включает в себя количественный анализ спроса учителей и их "предложения" в соответствующей стране и разработку национальных или же региональных планов повышения квалификации учителей.

26. Действующие в настоящее время правила, предписания и постановления следовало бы урегулировать таким образом, чтобы были учтены значение, необходимость и эффект

21. Special regional centres should be developed for this purpose, to provide in-service education for those teachers, particularly in the developing countries, who do not receive adequate training before starting teaching.

22. Teachers organizations should be encouraged to contribute to the continuing education of teachers by initiating opportunities for teachers to meet and work together on common problems. Conferences, seminars and courses may become the important step to the support provided to the teacher development by means their own activity.

23. The self-education of teachers should be considered as an important element in their continuing education. The educational authorities and educational research and documentation centres should help the teachers to organize their individual in-sevice education by providing guidance, the necessary documentation and literature, library services, etc., and by making the necessary time available.

24. Extensive use should be made of radio, TV and correspondence courses - the combination of full-time courses with long periods of multimedia programmes may provide one immediate solution of in-service education of the broad mass of teachers.

25. The strenghtening of the continuing education of teachers at all levels of the educational system, from preschool education to high school education and adult education, will require considerable efforts on the part of the education authorities, i.e., the quantitative analysis of teacher supply and demand, in the respective countries, making national or regional plans of further education of teachers.

26. Present rules, regulations and statutes should be modified to recognize the importance, necessity and effect of the in-service education of teachers and to provide

повышения квалификации учителей, чтобы учитывалось положение развития его организации и чтобы всем педагогическим работникам было предоставлено законное право принимать участие в повышении квалификации.

27. Необходимо предпринять шаги к тому, чтобы специалистам, работающим в области народного образования, была предоставлена возможность повышать свою квалификацию и в то же время обеспечить, чтобы их профессиональный опыт был полезен и для других учителей.

Реферат на основе:
Международная конференция по образованию, 35ое заседание. Женева, 27 августа - 4 сентября 1975 г. ЮНЕСКО-МБП 1975 г.

36 заседание Международной конференции по воспитанию в 1977 г. занималось проблематикой научно-педагогической информации на нциональном и международном уровнях в связи с развитием информационных систем. Данная проблематика имеет непосредственное отношение также к квалификации и усовершенствованию учителей.

В материале, совместно разработанном некоторыми международными учительскими организациями /см. в англ. тексте/ носят учителей по отношению к педагогической информации. Исходным положением при этом является такой взгляд, что предоставление информации всем категориям работников, включенным в учебно-воспитательную систему, имеет не только существенное значение для улучшения обучения, но является и основным демократическом требованием.

Что касается взглядов учителей относительно изменений осуществляемых в учебно-воспитательных системах, то зачастую случается, что не все из них информированы о результатах педагогических экспериментов. Это может быть обусловлено недостатками или в информационных системах, или в подготовке самих учителей. В таком случае информация не представляет стимулирование для нововведения в системе народного

a legal right for all educational personnel to take part in continuing education.

27. Measures should be taken to give all full-time or part-time specialists involved in education the opportunity for in-service education and at the same time to ensure that their professional experience benefits other teachers.

Abstract from:
International Conference on Education. 35th Session. Geneva, 27 August - 4 September 1975. UNESCO-IBE 1975.

The 36th Session of the International Conference on Education held in 1977 discussed the problems of educational information at national and international level posed by the improvement of educational systems. This problem area is related also to the qualification and further education of teachers.

The document drawn up jointly by international teachers' organizations /International Federation of Free Teachers' Unions - IFFTU, the World Confederation of Organizations of the Teaching Profession - WCOTP, the World Confederation of Teachers - WCT, the World Federation of Teachers' Unions - WFTU/ states the needs of teachers in relation to educational information. It is generally agreed that providing information to all categories of workers involved in the educational system is not only substantial for improving the teaching system but also the fundamental democratic requirement.

As concerns the attitudes of teachers to the implemented changes in educational systems often not all teachers learn of the results of educational experiments. This may be caused by shortcomings either in the information systems or in the education of the teachers themselves. Hence information does not then become a stimulus for innovation

образования. Такая неадекватная подготовка и повышение квалификации учителей является препятствием в учебно-воспитательном процессе. Правительства и органы народного образования должны были бы развивать заведения для основного образования учителей и их усовершенствования и стимулировать учителей к расширению и модернизации их знаний, к активному участию в процессах нововведений, равно как и к повышению уровня преподавания. Следует учитывать, что их потребность в научной информации близка потребности в повышении их квалификации.

В другом документе об изучении информационных потребностей в области образования и воспитания участники конференции ознакомились помимо другого - и с тем, что с точки зрения использования информации можно определить три крупные группы потребителей: в области педагогических наук и исследований проявляется потребность научной информации интердисциплинарного и международного характера, в области управления народным образованием проявляется потребность официальной информации типа урегулирования и, наконец, в области учебно-воспитательной практики, т.е. это особенно касается учителей, проявляется потребность педагогической /дидактической/ информации, имеющей отношение главным образом к методике и технике преподавания. Подобным же образом, как и в области повышения квалификации учителей, здесь также имеет место потребность в информации разного уровня: основная, дополнительная и информация о нововведениях.

Проблематика научно-педагогической информации довольно сложна; конференция обсуждала также проблематику последствий того, что потребители не подготовлены адекватным образом к принятию информации, что представляет собой

in the educational system. This inadequate initial training and further education of teachers is an obstacle in the way of improving the quality of the educational process. Governments and school boards should develop institutions for initial and in-service education of teachers and stimulate them to extend and update their knowledge, to take active part in the innovation process and in the improvement of the teaching system. The information needs of teachers are closely related to their further education needs.

Another document of the Conference on the survey on users' needs in educational information points out that with regard to the use of information there are three large groups of users: researchers in the science of education who require scientific information of an inter-disciplinary and international character, school administrators who require official information of a regulative type and finally teachers who require didactic information mainly related to the methods and technology of teaching. Analogically with the further education of teachers the information requirements may be classified into three levels, namely basic, supplementary and up-dating /innovating/.

The problems of educational information are very complex. The Conference also discussed the consequences of the inadequate training of users of educational information whose ignorance with regard to the communication of informa-

другую сторону отношения между информационной проблематикой и повышением квалификации учителей.

Реферат на основе:
Международная конференция по образованию. 36ое заседание. Женева, 30 августа - 8 сентября 1977 г. ЮНЕСКО-МБП 1977 г.

Всемирный конгресс МФД в Мексике-Сити /Мексико/ в 1976 году - связь между научной информацией и образованием

В сентябре 1976 года в гор. Мексико-Сити состоялась 38 конференция Международной федерации по документации /МФД/. На этой конференции, как продолжение заседания Генеральной Ассамблеи, Совета МФД и отдельных комитетов, состоялся также Всемирный конгресс МФД. Его главной темой была проблематика научной информации и развития. В нем приняли участие около 700 представителей из 36 стран и 14 международных организаций. Работа конгресса была разделена на четыре группы, наиболее обширным тематическим направлением было "Информация как инструмент образования и научного исследования".

Об актуальности и настоятельности отношения между образованием и научной информацией свидетельствует то обстоятельство, что данной проблематике уделяется внимание на не только педагогики, но также информатики, форумах. Отдельные выступления были посвящены, например, следующим темам: обобществление минимальной информации - основная проблема отношения между образованием и развитием, роль научной информации при исследовании отношений между образованием и общественным экономическим развитием, информационное обслуживание как инструмент образования, информатика и инфор-

tion continues to be the main obstacle to the satisfaction of needs.

Abstract of:
International Conference on Education. 36th Session. Geneva 30 August - 8 September 1977. UNESCO-IBE 1977.

FID World Congress in Mexico City /Mexico/ 1976 - Relations between Information and Education

The 38th Conference of the International Federation for Documentation was held in Mexico City in September 1976. The World FID Congress was held within this Conference and as a follow-up on the FID General Assembly, the Meeting of the FID Council and meetings of the individual Committees. The main theme of the Conference were problems of information and development. Taking part were some 700 representatives of 36 countries and 14 international organizations. The Congress met in four Sessions, the most extensive item on the agenda being "Information as the Instrument of Education and Research".

The actuality and urgency of the relation between education and information was brought out by the attention devoted to it not only by educationalists but also by information workers. The individual papers and communications were devoted to such items as the socialization of minimal information as the basic problem of the relations between education and development, the role of information in the research of relations between education and socio-economic development, information services as the instrument of education, informa-

мационные системы в системе вузовского образования.

Реферат из:
ШТЕФАНИК, В.: /Всемирный конгресс МФД, 1976./
Československá informatika, 19, 1977, № 6, стр. 180.

Конференция педагогов социалистических стран в Варшаве /ПНР/, 1977 г.

С 6 по 11 июня 1977 года состоялась в Варшаве 3 конференция педагогов социалистических стран. На конференции обсуждалась проблематика роли личности учителя в развитом социалистическом обществе. Переговоры в пленуме и секциях были посвящены актуальным вопросам, например, теории учительского образования в смысле перманентного повышения квалификации, учитывающей увязки с основной вузовской подготовки.

В первой секции была подчеркнута повышающаяся роль школы и учителя, его мировоззрения, системы социалистических ценностей и специальной подготовки и профессиональных способностей. Во второй секции решались проблемы процесса формирования марксистско-ленинского мировоззрения учителей в тесной связи с развитием социализма. Переговоры третьей секции были направлены на обсуждение методов и форм подготовки, дальнейшего образования и повышения квалификации педагогических работников в развитом социалистическом обществе. Участники были ознакомлены с результатами исследований в этой области и были информированы о практике и современном положении в отдельных странах.

Четвертая секция занималась решением вопроса перманентного повышения квалификации в системе перманентного процесса воспитания и образования педагогических работников. Пятая секция обсуждала проблематику учителя как воспитателя. Методологические проблемы исследований учительской

tion science and information systems in higher education.

Abstract of:
ŠTEFÁNIK, V.: Světový kongres FID 1976. Československá informatika, 19, 1977, No. 6, p. 180.

The Conference of Educators of Socialist Countries in Warsaw /Poland/, 1977

The 3rd Conference of Educators of the Socialist Countries was held in Warsaw from June 6 - 11, 1977. The conference was devoted to the problems of the development of the personality of the teacher in an advanced socialist society. The participants in the Plenary Meeting and the Sessions discussed current problems, among them also the theory of the education of teachers in the light of life-long education, as a follow-up on initial training.

The first Session emphasised the growing role of the school and the teacher, his world opinion, the system of socialist values and specialist training and professional skills of the teacher. The second Session discussed the problems of the formation of the Marxist-Leninist world outlook as related to the development of socialism. The discussion in the third Session was devoted to the evaluation of methods and forms of the initial and further education of educational personnel in an advanced socialist society. The participants were acquainted with the results of research carried out in this area and were informed of the practice and current situation in the individual socialist countries.

The fourth Session discussed outstanding questions related to permanent education within the life-long education of educational personnel. The discussion in the 5th Session was devoted to the problems of the teacher as the educator. The methodological problems of the research of the teaching

профессии были рассмотрены в шестой секции. Седьмая секция подчеркнула задачи учителя в начальной стадии образования и воспитания детей в развитом социалистическом обществе, в частности, тенденции обобщения дошкольного воспитания.

Для работы в отдельных секциях было характерно единство идеологических и методологических взглядов. Конференция подтвердила, что проблематике учителя и его личности должно уделяться большое внимание.

Реферат из:
ТМЕЙ, К.: /3 конференция педагогов социалистических стран в Варшаве./ Socialistická škola, 18, 1977-78, № 1, 43 - 44 стр.

Конференция АТЕЕ о приоритетах в области повышения квалификации учителей, г. Герст /Италия/, 1977 г.

Ассоциация по вопросам учительского образования в Европе /АТЕЕ/ представляет собой постоянный европейский форум для дискутирования всех вопросов, связанных с образованием учителей, и стремится, например, провести сопоставление различных концепций, направленных на осуществление реформ в разных странах с целью расширить горизонты этого образования в международном масштабе. Тем самым он является связующим звеном между соответственными учреждениями и специалистами с целью обмена опытом и знаниями. Ассоциация также оказывает помощь исследовательским проектам своих членов, сотрудничает с международными, особенно учительскими организациями; периодически издает журнал, новости и серию профили учреждений.

Главной деятельностью Ассоциации является деятельность конференционная. В сотрудничестве с Институтом образования

profession were discussed in the 6th Session. The 7th Session emphasized the tasks of the teacher at the elementary level for the education of the youngest generation in an advanced socialist society, namely the trend to include all children of the pre-school age group in pre-school education.

The work in the individual Sessions was characterized by the unity of ideological and methodological views. The Conference showed that great attention must be devoted to the teacher and the teacher's personality.

Abstract of:
TMEJ, K.: /3rd Conference of Educators of the Socialist Countries in Warsaw./ Socialistická škola, 18, 1977-78, No. 1. 43 - 44 pp.

ATEE Conference on Priorities in the Further Education of Teachers, Trieste /Italy/, 1977

The Association for Teacher Education in Europe /ATEE/ represents a permanent European forum for the discussion on questions related to teacher education. It elaborates comparative studies of different concepts and reforms implemented in different countries with the aim of expanding the horizons of teacher education on an international scale. It thus forms a link between the respective institutions and experts with the aim of exchanging experience and knowledge. It also sponsors research projects implemented by its members, cooperates with international, namely teachers' organizations, publishes the periodicals JOURNAL and NEWSLETTER and the series INSTITUTIONAL PROFILES.

Conferences are among the primary activities of the Association. In cooperation with the Institute of Education

и воспитания, с Университетом в гор. Льеж и с Временным советом Ассоциации была созвана Конференция по проблематике будущей подготовки учителей в Европе в июне 1976 года в гор. Льеж /Бельгия/ при участии около 100 специалистов, которые согласовали создание Ассоциации, утвердили ее став, назначили членов Совета, уполномочили их учреждением Ассоциации и одобрили программу ее деятельности. По бельгийским законам Ассоциация была определена как "международная организация с научными и педагогическими целями"; ее Секретариат был учрежден в Брюсселе.

Следующая из ежегодных конференций состоялась в гор. Терст с 12 по 14 сентября 1977 года в сотрудничестве Ассоциации с Педагогическим институтом в гор. Терст. Главная тема называлась "Приоритеты в области повышения квалификации учителей". Переговоры конференции проходили в пленуме и в двух рабочих группах. Главные доклады были посвящены проблематике адаптации учителя к его роли и трансформация этой роли в отношении к повышению квалификации, развитию заочного обучения работающих учителей, отношениям между основной подготовкой и повышением квалификации учителей, включая обратные связи и педагогические нововведения. В заключение конференции было проведено обобщение и заключительный синтез.

В 1978 году Ассоциация организует конференцию и отчетное генеральное собрание в течение сентября в Бангоре /Северный Уэльс/ в сотрудничестве с местным Нормальным факультетом. Подробности об организации и содержании ATEE публикует в своем периодическом издании типа новости. /Информации подает генеральный секретарь - см. адрес в англ. тексте./

Реферат на основе материалов:
ATEE Statute. ATEE Newsletter, 1977, No. 1.

of the European Foundation, University of Liège the ATEE Provisional Council held a conference on the future education of teachers in Europe in Liège /Belgium/ in June 1976. The conference was attended by some 100 specialists who expressed their approval with the establishment of the ATEE, adopted its Statute, appointed the Members of the Council and approved its programme and entrusted the Members of the Council with the establishment of the Association. The ATEE whose Secretariat is in Brussels is under Belgian law "an international organization with scientific and educational goals".

The subsequent annual conferences were held in Trieste from September 12 - 14, 1977 in cooperation with the Instituto di Paedagogia della Facolta di Magistero dell'University degli Studi a Trieste. The main theme of the Conference were priorities in the further education of teachers. The participants met in plenary session and in two working groups. The main papers dealt with the problems of the teachers' induction, the role of the teacher in the educational process in relation to in-service training, the release of serving teachers, the relation between initial training and in-service training, including feedback and up-dating. The conference closed with a final assessment and synthesis.

In 1978 the ATEE will be holding a Conference and Annual Assembly in Bangor, North Wales in cooperation with the University College of North Wales. The details on the organization and agenda of the Conference and Assembly are published in the ATEE NEWSLETTER. /All information is available from Mr. Gabriel FRAGNIERE, Secondary General of ATEE, 60. rue de la Concorde, B - 1050 Brussels, Belgium./

Abstract of:
ATTEE Statute. ATEE Newsletter, 1977, No. 1.

Международная конференция ЮНЕСКО-UNEP в гор. Тбилиси /СССР/, 1977 г., по проблематике воспитания, направленного на заботу о жизненной среде

Конференцию организовало ЮНЕСКО в сотрудничестве с программой UNEP с 14 по 26 октября 1977 года в гор. Тбилиси. На конференции была проведена всесторонняя оценка настоящего положения воспитания к охране жизненной среды, были выдвинуты дальнейшие цели и принято заявление в адрес правительств стран-членов, всех учебно-воспитательных работников, остальных специалистов и широкой международной общественности.

Из заключений конференции - помимо прочего - вытекли следующие выводы и предложения. Воспитание к заботе о жизненной среде является интегральной составной частью учебно-воспитательного процесса, является перманентным процессом, который не ограничивается лишь системой формального воспитания и который вооружает студентов прежде всего к их участию в выработке решений. При этом подготовка квалифицированных работников считается первостепенным вопросом, а это касается, в частности, систематического обучения учителей, организаторов неформальной деятельности молодых людей и взрослых, работников управления, руководящих деятелей системы народного образования и исследовательских работников как в области жизненной среды, так и в области принципов воспитания и методологии.

Вузовское образование, как основа всех специализированных курсов, должно было бы содержать введение, ознакомляющее с функциями экосистемы и социально-экономическими факторами, с помощью которых создается отношение между человеком и жизненной средой, а также знакомящее со знанием характеристики, границ и возможностей научно-технической

UNESCO-UNEP Intergovernmental Conference on Environmental Education, Tbilisi /the USSR/, 1977

The Conference was held by UNESCO in cooperation with the UNEP /United Nations Environmental Programme/ from October 14 - 26, 1977 in Tbilisi. The Conference assessed all aspects of the current state of environmental education, set out future goals and adopted a Declaration addressed to the Governments of all UNESCO Member-States, to specialists and to the broad international public.

The Conference pointed out that environmental education is an integral component of the educational process, a life-long process which is not restricted to the system of formal education and which educates the students for participation in decision-making. The training of qualified personnel is considered to be of primary importance, namely as concerns the continuous schooling of teachers, of organizers of informal activities of youth and adults, school administration staff and researchers both in environmental control and in education.

Higher education as the basis of all specialist training courses should furnish the trainees with a good knowledge of the function of the ecosystem and of the socio-economic factors which govern the relations between man and the environment as well as with the knowledge of the characteristics, limits and possibilities of the scientific

революции. Наиболее значительное развитие ожидается в области образования взрослых при использовании массовых средств связи, позволяющих проводить, например, соревнования, фестивали или дни жизненной среды.

Делегаты большинства стран-членов особо подчеркивали значение воспитания к заботе о жизненной среде, включая дополнительное обучение профессиональных групп работников, которые могут оказать воздействие на такое воспитание. При этом констатировалось, что имеется потребность в развитии новых методов воспитания и что абстрактные концепции неэффективны. Далее констатировалось, что необходимость объединенных усилий и более тесного сотрудничества учителей всех предметов и составителей учебных программ является условием дальнейшего совершенствования воспитания к заботе о жизненной среде. Некоторые делегаты говорили об опыте своих стран; например, курсы усовершенствования учителей разных заведений и преподавателей университетов считаются весьма важными.

Существующий тренд заключается, прежде всего, в переориентировке целых программ обучения, чем в установлении новых курсов. Эта реформа учебно-воспитательных программ означает, что преподаватели соответственных заведений должны постоянно дополнять свои знания.

Реферат на основе:
Решения Межправительственной конференции по проблематике воспитания, направленного на заботу о жизненной среде. ЮНЕСКО-UNEP, Тбилиси, 14 - 26 октября 1977 г., 30 стр.

and technical revolution. Significant development is expected in adult education through mass media of communication, the promotion of contests, festivals and days of environmental control.

The delegates of most Member-States emphasised the importance of environmental education, including the schooling of professional workers who are in a position to influence this education. The need was stated of developing new methods of education and the inneffectiveness of abstract concepts was pointed out. The joint endeavour for closer cooperation to be established between all teachers and curricula authors was underlined as being the prerequisite of the further improvement of environmental education. Several delegates spoke of experences gained in their countries in this field. Up-dating sources for university teachers and workers of other educational institutions are considered to be very important.

It is evident that the current trend in environmental education consists more in the re-orientation of study programmes than in the introduction of new study areas. Such a reform of educational programmes means that all teachers of the respective institutions must continuously update their knowledge.

Abstract of:
Declaration of the Tbilisi Intergovernmental Conference on Environmental Education. UNESCO-UNEP, Tbilisi, October 14 - 26, 1977. 30 pp.

Международная летняя школа для учителей и работников в области научной информации в гор. Шефильд /Великобритания/, 1978 г.

В июле 1978 года организовал Университет в гор. Шефильд в своей Постградуальной школе по библиотековедению и информатике в сотрудничестве с ЮНЕСКО /в рамках программы UNISIST/, Международной федерацией по документации и Международной федерацией библиотечных ассоциаций вновь летнюю школу, на этот раз для учителей и работников в области информации.

Ее цель состоит в том, чтобы познакомить опытных и квалифицированных участников с наиболее новыми сведениями в области библиотечных и информационных наук и с практическими достижениями прогрессивных библиотек и информационных центров. Летняяшкола ориентируется преимущественно на учителей и потенциальных учителей данной области, особенно из развивающихся стран. Преподавание проводится на английском языке и особое внимание уделяется учебно-воспитательному применению материала.

Летняя школа в своей программе занимается тремя основными тематическими направлениями:

1. Поиск информации - индексирование, составление тезауруса, службы для сопряженного режима, ручной и машинный библиографический поиск, развитие системы MARC.

2. Вычислительная техника в библиотечной и информационной деятельности - обзор применения автоматизированной и телекоммуникационной технологии в библиографической обработке.

3. Управление библиотечными и информационными системами - сведения об управлении библиотеками, информационными

International Summer School for Teachers and Workers in the Information Field, Sheffield /the United Kingdom/, 1978

The Summer School for the teachers and workers in the field of information Work was held in July 1978 at Sheffield University, Postgraduate School of Librarianship and Information Science within the UNISIST Programme, FID and IFLA.

Its aim is to introduce experienced and qualified participants to new developments in library and information science and in advanced libraries and information centres, with particular emphasis on educational implications, first of all in developing countries.

The Summer School will cover the following three study areas:

1. Information retrieval - indexing, construction of thesauri will be discussed and illustrated through demonstrations and use of on-line services. Participants undertake manual and computerized searches; the latest developments of MARC System will be reviewed.

2. Computers and library-information work - a review of the applications of computing and telefommunications technologies in bibliographical processing will be reviewed to enable an assessment to be made of effective computer-based information systems.

3. Library and information systems management - the participants' views will be broadened of management by considering libraries, information centres, national documentation

центрами, национальными документационными центрами и остальными информационными отделами в рамках теории организации и управления и системной теории, создание системы с учетом потребностей потребителей, оценка источников информации, исследования в области управления библиотеками.

Организация и методика летней школы подчинены одной задаче - чтобы участники усвоили комплекс методов, преподавания и обучения указанных направлений. Основная форма курса - это лекции, семинары, практические занятия с особым акцентированием работы в малых группах, где проявляется индивидуальный подход, и практическое ведение уроков с решением практических ситуаций.

Летней школой руководит проф. У. Л. Сондерс, который стоит во главе академического коллектива Университета в гор. Шефильд - Постградуальной школы по библиотековедению и информатике, членами которого являются опытные преподаватели университета, научно-исследовательские работники, консультанты международных организаций и национальных правительств, проектатны информационных систем и специалисты по их решению и регулированию. Число участников выборочной летней школы - 20-25 учителей библиотековедения и научной информации, имеющих достаточный опыт, высшее образование, профессиональную квалификацию на уровне Мастер. Выбор кандидатов проходит на основе подробных данных и рекомендаций, с учетом их способности использовать результаты такого повышения квалификации и помочь развития библиотековедения и информационных систем в своей стране.

Реферат на основе:
UNISIST Newsletter, 5, 1977, № 2, 2 - 3 стр.

centres and other information agencies within a general framework of management theory and systems theory. Designing information systems considering users' needs, goal-setting, evaluation of information sources, current research in library management.

The organization and methodology of the Summer School follow the aim that the participants acquire a set of teaching and learning methods of study in the said problem areas. The basic form of course are lectures, seminars and practices with the emphasize on the work within small groups with the tutors and on the active participation in the teaching process with solving practical situations.

The Summer School is directed by Professor W. L. Saunders and conducted by experienced members of the academic staff of the University of Sheffield Postgraduate School of Librarianship and Information Science by important scientists and consultants of international organizations and national governments, designers of information systems and experts on their management and administration. Participation in the Summer School is limited to 20 - 25 teachers and potential teachers of library and information study experienced, having high school degree, with professional qualification on the Master level. The selection of the candidates is based on detail recommendation considering their capability to utilize the results of this further education and to contribute to the development of librarianship and information systems in their countries.

Abstract from:
UNISIST Newsletter, 5, 1977, No. 2, 2 - 3 pp.

Заседание учительских организаций по вопросам подготовки европейских учителей в Копенгагене /Дания/, 1977 г.

Учительские организации учителей - Всемирная организация обществ учителей и Всемирная конфедерация организаций учительских профессий - организовали в ноябре 1977 года в Копенгагене международную встречу "Rencontre international des organisations d´enseignants en Europe". Это заседание занималось общими вопросами образования учителей в Европе.

Выписка на основе:
Vědeckotechnické akce v zahraničí a v ČSSR, 1977, № 10, стр. 39

Международная конференция по вопросам улучшения университетского обучения в городе Аахен /ФРГ/, 1978 г.

В июле 1978 года заседала 4 международная конференция по тематике "Улучшение университетского обучения" в гор. Аахен, организованная при сотрудничестве Мериленского университета /США/ и Дидактического центра высшего образования в гор. Аахен /ФРГ/. Три предыдущие конференции позволили обменяться взглядами специалистам всего мира по указанной проблематике. На четвертой встрече предусматривается обсуждать эту проблематику по отношению к общим проблемам высшего образования. Рефераты, кроме другого, подготовлены по следующим вопросам:

- Что значит хорошим учителем?
- Факультет, подготавливающий преподавателей.
- Критерии эффективного университетского обучения.
- Техника для усовершенствования обучения.
- Роль инструктора и его отношение к эффективности обучения.

Meeting of Teachers' Organizations on the Training of Teachers in Europe, Copenhagen /Denmark/, 1977

The World Federation of Teachers' Unions /WFTU/ and the World Confederation of Organizations of the Teaching Profession /WCOTP/ held an international meeting in Copenhagen in November 1977 "Rencontre international des organisations d'enseignants en Europe" which discussed the general aspects of teacher education in Europe.

Abstract of:
Vědeckotechnické akce v zahraničí a v ČSSR, 1977.
No. 10, p. 39.

International Conference on Improving University Teaching Aachen /FRG/, 1978

The 4th International Conference on Improving University Teaching was held in Aachen in July 1978, in cooperation with the University of Maryland /USA/ and the Hochschuldidaktisches Zentrum in Aachen /FRG/. The three previous conferences promoted a dialogue between specialists from the whole world on the said problem area. The 4th Conference discussed such questions as:

- What is a good teacher ?
- Preparing faculty to teach.
- Criteria of effective university teaching.
- Technologies for improving teaching.
- Instructor expectation and its relation to teaching effectiveness.

- Принципиальная разница в преподавании отдельных дисциплин.
- Учительские способности и показания студента.
- Стратегия для внедрения программ в целях совершенствования деятельности факультета и учителей.
- Как решать потребности перманентного обучения ?
- Перспективы учебно-воспитательных потребностей /1985 - 2010 гг./.

Переговоры на конференции дополнены серией примеров специфических методов обучения. Настоящая международная встреча предназначена для специалистов в области вузовской педагогики.

Реферат на основе:
/Улучшение университетского преподавания./ 4 международная конференция, 26 - 29 июля, 1978 г., Аахен, ФРГ. /Информационная листовка./

Международная программа для учителей во Франции в 1978 г.

Встреча по теме "Международная программа для учителей" в 1978 году состоялась в июле и августе во Франции. Цель встречи состояла в том, чтобы содействовать учителям в области управления развивать их профессиональную квалификацию как педагогов и помочь им ответить на вопрос: что преподавать об управлении в настоящее время.

Программа ориентируется на два вида деятельности: на основную и выборочную. Основная деятельность включает тематические семинары в области: торговой политики, финансов, маркетинга, количественных применений, контроль, организационное поведение. К ней относятся также курсы об управлении, в которых участники встречаются с проблемами, концепциями и подходами отдельных дисциплин, которые они сами

- Unique differences in disciplinary teaching.
- Teaching excellence and student performance.
- Strategies for implementing faculty and staff development programmes.
- Meeting the needs for life-long learning.
- Projection of educational needs /1985 - 2010/.

The Conference was completed with a series of workshops. The international meeting was attended by specialists in university teaching.

Abstract of:
Improving University Teaching. Fourth International Conference, July 26 - 29, 1978, Aachen, F R Germany. /Information leaflet/.

International Teachers Programme Session, France, 1978

The International Teachers Programme /ITP/ 1978 Session was held in July and August in France and is aimed at helping management teachers to develop their professional teaching skills and to find an answer to the question: what to teach in management today ?

The ITP is oriented to two types of activities, i.e., core activities and elective activities. The former include seminars on bussiness policy, finance, marketing, quantitative applications, management control, organizational behaviour. Courses on management confront the participants with the problems, concepts and approaches of the individual disciplines in which they themselves do not teach,

не преподают; основная деятельность включает и ознакомление с разными способами и стилем профессионального обучения. И наконец, вторая часть каждой программы содержит практические занятия.

Выборочная деятельность направлена на реализацию кратких курсов, содержание которых заключается в расширении всеобщего педагогического обзора участников в разных областях. Прием участников на курсы осуществляется путем их заявки и на основе их командирования учреждением, включая возмещение расходов, связанных с их обучением и пребыванием.

Реферат на основе:
/Международная учительская программа 1978. Информация. Применение, опыт, вопросник. Номинационный бланк Информационные листовки и бланки./

they are also exposed to diverse teaching methods and styles. Practice teaching is also included in the programme.

Elective ITP activities include short courses aimed at expanding the participants' general educational scope. Teachers are enrolled in courses on the basis of an application and nomination by their Dean or whoever is responsible for teacher development.

Abstract of:
International Teachers Programme - ITP 1978, Information. Application, Experience, Questionnaire. Institution Nomination Form. /Information leaflets and forms./

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ ВЫБОР

Подготовка и повышение квалификации учителей взрослых

Обзор и анализ существующей литературы о вопросах подготовки и дальнейшего повышения квалификации учителей, занимающихся образованием взрослых. Программы, по которым в настоящее время в данной области проходит обучение. Желаемые черты, которыми должны были бы владеть учителя взрослых.

ГРАБОВСКИ, С. М.: /Подготовка учителей взрослых: модели и программы нововведений. Сиракусский Университет./ 1976, 67 стр.
На основе: UNESCO. Education des adultes. Notes d'information. 1977, № 1, стр. 12.

Научно-исследовательская деятельность и повышение квалификации преподавателей вузов по отношению к уровню обучения

Характеристика университетов как единственных заведений, в которых одновременно проводится преподавание и исследования. Критика взглядов, по которым преподаватели вузов должны заниматься только педагогической деятельностью и не уделять внимание дальнейшему своему образованию и научным исследованиям. Необходимость повышения квалификации преподавателей вузов. Положительные последствия научно-исследовательской деятельности и повышения квалификации преподавателей вузов на уровень их преподавания. Потребность ориентировать вузовское преподавание в первую очередь не на передачу определенной суммы знаний студентам, а на развитие их способности самостоятельно мыслить.

ДЖЕКСОН, В. А. В.: /Обучение, изучение и исследование в университете. Международная ассоциация университетов./ Bulletin , 24, 1976, № 1, 12 - 14 стр.

SELECTIVE BIBLIOGRAPHY

The Training and Further Education of the Teachers of Adults

A survey is presented of existing literature on the training and further education of teachers of adults, of programmes and models in this area. The qualities which teachers of adults should have are pointed out.

GRABOWSKI, S. M.: Training teachers of adults: models and innovative programs. Syracuse, Syracuse University 1976, 67 pp.
Abstract from: UNESCO. Education des adultes. Notes d'information. 1977, No. 1, p. 12.

Research Activities and the In-Service Education of University Teachers in Relation to Teaching Standards

The universities are the only institutions which link teaching and research. The views are criticized that university teachers should devote themselves to educational work alone and not to self-education and research. The necessity of the in-service education of university teachers is emphasised and the favourable impact of such education on teaching standards in the university are pointed out. The necessity is outlined of orienting teaching in the university not to the transmission of a certain sum of knowledge but to the development of the students' creative thinking.

JACKSON, B. A. W.: Teaching, learning and research in the university. International Association of Universities Bulletin, 24, 1976, No. 1, 12 - 14 pp.

Факультеты повышения квалификации директоров школ

Опыт работы специальных факультетов, основанных в ряде педагогических институтов и университетов Таджикской ССР и предназначенных для повышения квалификации директоров школ. Предпосылки успешной деятельности этих факультетов, нормы, по которым проходит процесс обучения. Посещение уроков в разных школах, как составная часть процесса повышения квалификации директоров школ. Методика защиты работ, написанных директорами школ в ходе их обучения на этих факультетах.

НУРИДДИНОВ, Г. - КРИШТУЛЬ, М.: Первые шаги нового факультета. Народное образование, 1977, № 2, 35 - 37 стр.

Реформа в области просвещения, подготовка и переподготовка учителей в Италии

Подготовительный материал для конференции, организованной журналом "Riforma della scuola" в Турине в конце мая 1977 года по теме "Реформа в области просвещения, подготовка и переподготовка учителей". Главная проблема этого документа касается отношения между школой и культурной деятельностью. В отдельных разделах материала речь идет об организациях, заинтересованных в переподготовке, усовершенствовании учителей, и о роли профсоюзных и профессиональных организаций учителей в данной области.

Formazione e aggiornamento. /Подготовка и усовершенствование./ Riforma della scuola, 1977, № 4, 48 - 51 стр.

Faculties for the Further Education of School Principals

Experiences are described gained by special faculties for the further education of school principals which have been established at several colleges of education and universities in Tadzhikistan, in the USSR. The educational process is described and the importance of visits to schools as part of the further education of school principals is underlined. The presentation of theses which the school principals attending the said courses write within their period of study is described.

NURIDDINOV, G. - KRISTUL', M.: /The first steps of a new college./ Narodnoje obrazovanije, 1977, No. 2, 35 - 37 pp.

School Reform in the Field of the Training and Further Education of Teachers in Italy

The preparatory document is presented for the conference held by the journal "Riforma della scuola" in Turin in May 1977 which discussed the school reform, the initial and further education of teachers. The document deals with the problem of the relations between the school and the general cultural orientation, with further education and the role of trade unions and professional teachers' organizations in this area.

Formazione e aggiornamento. /The training and further education./ Riforma della scuola, 1977, No. 4, 48 - 51 pp.

Организации молодых учителей в советских школах

Проблемы, с которыми сталкиваются молодые начинающие учителя. Учреждение специальных организаций молодых учителей в школах. Роль этих организаций при повышении педагогического, профессионального и идейного уровней молодых учителей. Помощь, оказываемая начинающим учителям их более старшими и более опытными сотрудниками. Формы повышения квалификации молодых учителей в СССР. Организация свободного времени молодых учителей.

ХОЗЕ, С. - КУЛЬПЕДИНОВА, М.: Советы молодых учителей. Народное образование, 1977, № 1, 30 - 33 стр.

Совершенствование методической помощи, оказываемой при индивидуальном обучении учителей

Вопросы методической работы среди учителей в условиях советских вечерних школ. Недостаточное внимание, уделяемое индивидуальным формам методической работы. Необходимость направить повышение педагогической квалификации учителей обычно на одно определенное проблемное направление, которым с разных аспектов занимаются все учителя данной школы. Успешная методическая работа с учителями как условие внедрения новейших достижений педагогической науки на практику.

СИМОНОВА, Л.: Пути совершенствования методической работы. Народное образование, 1977, № 5, 78 - 80 стр.

Young Teachers' Councils at Soviet Schools

The problems which young beginning teachers have to tackle are pointed out and the establishment of young teachers' councils at Soviet schools described. The role of these councils in improving the educational, specialist and ideological level of young teachers and the assistance which is given to young teachers by their senior colleagues, the forms of further education of young teachers and the organization of young teachers' leisure activities are outlined.

CHOZE, S. - KULPEDINOVA, M.: /The Councils of young teachers./ Narodnoje obrazovanije, 1977, No. 1, 30 - 33 pp.

Improving Methodics Assistance to Teachers' Self-Education

The questions are raised of the methods applied in Soviet evening courses for teachers. The inadequate attention devoted to self-education is emphasised as is the necessity of orienting the further education of teachers to one problem area, i.e., that whose different aspects are being dealt with by all teachers of the respective school. Successful methodological work in the further education of teachers is the main precondition of the practical introduction of the latest results of educational science.

SIMONOVA, L.: /The ways of the improvement of methodical work./ Narodnoje obrazovanije, 1977, No. 5, 78 - 80 pp.

Коллективное повышение квалификации итальянских учителей

В статье говорится о 20 уроках, которые по новым предписаниям засчитываются в преподавательские обязанности учителя и которые должны быть посвящены повышению собственной квалификации, но путем коллективной работы и коллективной проверки результатов. Оснащение, особенно техническое, должно находится на таком уровне, чтобы вне обучения преподаватели не должны были уделять много времени контролю работ учеников.

ВЕРТЕКИ, Б.: Ipotesi per le venti ore /Гипотезы для 20 уроков./ Riforma della scuola, 1977, № 3, 46 - 48 стр.

Повышение квалификации учителей - организационная база и гражданская сознательность

Необходимость организации повышения квалификации учителей в Италии таким образом, чтобы в нем могли принять участие наибольшее их число. Критика недемократичного подхода к выбору учителей на курсы. Решение проблемы разного уровня учительства. Возможность "идти в ногу" с новыми направлениями в дидактике является делом гражданской сознательности учительства.

РУССО, А.: Aggiornamento e coscienza civile. /Повышение квалификации и гражданская сознательность./ Riforma della scuola, 1977, № 5, 50 стр.

Collective In-Service Education of Italian Teachers

The new regulations are considered under which a compulsory 20 hours of self-education is to be included in the teacher's working schedule. This in-service education is to take the form of team work and team control. Technical equipment and other educational media are to help reduce the number of hours which the teacher now spends on checking the work of his pupils.

VERTECCHI, B.: Ipotesi per le venti ore. /Hypohteses for 20 lectures./ Riforma della scuola, 1977, No. 3, 46 - 48 pp.

Further Education of Teachers - Organizational Basis and Civic Awareness

The necessity of providing further education to the greatest number of teachers in Italy is considered and the undemocratic approach to the selection of teachers for further education courses is criticized. It is emphasised that discrepancies in the professional level of teachers should be eliminated and that keeping abreast with new trends in education is a matter of civic awareness.

RUSSO, A.: Aggiornamente e conscienza civile. /Further education and civil awareness./ Riforma della scuola, 1977, No. 5, 50 pp.

Специальные журналы для повышения методического уровня учителей

Встреча редакторов журналов "Литература в школе" и "Русский язык в школе" с их читателями-учителями русского языка и литературы. Значение работы журналов для повышения специального и методического уровней учителей. Положительная оценка работы журналов учителями, некоторые замечания к его содержанию. Главные направления деятельности журналов и их помощь учителям.

ЧЕНТЕМИРОВА, Е. И.:
а/ Учитель и журнал "Литература в школе". Литература в школе, 1977 № 2, 93 - 96 стр.
б/ Учителя о своем журнале. Русский язык в школе, 1977, № 2, 127 - 128 стр.

Учитель как культурный деятель и его перманентное образование

Соображения об обязанностях учителя вне школьного процесса и о средствах, с помощью которых можно выполнять эти обязанности наряду с необходимостью перманентного дополнения образования. Запись беседы, организованной крупным римским издательством педагогической литературы.

ВОЛПИЧЕЛИ, Л.: Il maestro come operatore culturale. /Учитель как культурный деятель./ Problemi della pedagogia, 22, 1976, № 6, 1017 - 1019 стр.

Specialist Periodicals for Raising the Methodics Level of Teachers

A meeting is described held by the journals "Literatura v škole" /Literature in the School/ and "Russkij jazyk v škole" /The Russian Language in the School/ with their readers, teachers of the Russian language and literature. The importance of such journals is stressed for raising the methodical and specialist level of the teacher. The main trends in the work of the periodicals and their aid to teachers is described.

ČENTEMIROVA, Je. I.:
a//The teacher and the journal "Literature in the School"./ Literatura v škole, 1977, No. 2, 93 - 96 pp.
b//The teachers about their journal./ Russkij jazyk v škole, 1977, No. 2, 127 - 128 pp.

The Teacher as a Cultural Figure and his Life-long Education

The out-of-school duties of the teacher are considered and the means of coping with them presented. In this respect the necessity of life-long education is emphasised. A report is presented on a meeting organized to discuss these problems by a large Rome educational publishing house.

VOLPICELLI, L.: Il maestro come operatore culturale. /The teacher as a cultural figure./ Problemi della pedagogia, 22, 1976, No. 6, 1017 - 1019 pp.

Народные университеты педагогических знаний

Народные университеты педагогических знаний как одна из действенных форм повышения научно-теоретического и методического уровней учителей и педагогических работников в СССР. Деятельность Республиканского народного университета повышения квалификации учителей и работников народного образования, осуществляемая Дагестанским государственным педагогическим институтом. Факультеты для директоров школ, учителей отдельных предметов и родителей, существующие в народных университетах. Лекция как основная форма обучения в народном университете, другие формы преподавания в этом университете. Значение народного университета педагогических знаний для учителей периферийных школ. Содержание обучения директоров и учителей школ в народном университете.

ГАСАНОВ, З.: Действенная форма повышения квалификации учителя. Народное образование, 1976, № 5, 44 - 46 стр.

Курсы повышения квалификации учителей биологии

Содержание курсов повышения квалификации учителей биологии, которые организуют институты усовершенствования учителей в СССР. Ознакомление учителей биологии с новыми специальными и методическими сведениями. Обновление и дополнение знаний учителей как непрерывный процесс. Рекомендательная литература, предназначенная для повышения квалификации учителей биологии.

Примерные учебно-тематические планы и программы повышения квалификации учителей биологии. Биология в школе, 1977, № 1, 58 - 73 стр.

People´s Universities of Educational Knowledge

People´s Universities of Educational Knowledge are one of the important forms of raising the scientific, theoretical and methodical levels of teachers and educational personnel in the USSR. The activity of the Republic People´s University for the Further Education of Teachers and People´s Education is run by the Dagestani State Educational Institute. The People´s University has faculties for the further education of school principals, teachers of different subjects and parents. Lectures are the basic form of the educational programme, there are other forms as well. The importance of the People´s University of Educational Knowledge for teachers in village schools is emphasised and the programme of courses for school principals described.

GASANOV, Z.: /The effective form of the further education of teacher/ Narodnoje obrazovanije, 1976, No. 5, 44 - 46 pp.

The Courses for the Further Education Courses for Biology Teachers

The programme and content is described of courses for the further education of biology teachers in the USSR. The biology teachers become acquainted with new specialist and methodical knowledge. The restoration and up-dating of the teachers´ knowledge is emphasised as a continuous process. In the courses the biology teachers are provided with lists of recommended literature for their further self-education.

/Model subject curricula and programmes of the further education for biology teachers./ Biologija v škole, 1977, No. 1, 58 - 73 pp.

ПОСТУПЛЕНИЯ БИБЛИОТЕКИ ЕИЦ-ПКУ

/Выбор из публикаций, изданных в 1976 - 1977 гг./ x/

1. Die Ausbildung von Diplomlehrern in der Deutschen Demokratischen Republik. Auswahlbibliographie Nr. 1/77. /Образование учителей в Германской Демократической Республике. Выборочная библиография № 1/77./ Berlin, Akademie der Pädagogischen Wissenschaften der DDR 1976. 81 стр.

2. AZUMA, Hiroshi: Innovation in in-service education and training of teachers. Japan. /Нововведения в повышении квалификации и подготовке учителей в Японии./ /Paris/, Organisation for Economic Co-operation and Development 1976. 52 стр.

3. BELANGER, Maurice: Innovation in in-service education and training of teachers. Canada. / Нововведения в повышении квалификации и подготовке учителей./ /Paris/, Organisation for Economic Co-operation and Development 1976. 54 стр.

4. Bibliografia analityczna polskiego piśmennictwa pedeutologicznego. /Аналитическая библиография польской педеутологической литературы./ Cz. 1. Pod red. Feliksa Korniszewskiego. Warszawa, Instytut Kształcenia Nauczycieli 1976. 18 стр.

---

x/ порядок по чешскому алфавиту

ACQUISITIONS IN THE EIC-FET LIBRARY

/The selection of publications from 1976 - 1977/ x/

1. Die Ausbildung von Diplomlehren in der Deutschen Demokratischen Republik. Auswahlbibliographie Nr. 1/77. /Teacher education in the German Democratic Republic. Selective bibliography No. 1/77./ Berlin, Akademie der Pädagogischen Wissenschaften der DDR 1976. 81 pp.

2. AZUMA, Hiroshi: Innovation in in-service education and training of teachers. Japan. /Paris/, Organisation for Economic Co-operation and Development 1976. 52 pp.

3. BELANGER, Maurice: Innovation in in-service education and training of teachers. Canada. /Paris/, Organisation for Economic Co-operation and Development 1976. 54 pp.

4. Bibliografia analityczna polskiego piśmennictwa pedeutologicznego. /Analytical bibliography of Polish educational literature./ Cz. 1. Pod red. Feliksa Korniszewskiego. Warszawa, Instytut Kształcenia Nauczycieli 1976. 18 pp.

---

x/ arranged in Czech alphabetical order

5. Continuing education for teacher educators. Advanced level workshops. /Перманентное образование преподавателей, подготовляющих будущих учителей. Передовой опыт./ Report of a Task Force Meeting /Tokyo 13 - 25 March 1976/. Bangkok, Unesco Regional Office for Education in Asia 1976. 89 стр.

6. Další rozvoj československé výchovně vzdělávací soustavy. Projekt a důvodová zpráva. /Дальнейшее развитие учебно-воспитательной системы в ЧССР. Проект и обоснование./ Praha, Stát. ped. nakl. 1976. 63 стр. - Ministerstvo školství ČSR.

7. Další rozvoj československé výchovně vzdělávací soustavy. Dílčí projekty. /Дальнейшее развитие учебно-воспитательной системы в ЧССР. Отдельные проекты./ Praha, Stát. ped. nakl. 1976. 112 стр. Ministerstvo školství ČSR.

8. DEEN, Nathan: Innovation in in-service education and training of teachers. Netherlands. /Нововведения в повышении квалификации и подготовке учителей в Нидерландах.//Auth./: .... in collaboration with Elisabeth S. Boeder-Rijdes. /Paris/, Organisation for Economic Co-operation and Development 1976. 79 стр.

9. DOBRICH, Peter - KODRON, Christoph - KOLBE, Manfred: Lehrerbesoldung im internationalen Vergleich. /Оклады учителей в международном сравнении./ Frankfurt a. M., Deutsches Institut für Internationale Pädagogische Forschung 1976. 11, 228 стр. - Interagla Documentation.

5. Continuing education for teacher educators. Advanced level workshops. Report of a Task Force Meeting /Tokyo 13 - 25 March 1976/. Bangkok, Unesco Regional Office for Education in Asia 1976. 89 pp.

6. Další rozvoj československé výchovně vzdělávací soustavy. Projekt a důvodová zpráva. /Further development of the Czechoslovak educational system. Project and arguments./ Praha, Stát. ped. nakl. 1976. 63 pp. - Ministerstvo školství ČSR.

7. Další rozvoj československé výchovně vzdělávací soustavy. Dílčí projekty. /Further development of the Czechoslovak educational system. Single projects./ Praha, Stát.ped. nakl. 1976. 112 pp. - Ministerstvo školství ČSR.

8. DLEN, Nathan: Innovation in in-service education and training of teachers. Netherlands. /Aut./: ..... in collaboration with Elisabeth S. Boeder-Rijdes. /Paris/, Organisation for Economic Co-operation and Development 1976. 79 pp.

9. DÖBRICH, Peter - KODRON, Christoph - KOLBE, Manfred: Lehrerbesoldung im internationalen Vergleich. /Teachers' remuneration: International Comparison./ Frankfurt a. M., Deutsches Institut für Internationale Pädagogische Forschung 1976. 11. 228 pp. - Interagla Dokumentation.

10. Документы 3 международного совещания ЮНЕСКО по последипломной квалификации учителей математики и физики - 1973 г. гор. Варна. Сост. Горанка Попова, Димка Нестерова. София, Министерство просвещения НР Болгарии 1975. 194 стр.

11. Educational research and development at the National Swedish Board of Education. /Педагогические исследования и развитие в Министерстве просвещения Швеции./ A summary compiled by Bo Estmer. Stockholm, National Swedish Board of Education 1976. 91 стр.

12. Educational research in Denmark 1973 - 1974. /Педагогические исследования в Дании в 1973 - 1974 гг./ Copenhagen, Denmarks Paedagogiske Bibliotek 1976. 79 стр.

13. GEORG, Walter - LAUTERBACH, Uwe: Die Ausbildung der Lehrer an Berufsbildenden Schulen in der Bundesrepublik Deutschland. /Образование учителей профессионально-технических училищ в Федеративной Республике Германии./ Frankfurt a.M., Deutsches Institut für Internationale Pädagogische Forschung 1977. 8, 207 стр.- Interagla Dokumentation, No. 5.

14. GOLDZAND, Vladimir - KODRON, Christoph - NOVIKOV, Leonid: Die Ausbildung der Lehrer an Berufsbildenden Schulen in der Volksrepublik Polen, in der Deutschen Demokratischen Republik, in der Sowjetunion. / Образование учителей профессионально-технических училищ в Польше, Германской Демократической Республике, в Советском Союзе./ Frankfurt a. M., Deutsches Institut

10. Dokumenty 3 meždunarodnogo soveščanija JUNESKO po poslediplomnoj kvalifikacii učitelej matematiki i fiziki - 1973 g. gor. Varna. /Documents of the 3rd UNESCO International Meeting on the Postgraduate Training of Mathematics and Physics Teachers - 1973, Varna./ Sost. Goranka Popova, Dimka Nestorova. Sofija, Ministerstvo prosveščenija NR Bolgarii 1975. 194 pp.

11. Educational research and development at the National Swedish Board of Education. A summary compiled by Bo Estmer. Stockholm, National Swedish Board of Education 1976. 91 pp.

12. Educational research in Denmark 1973 - 1974. Copenhagen, Denmarks Paedagogiske Bibliotek 1976. 79 pp.

13. GEORG, Walter - LAUTERBACH, Uwe: Die Ausbildung der Lehrer an Berufsbildenden Schulen in der Bundesrepublik Deutschland. /Education of vocational school teachers in the Federal Republic of Germany./ Frankfurt a. M., Deutsches Institut für Internationale Pädagogische Forschung 1977. 8, 207 pp. - Interagla Dokumentation. No. 5.

14. GOLDZAND, Vladimir - KODRON, Christoph - NOVIKOV, Leonid: Die Ausbildung der Lehrer an Berufsbildenden Schulen in der Volksrepublik Polen, in der Deutschen Demokratischen Republik, in der Sowjetunion. /Education of vocational school teachers in Poland, the German Democratic Republic and in the Soviet Union./ Frankfurt a. M., Deutsches Institut für Internationale Pädagogische Forschung 1977. 13, 176 pp. - Interagla Dokumentation. No. 4.

für Internationale Pädagogische Forschung 1977, 13, 176 стр. - Interagla Dokumentation. No. 4.

15. GUTTMANN, Ludwig: Sport for the physically handicapped. /Физкультура для аномальных./ Paris, Unesco 1976. 53 стр.

16. CHURCHILL, Stacy: The Peruvian model of innovation: the reform of basic education./Модель нововведений в Перу: реформа начального образования./ Paris, Unesco Press 1976, 55 стр. - Experiments and innovation in education. No. 22. - International Bureau of Education.

17. Innovation in in-service education and training of teachers. Federal Republic of Germany. Switzerland. /Нововведения в повышении квалификации и подготовке учителей в Федеративной Республике Германии и Швейцарии./ Under the direction of Karl Frey. /Paris/, Organisation for Economic Co-operation and Development 1976. 111 стр.

18. Innovation in in-service education and training of teachers. Italy. /Нововведения в повышении квалификации и подготовке учителей в Италии./ Under the direction of Mario Reguzzoni. /Paris/, Organisation for Economic Co-operation and Development 1976. 37 стр.

15. GUTTMANN, Ludwig: Sport for the physically handicapped. Paris, Unesco 1976. 53 pp.

16. CHURCHILL, Stacy: The Peruvian model of innovation: the reform of basic education. Paris, Unesco Press 1976. 55 pp. - Experiments and innovation in education. No. 22. - International Bureau of Education.

17. Innovation in in-service education and training of teachers. Federal Republic of Germany. Switzerland. Under the direction of Karl Frey. /Paris/, Organisation for Economic Co-operation and Development 1976. 111 pp.

18. Innovation in in-service education and training of teachers. Italy. Under the direction of Mario Reguzzoni. /Paris/, Organisation for Economic Co-operation and Development 1976. 37 pp.

19. L'integration de l'enseignement technique et professionel à l'éducation spéciale. Autriche, Columbie, Iran, Tunisie. /Включение профессионально-технического обучения в образование аномальных детей в Австрии, Колумбии, Иране и Тунисе./ Paris, Unesco 1977. 227 стр.- Education spéciale.

20. International seminar on educational technology. /Международный семинар по техническим средствам обучения./ October 3rd - 9th, 1976, Budapest. Final Document. Edited by Sándor Füle. Budapest, Országos Oktatáo-technikai Központ 1977. 224 стр.

21. Das IPN. /Institut für die Pädagogik der Naturwissenschaften/ - Aufbau und Funktionen./Институт педагогики естественных наук. Структура и функции./ 2. überarbeite Aufl. Kiel, Institut für die Pädagogik der Naturwissenschaften 1977. 83 стр. - IPN-Kurzberichte. No. 9.

22. KALLÓS, Daniel: Notes on schooling, curriculum and teaching./Заметки об образовании, учебных программах и преподавании./Uppsala, Pedagogiska institutionen 1977. 30 стр. - Pedagogisk forskning Uppsala. 1977, № 5.

23. KRAWCEWICZ, Stanisław: Kształcenie ustawiczne nauczycieli. /Перманентное образование учителей./ 1 wyd. Warszawa, Nasza Księgarnia 1976. 182 стр.

19. L'integration de l'enseignement technique et professionel à l'éducation spéciale. Autriche, Columbie, Iran, Tunisie. /Integration of the technical and vocational training in special education. Austria, Colombia, Iran, Tunisia./ Paris, Unesco 1977. 227 pp. Education spéciale.

20. International seminar on educational technology. October 3rd - 9th, 1976, Budapest. Final Document. Edited by Sándor Füle. Budapest, Országos Oktatáo-technikai Központ 1977. 224 pp.

21. Das IPN. /Institut für die Pädagogik der Naturwissenschaften/ - Aufbau und Funktionen. /Institute for Science Education. - Structure and functions./ 2. überarbeitete Aufl. Kiel, Institut für die Pädagogik der Naturwissenschaften 1977. 83 pp. - IPN-Kurzberichte. No. 9.

22. KALLÓS, Daniel: Notes on schooling, curriculum and teaching. Uppsala, Pedagogiska institutionen 1977. 30 pp. - Pedagogisk forskning Uppsala. 1977, Nr. 5.

23. KRAWCEWICZ, Stanisław: Kształcenie ustawiczne nauczycieli. /Life-long teacher education./ 1. wyd. Warszawa, Nasza Ksiegarnia 1976. 182 pp.

24. LALLEZ, Raymond: The TEVEC case: an experiment in adult education using the multi-media system./Эксперимент в образовании взрослых с использованием мультимедиум системы./ Paris, Unesco 1976, 64 стр. - Experiments and innovations in education. No. 1 - International Bureau of Education.

25. Lehrerausbildung in Hessen. /Образование учителей в Хессен./ Materialien zur Diskussion. Frankfurt a. M., Gewerkschaft Erziehung und Wissenschaft 1977. 231 стр.

26. LYNCH, James: Lifelong education and the preparation of educational personnel. /Перманентное образование и подготовка педагогических кадров./ Hamburg, Unesco Institute for Education 1977. 123 стр. - UIE Monographs. No. 5

27. MACKENZIE, Norman - ERAUT, Michal - JONES, Hywel C.: Teaching and learning. An introduction to new methods and resources in higher education. /Преподавание и обучение. Введение в новые методы и источники в области высшего образования./ 2 ed. revised. Paris, The Unesco Press 1976. 224 стр. - The development of higher education.

28. MARKLUND, Sixten - EKLUND, Harald: In-service education and training of teachers in Sweden. /Повышение квалификации и подготовка учителей в Швеции./ Stockholm 1976. 98 стр.

24. LAIRD, Raymond: The TELEC case: an experiment in adult education using the multi-media system. Paris, Unesco 1976. 64 pp. - Experiments and innovations in education. No. 1 - International Bureau of Education.

25. Lehrerausbildung in Hessen. /Teacher education in Hessen./ Materialien zur Diskussion. Frankfurt a. M., Gewerkschaft Erziehung und Wissenschaft 1977. 231 pp

26. LYNCH, James: Lifelong education and the preparation of educational personnel. Hamburg, Unesco Institute for Education 1977. 123 pp. - UIE Monographs. No. 5.

27. MACKENZIE, Norman - ERAUT, Michal - JONES, Hywel C.: Teaching and learning. An introduction to new methods and resources in higher education. 2 ed. revised. Paris, The Unesco Press 1976. 224 pp. - The development of higher education.

28. MARKLUND, Sixten - EKLUND, Harald: In-service education and training of teachers in Sweden. Stockholm 1976. 98 pp.

29. Материалы 2-ой международной научной конференции социалистических стран по проблемам школьного оборудования. /Брно, 10 - 14 ноября 1975 г./ Том 1, 2. Прага, Гос. пед. издат. 1977.

30. MIŠURCOVÁ, Věra - NUTZOVÁ, Hana: Výchova předškolních dětí v českých zemích 19. století. /Дошкольное воспитание в чешских областях в 19 веке./ Bibliografie. Praha, Ústřední knihovna pedagogické fakulty 1976, 380 стр.

31. MIZIA, Tadeusz - BIAŁOSKÓRSKI, Henryk: Прогрессивные идеи Комиссии национальной едукации и реформы системы просвещения в Польской Народной Республике. /Warszawa/, Wydaw. Szkolne i Pedagogiczne /1976/. 40 стр.

32. Опыт польской системы NURT - радио и телевизионного учительского университета - в использовании радио и телевидения в усовершенствовании учителей. Международный семинар на тему ... Доклады польских авторов. /Warszawa/, Wydaw. Szkolne i Pedagogiczne 1977. 91 стр.

33. Report of the International Seminar on experience gained from the Polish system NURT in the use of radio and television in teacher training. /Отчет Международного семинара по опыту польской системы NURT в использовании радио и телевидения в образовании учителей./ Held in Warszaw 24 - 28 January 1977. Warszaw, Polish National Commission for Unesco 1977. 138 стр.

29. Materialy 2-oj meždunarodnoj naučnoj konferencii socialističeskich stran po problemam škol´nogo oborudovanija. /Documents on the 2nd International scientific conference of socialist countries on the problems of school equipment./ /Brno, 10 - 14 nojabrja 1975 g./ Vol. 1, 2. Praha, Cos. ped. izdat. 1977.

30. MIŠURCOVÁ, Věra - NUTZOVÁ, Hana: Výchova předškolních dětí v českých zemích 19. století. /Pre-school education in the Czech lands in the 19th century./ Bibliografie ... Praha, Ústřední knihovna pedagogické fakulty 1976. 380 pp.

31. MIZIA, Tadeusz - BIAŁOSKÓRSKI, Henryk: Progressivnyje idei Komissii nacional´noj edukacii i reformy sistemy prosveščenija v Pol´skoj Narodnoj Respublike./Progressive ideas of the Commission for National Education and reform of the educational system in the Polish People´s Republic./ /Warszawa/, Wydaw. Szkolne i Pedagogiczne /1976/. 40 pp.

32. Opyt pol´skoj sistemy NURT - radio i televizionnogo učitel´skogo universiteta - v ispol´zovanii radio i televidenija v usoveršenstvovanii učitelej. /Experience of the Polish NURT-System - the Radio-television University for Teachers in the use of radio and television in the further education of teachers./ Meždunarodnyj seminar na temu .... Doklady pol´skich avtorov /Warszawa/, Wydaw. Szkolne i Pedagogiczne 1977. 91 pp.

33. Report of the International Seminar on experience gained from the Polish system NURT in the use of radio and television in teacher training. Held in Warszaw 24 - 28 January 1977. /Warszaw/, Polish National Commission for Unesco 1977. 138 pp.

34. Report of the Joint ILO/UNESCO Committee of experts on the application of the Recommendation concerning the status of teachers. /Отчет Комитета экспертов МОТ/ЮНЕСКО относительно применения рекомендации, касающейся положения учителей./ Third Session. Geneva 8 - 19 March 1976. /Geneva/, International Labour Office 1976. 66 стр.

35. Report on the Liège Conference on the Future Training of Teachers 21 - 23rd June 1976. /Отчет Льежской конференции по образованию учителей в будущем, состоявшейся 21 - 23 июня 1976 г./ Edited by Egon Foldberg, Leif Stenlev, Gabriel Fragniere. Bruxelles, Association pour la formation des enseignants en Europe 1976. 48 стр.

36. RUBIN, Louis: Innovation in in-service education and training of teachers. United States. /Нововведения в повышении квалификации и подготовке учителей в США./ By ... with a contribution by Kenneth R. Howey. /Paris/, Organisation for Economic Co-operation and Development 1976. 165 стр.

37. SKILBECK, Malcolm - EVANS, Glen - HARVEY, Jim: Innovation in in-service education and training of teachers. Australia. /Нововведения в повышении квалификации и подготовке учителей в Австралии./ /Paris/, Organisation for Economic Co-operation and Development 1976. 122 стр.

34. Report of the Joint ILO/UNESCO Committee of experts on the application of the Recommendation concerning the status of teachers. Third Session. Geneva 8 - 19 March 1976. /Geneva/, International Labour Office 1976. 66 pp.

35. Report on the Liège Conference on the Future Training of Teachers 21 - 23rd June 1976. Edited by Egon Foldberg, Leif Stenlev, Gabriel Fragniere. Bruxelles, Association pour la formation des enseignants en Europe 1976. 48 pp.

36. RUBIN, Louis: Innovation in in-service education and training of teachers. United States. By ..... with a contribution by Kenneth R. Howey. /Paris/, Organisation for Economic Co-operation and Development 1976. 165 pp.

37. SKILBECK, Malcolm - EVANS, Glen - HARVEY, Jim: Innovation in in-service education and training of teachers. Australia. /Paris/, Organisation for Economic Co-operation and Development 1976. 122 pp.

38. SLUYTER, H. H.: Bibliografie van literatur over audiovisuele media. /Библиография литературы по применению аудиовизуальных средств обучения./ Hoevalaken, Central Overleg Voorlichting Audio-visuele Media /1976/. 5, 125 стр.

39. Staff development courses 77/78. /Курсы усовершенствования кадров в 1977/78 гг./ Stockholm, National Swedish Board of Universities and Colleges 1977. 31 стр.

40. Statistical study on higher education in Europe 1971/72 and 1972/73. /Статистическое исследование высшего образования в Европе в 1971/72 и 1972/73 гг./ Prepared in collaboration with the Office of Statistics and M. Zeiler. Bucharest, CEPES 1976. 144 стр. - Studies and Documents edited by the European Centre for Higher Education.

41. Strategies for research and development in higher education. /Стратегия научных исследований и развития высшего образования./ Proceedings of Educational Research Symposium organised by the Council of Europe ... Göteborg, Sweden, September 7 - 12, 1975. Edited by Noel Entwistle. Amsterdam, Swets & Zeitlinger 1976. 8, 279 стр.

42. Suggested programme and teaching system for training bilingual teachers. /Примерная программа и система преподавания для учителей, преподающих на двух языках параллельно./ Stockholm, National Swedish Board of Education 1976. 3 стр.

38. SLUYTER, H. H.: Bibliografie van literatur over audio-visuele media. /Bibliography of the literature on audiovisual media./ Hoevalaken, Central Overleg Voorlichting Audio-visuele Media /1976/. 5, 125 pp.

39. Staff development courses 77/78. Stockholm, National Swedish Board of Universities and Colleges 1977. 31 pp.

40. Statistical study on higher education in Europe 1971/72 and 1972/73. Prepared in collaboration with the Office of Statistics and H. Zeiler. Bucharest, CEPES 1976. 144 pp. - Studies and Documents edited by the European Centre for Higher Education.

41. Strategies for research and development in higher education. Proceedings of Educational Research Symposium organised by the Council of Europe ... Göteborg, Sweden, September 7 - 12, 1975. Edited by Noel Entwistle. Amsterdam, Swets & Zeitlinger 1976. 8, 279 pp.

42. Suggested programme and teaching system for training bilingual teachers. Stockholm, National Swedish Board of Education 1976. 3 pp.

43. Teachers for the changing world: A multinational view . /Учителя для изменяющегося мира: Многонациональный подход ./ United States Delegation to the 35th Session of the Unesco-IBE International Conference on Education, Geneva, August 27 - September 4, 1975. Report to United States Commissioner of Education Terrel H. Bell. 1976. 44 стр.

44. Technical and vocational teacher education and training. /Образование учителей профессионально-технических училищ./ Paris, Unesco 1973. 240 стр. - Monographs on education. /No./ 8.

45. Terminologický slovník z informatiky a pedagogiky /slovensko-rusko-anglicko-francouzsko-německý/. /Терминологический словарь по информатике и педагогике /на словацком-русском-английском-французском-германском языках/./ Bratislava. Ústav školských informácií 1977. 471 стр.- EDICO-2.

46. Učitelské vzdělání. Sborník Ústředního ústavu pro vzdělávání pedagogických pracovníků. /Образование учителей.Сборник Центрального Института по образованию педагогических работников. / Tom 1. Praha, Ústřední ústav pro vzdělávání pedagogických pracovníků 1976. 236 стр.

47. VOLNER, János: The National Centre for Educational Technology /NCET-OOK/. /Национальный центр по технологии образования./ Compiled by .... Budapest, The National Centre for Educational Technology 1976. 19 стр.

43. Teachers for the changing world: A multinational view . United States Delegation to the 35th Session of the Unesco-IBE International Conference on Education, Geneva, August 27 - September 4, 1975. Report to United States Commissioner of Education Terrel H. Bell. 1976. 44 pp.

44. Technical and vocational teacher education and training. Paris, Unesco 1973. 240 pp. - Monographs on education. No. 8.

45. Terminologický slovník z informatiky a pedagogiky /slovensko-rusko-anglicko-francouzsko-německý/. /Glossary of information and education terminology /Slovak-Russian-English-French-German/. Bratislava, Ústav školských informácií 1977. 471 pp. - EDICO-2.

46. Učitelské vzdělání. Sborník Ústředního ústavu pro vzdělávání pedagogických pracovníků. /Teacher education. Collection of the Central Institute for the Training of Educational Workers./ Vol. 1. Praha, Ústřední ústav pro vzdělávání pedagogických pracovníků 1976. 236 pp.

47. VOLNER, János: The National Centre for Educational Technology /NCET-OOK/. Compiled by ... Budapest, The National Centre for Educational Technology 1976. 19 pp.

48. WAELTZ, Bernd: Gesellschaft und Beruf in Untersuchungen zum Lehrerberuf. Eine Sekundäranalyse neuerer empirischer Arbeiten. /Общество и профессия в исследовании учительской профессии. Вторичный анализ новейших эмпирических трудов./ Frankfurt, Jugend und Politik 1975. 221 стр.

49. WAGNER, Bernd - GÖHLER, Renate: Bibliographie zu Fragen der Lehrerausbildung und angrenzenden Bereichen in ausgewählten Ländern. /Библиография по вопросам образования учителей и родственных дисциплин в избранных странах./ Frankfurt a. M., Deutsches Institut für Internationale Pädagogische Forschung 1976. 324 стр. - Interagla Dokumentation.

50. The world of learning 1976-77. /Мир образования 1976-77 гг./ 27 ed. London, Europa Publications Ltd. 1976. 2 тома.

51. Z teorii i praktyki kształcenia ustawicznego nauczycieli. /Из теории и практики перманентного образования учителей./ Praca zbiorowa pod red. S. Krawcewicza. 1 wyd. Warzsawa, Wydaw. Szkolne i Pedagogiczne 1976. 247 стр. - Monografie - Rozprawy - Studia. - Instytut Kształcenia Nauczycieli.

48. WAELTZ, Bernd: Gesellschaft und Beruf in Untersuchungen zum Lehrerberuf. Eine Sekundäranalyse neuerer empirischer Arbeiten. /Society and vocation in the research of the teacher profession./ Frankfurt, Jugend und Politik 1975. 221 pp.

49. WAGNER, Bernd - GÖHLER, Renate: Bibliographie zu Fragen der Lehrerausbildung und angrenzenden Bereichen in ausgewählten Ländern. /Bibliography of teacher education and related fields in selected countries./ Frankfurt a. M., Deutsches Institut für Internationale Pädagogische Forschung 1976. 324 pp. - Interagla Dokumentation.

50. The world of learning 1976-77. 27 ed. London. Europa Publications Ltd. 1976. 2 vols.

51. Z teorii i praktyki kształcenia ustawicznego nauczycieli. /Theory and practice of the life-long teacher education./ Praca zbirowa pod red. S. Krawcewicza. 1. wyd. Warszawa, Wydaw. Szkolne i Pedagogiczne 1976. 247 pp. - Monografie - Rozprawy - Studa. - Instytut Kształcenia Nauczycieli.

Н О В О С Т И Е И Ц - П К У

Том: 2	Выпуск: 1-2
Серия:	Информационный обзор
Руководитель редакции:	Председатель редакционной коллегии доц. д-р Сватоплук ПЕТРАЧЕК, канд. наук
Ответственный редактор:	Д-р Хана ПРОХАЗКОВА
Сотрудники:	Д-р Йитка ГРАДИЛОВА Инж. Габриела ЧУМПЕЛИКОВА Ивана ЯНДЕРОВА
Техническая редакция:	Д-р Радослава БРАБЦОВА, канд. наук
Издает:	Европейский информационный центр Карлова Университета по повышению квалификации учителей
Адрес издателя:	Капрова ул. № 14 110 00 Прага 1 ЧССР тел.: 662 72, 619 39
Формат:	А 4
Печатных страниц:	116
Тираж:	300 экземпляров
Периодичность:	2 раза в год
Срок издания:	Ноябрь 1978 г.
Место издания:	Прага
Регистр. номер ЦНТЭИ:	77 015

"НОВОСТИ ЕИЦ-ПКУ" можно получать бесплатно, по заказу у издателя.

Материалы, опубликованные в настоящем периодическом информационном обзоре, можно перепечатывать только с ссылкой на соответственный источник.

N E W S L E T T E R E I C - F E T

Vol.: 2	No. 1-2
Series:	Information Review
Chief Editor:	Doc. Dr. Svatopluk PETRÁČEK, CSc., Head of Editorial Board
Editor of Series:	PhDr. Hana PROCHÁZKOVÁ
Assistance:	PhDr. Jitka HRADILOVÁ Ing. Gabriela ČUMPELÍKOVÁ Ivana JANDEROVÁ
Technical Assistance:	PhDr. Radoslava BRABCOVÁ, CSc.
Published by:	European Information Centre of the Charles University for Further Education of Teachers
Address:	Kaprova 14 110 00 Praha 1 Czechoslovakia Tel.: 662 72, 619 39
Format:	A 4
Number of pages:	116
Print:	300 copies
Periodicity:	twice a year
Time of edition:	November 1978
Place of edition:	Prague
No. CSTEI:	77 015

"NEWSLETTER EIC-FET" - may be received free of charge on request to the Editor.

Articles published in this NEWSLETTER may be quoted or reprinted, making reference to their source.